خدمة
القدّيسَين الشّهيدَين في الكهنة
نقولا وابنِه حبيب خشّة الدّمشقيّين

بطريركيّة أنطاكية وسائر المشرق للروم الأرثوذكس
Patriarcat Grec-Orthodoxe d'Antioche et de tout l'Orient

خدمة القدّيسَين الشَّهيدَين في الكهنة
نقولا وابنِه حبيب خشّة الدّمشقيَّين

© جميع حقوق الطبع محفوظة للناشر
الطبعة الأولى، ٢٠٢٤
بطريركيّة أنطاكية وسائر المشرق للروم الأرثوذكس
الهاتف: ٥٤٢٤٤٠٠/١/٢/٣ ١١ ٠٠٩٦٣
الفاكس: ٥٤٢٤٤٠٤ ١١ ٠٠٩٦٣
ص. ب. ٩، دمشق – سورية.
www.antiochpatriarchate.org

تنفيذ
مطبعة باب توما
دمشق

سلسلة الصلوات والخدم الليتورجية -٣

خدمة
القدّيسَينِ الشَّهِيدَينِ في الكهنة
نقولا وابنِه حبيب خشّة الدّمشقيَّين

(تعيِّد لهما كنيستُنا المقدّسة في ١٦ تموز)

منشورات
بطريركية أنطاكية وسائر المشرق للروم الأرثوذكس
٢٠٢٤

نظمها

الأب المتوحَّد أثناسيوس السيمونوبيتريتي (٢٠٢٣/٧/٢٥)

بناءً على طلب

يوحنَّا العاشر

بطريرك أنطاكية وسائر المشرق

ترجمَها إلى اللغة العربية

الأب المتوحد سيرافيم (الخوري) - دير سيمونس بيتراس (٢٠٢٣/٨/٢١)

نقحَّها وضبطَها موسيقياً

المتقدّم في الكهنة نقولا مالك (٢٠٢٣/٩/٢٥)

الشهيدان
في الكهنة
الأبوان خشة
القديس
حبيب
الرشقي
القديس
نقولا
الرشقي

بَطريَركيَّة أنطاكيَة وَسَائِر المَشْرق لِلرُّوم الأرثوذُكس
Patriarcat Grec-Orthodoxe d'Antioche et de tout l'Orient

تقديم

نصدر بنعمة الرب خدمة الأبوين الشهيدين في الكهنة نقولا وابنه حبيب خشة وذلك بعد إعلان المجمع الأنطاكي المقدس قداستهما والتعييد لهما مع مصف الشهداء القديسين في ١٦ تموز من كل عام. وكان ذلك في دورته العادية ١٤ للعام ٢٠٢٣.

لقد نظَم هذه الخدمة بطلبٍ منا الأب المتوحد أثناسيوس في دير سيمونوس بتراس في جبل آثوس وعرّبها الأب المتوحد سرافيم في الدير ذاته. ومن ثم ضبطها بالعربية ووقعها على أوزانها الأصلية الأب المتقدم في الكهنة نقولا مالك.

أعطى الأبوان نقولا وحبيب خشة حياتهما للمسيح بالكلية وحتى الدم وكانا نموذجاً لحب المسيح وللخدمة وللعطاء اللامتناهي. وبالتالي نطلب شفاعتهما من أجلنا ومن أجل العالم أجمع.

دمشق،

عيد الرسولين المجيدين بطرس وبولس ٢٠٢٤.

☩ يوحنا العاشر

بطريرك أنطاكية وسائر المشرق

باب شرقي، صندوق بريد: ٩ دمشق، سوريا، هاتف:٤٤٠٠/١/٢/٣ ٥٤٢ ١١ ٩٦٣ فاكس: ٤٤٠٤ ٥٤٢ ١١ ٩٦٣
Bab Sharki, Boîte Postale: 9 Damas, Syrie Tel: 963 11 542 4400/1/2/3 Fax: 963 11 542 4404 - www.antiochpatriarchate.org

في صلاة المساء الكبرى

باللحن الأوّل وزن: طون أورانيون طغماتون

Τῶν οὐρανίων ταγμάτων.

هَيّا لِنَمدَحْ بِواجِبٍ مُحِبِّي الله. الشَّهيدَينِ في الكهنة. نيقولاوُسَ وَابنَه. المُشابِهَينِ لإغناطِيوسَ الإلهِيِّ في الجِهاد. والباذِلَينِ الدِّماءَ شَهادةً. مِثلَ خَتمٍ لِلإيمانِ الحَقّ.

مِن كلِّ الرُّوحِ والقلبِ عَشِقتُما المسيح. فَسِرتُما بِجِدٍّ. في سبيلِ رِضاهُ. وَاتَّشَحتُما أيا قِدِّيسانِ بِحُلَّةِ الكَهَنوت. مُقَدِّمَينِ نَفسَيكُما طائعَين. كذبيحَتَينِ ناطقتَين.

الرَّغَباتُ الأرضيّةُ لَم تَغلِبْكُما. بل في سَبيلِ الرَّبِّ. عِشتُما بالكُلِّيّة. فَاتَّبَعتُما نامُوسَ الإله. بالتُّقى والفضائلِ. وَصِرتُما نِحرافِهِ قائدَين. على صُورةِ مَحَبَّتِه.

بِنُورِ حَقِّ المسيح بَشَّرتُما الجميع. بالعَيشِ دُونَ عَيبٍ. وأقوالِ الخلاصِ. يا نيقولاوُسْ مُثَلَّثَ الغبطة. مع مُشابِهِكَ حبيب. فنِلتُما الملكوتَ مُظَفَّرَين. بالشَّهادةِ المجيدة.

بُولُسَ الكارِزَ الإلهِيَّ خَلَفْتُما. خَيرَ مُعَلِّمَينِ. لأنطاكية العُظمى. يا نيقولاوُسُ الكاهِنُ الوَقور. مع مُماثِلِكَ حبيب. ففي الحياةِ إيّاها مجَّدْتُما، صائرَينِ شَفِيعَينِ لها.

مَجدَ الشَّهادةِ مِن أجلِ الرَّبِّ نِلتُما. والآنَ في الفِردَوسِ. مَعَهُ تَرتَعانِ. فلا تَزالا أيا أبَوان. شَفِيعَينِ مِن أجلِنا. كي نَبلُغَ مَلكُوتَهُ المُشتَهى. مع أجواقِ المُتأَلِّهين.

المجد. باللحن السادس

لقد خَتمتُما خدمةَ ذبيحةِ حملِ الله على مذبح الربِّ، عبرَ شهادةِ الدم، أيّها القديسَان الأبُ مع الابن ، غيرَ خائفَينِ مِنَ الموت، فغَدَوتُما واعظَين جريئَينِ للقيامةِ بِصَمتِكُما الأبديّ، وأَرَيتُمانا الطُّرُقَ التي ينبغي لنا السُّلُوكُ فيها لكي نرثَ الملكوت. فإذْ نِلْتُماه باستحقاقٍ تَشَفَّعا مِن أجلِنا إلى الرَّبِّ القائمِ بِمَجدٍ، أيّها الشَّهيدانِ في الكهنةِ المُمَجَّدان نيقولاوسُ مسيحيُّ النَّفْسِ وحبيبُ إلهيُّ القَلب.

الآن. والدية القيامة باللحن الثاني

أيّتها البتولُ إنَّ ظِلَّ الشريعةِ قد انتسخَ بِوُرُودِ النعمة، لأنّه كما أنَّ العُلَّيقةَ كانت مُلتهبةً ولم تَحتَرِق، كذلكَ وَلَدتِ وَلَبِثتِ عذراء. وَعِوَضَ عَمُودِ النارِ أَشرقَ شمسُ العدل، وَعِوَضَ موسى المسيحُ مُخَلِّصُ نُفوسِنا.

يانوراً بهياً

ترنيمة الغروب

القراءات

قراءة من أشعياء النبي (٤٣: ٩- ١٤)

هذا ما يَقولُ الرَّبّ: قَدِ اجْتَمَعَتْ كُلُّ الأُمَمِ جَميعًا، وَسَيَجْتَمِعُ مِنْهُمْ رُؤَساء. مَنْ يُنْبِئُ بِذلكَ فيهِمْ، أَوْ مَنْ يُسَمِّعُنا بِما حَدَثَ مُنْذُ البَدْء. فَلْيَأْتُوا

بِشُهُودِهِمْ وَلْيَتَبَرَّرُوا، وَلْيَقُولُوا ما هُوَ صِدْقٌ. كُونُوا لِيْ شُهُودًا وَأَنا شاهِدٌ يَقولُ الرَّبُّ الإِله، والغُلامُ الَّذي اخْتَرْتُهُ لِكَيْ تَعْلَمُوا وَتُؤْمِنُوا بِي وَتَفْهَمُوا أَنِّي أَنا هُو. لَمْ يَكُنْ قَبْلِيْ إِلهٌ سِوايَ، وَلا يَكُونُ بَعْدِي. أَنا أَنا الإِلهُ ولا مُخَلِّصَ غَيري. إِنِّي أَخْبَرْتُ وَخَلَّصْتُ وَعَيَّرْت، وَلَمْ يَكُنْ فِيكُمْ غَرِيب. أَنتم لي شُهودٌ، وَأَنا الرَّبُّ الإِلهُ شاهِد. إِنِّي مُنذُ البَدْء أَنا هُوَ، وَلا مُنْقِذَ مِنْ يَدِي. أَفْعَلُ، وَمَنْ يَرُدُّ ما أَفْعَل. هكذا يَقولُ الرَّبُّ الإِلهُ فادِيكُمْ قُدُّوسُ إِسْرائيل.

قراءة من حكمة سليمان (٣: ١-٩)

إِنَّ نُفُوسَ الصِّدِّيقِينَ بِيَدِ اللهِ، فَلَنْ يَمَسَّها العَذاب. وَفِي ظَنِّ الجُهَّالِ أَنَّهُمْ ماتُوا. وَقَدْ حُسِبَ خُرُوجُهُمْ شَقاءً، وَذَهابُهُمْ عَنّا عَطَبا. أَمَّا هُمْ فَفِي السَّلام. وَمَعَ أَنَّهُمْ عُوْقِبُوا فِي عُيُونِ النّاس، فَرَجاؤُهُمْ مَمْلُوءٌ خُلُودًا. وَبَعْدَ تَأْدِيبٍ يَسِيرٍ لَهُمْ ثَوابٌ عَظِيم. لأَنَّ اللهَ امْتَحَنَهُمْ فَوَجَدَهُمْ أَهْلاً لَهُ. مَحَّصَهُمْ كالذَّهَبِ فِي البُوْدَقَة، وَقَبِلَهُمْ كَذَبِيحَةٍ مُحْرَقة. فَهُمْ فِي وَقْتِ افْتِقادِهِمْ يَتَلأْلأُونَ وَيَسْعَونَ سَعْيَ الشَّرارِ فِي القَصَب، وَيَدِينُونَ الأُمَم، وَيَتَسَلَّطُونَ على الشُّعوب، وَيَمْلِكُ عليهِمِ الرَّبُّ إِلى الأَبَد. المُتَوَكِّلُونَ عليهِ سَيَفْهَمُونَ الحَقّ، والأُمَناءُ فِي المَحَبَّةِ سَيَنْتَظِرُونَهُ، لأَنَّ النِّعْمَةَ والرَّحْمَةَ فِي أَبْرارِهِ والاِفْتِقادَ فِي مُخْتارِيه. هذا ما يَقولُ الرَّبّ: قَدِ اجْتَمَعَتْ كُلُّ الأُمَمِ جَميعًا، وَسَيَجْتَمِعُ مِنْهُمْ رُؤَساء. مَنْ يُنْبِئُ بِذلكَ فيهِمْ، أَوْ مَنْ يُسَمِّعُنا بِما حَدَثَ مُنْذُ البَدْء. فَلْيَأْتُوا بِشُهُودِهِمْ وَلْيَتَبَرَّرُوا، وَلْيَقُولُوا ما هُوَ صِدْقٌ. كُونُوا لِيْ شُهُودًا وَأَنا شاهِدٌ يَقولُ الرَّبُّ الإِله، والغُلامُ الَّذي اخْتَرْتُهُ لِكَيْ تَعْلَمُوا وَتُؤْمِنُوا بِي وَتَفْهَمُوا أَنِّي أَنا هُو. لَمْ يَكُنْ قَبْلِيْ إِلهٌ سِوايَ، وَلا يَكُونُ بَعْدِي. أَنا أَنا الإِلهُ ولا مُخَلِّصَ غَيري. إِنِّي أَخْبَرْتُ

وَخَلَّصْتُ وَعَيَّرت، وَلَمْ يكُنْ فِيكُمْ غَرِيب. أَنتم لِي شُهودٌ، وَأنا الرَّبُّ الإلهُ شاهِد. إِنِّي مُنذُ البَدْءِ أَنا هُوَ، وَلا مُنْقِذَ مِنْ يَدِي. أَفْعَلُ، وَمَنْ يَرُدُّ ما أَفْعَل. هكذا يَقولُ الرَّبُّ الإلهُ فادِيكُمْ قُدُّوسُ إِسْرائيل.

قراءة من حكمة سليمان (٥: ١٥-٢٣، ٦: ١-٣)

إنَّ الصدّيقِينَ يَحيَونَ إلى الأبد، وفي يَدِ الربِّ ثَوابُهم، ولهم عنايةٌ عند العليّ، فلذلك سينالون مُلكَ الأبّهة وتاجَ الجمال من يد الربِّ، لأنّه يَستُرُهم بَيَمينِهِ وَبِذراعِه يَقِيهِم. يتسلّحُ تمامًا بِغَيرَتِه ويسلّحُ الخليقةَ لِلانتقامِ مِنَ الأعداء. يَلبَسُ العدلَ دِرعًا، والحُكمَ الذي لا مُحاباةَ فيه خُوذةً، ويتّخِذُ البِرَّ تِرسًا لا يُقهَر، وَيُحِدّدُ غضبَه الصارِمَ سَيفًا، والعالَمُ يُحارِبُ مَعَهُ الجُهّالَ. فتنطلقُ صَواعِقُ البُرُوقِ انطلاقًا لا يُخطِىء، وَعن قَوسِ الغُيومِ المُحْكَمَةِ التَّوتِيرِ تَطيرُ إلى الهدف. وسَخَطُهُ يَرجُمُهم بِبَرَدٍ ضَخمٍ، وماءُ البحرِ يستشيطُ عليهم، والأنهارُ تَطُوفُ بِطُغيانٍ شديد. وَتَثُورُ عليهم رِيحٌ شديدةٌ زَوبعةٌ تُذَرِّيهِم، والإثمُ يُدَمِّرُ جميعَ الأرضِ والفُجُورُ يَقلِبُ عُرُوشَ المقتدِرين . فاسمَعُوا أيّها الملوكُ وافهَمُوا، ويا قُضاةَ الأرضِ اتَّعِظُوا. أَصغُوا أيّها المتسلّطُونَ على الجماهيرِ والمفتخِرُونَ بِجُمُوعِ الأُمَم، فإنَّ السُّلطانَ قد أُعطيتُمُوهُ مِنَ الرَّبِّ والقُدرةَ مِنَ العَلِيّ.

والسُّبحُ للهِ دائمًا

في الليتين

إيذيوملا باللحن الأوّل

لقد ضاعفتَ موهبةَ الكهنوتِ الممنوحةَ لكَ، كخادمٍ مُتفانٍ لِكَلِمَةِ الله، أيّها الأبُ نيقولاوس، وقدَّمْتَها للمسيح السيِّدِ مع الفوائدِ الكثيرةِ، و ظهرتِ بشهادةِ الدمِ هذه جزيلَ الثمن. والآن بما أنك شهيدٌ مظفّرٌ للمسيح، اذكُرِ المكرّمينَ ذِكراكَ والطالبِينَ توسُّلاتِكَ الحارّةَ إلى الربِّ مِن أجلِ إخوَتِك.

غيرها باللحن الثاني

بما أنّكَ شهيدٌ في الكهنة وابنٌ أصيلٌ ووارثٌ، أيّها الأبُ حبيب، سِرتَ في إثْرِ والدِكَ بِشَجاعَةٍ. وإذ كنتَ شريكًا لَهُ في خدمةِ المذبحِ المقدّس، ظهرتَ الآن شهيدًا في الكهنةِ متوَّجًا من الله مثلَهُ، ومتمتّعًا بمعاينةِ يسوعَ الكُلِّيِّ الحلاوة. فيا أيّها الشهيدانِ لا تتوقّفا عن التشفُّع من أجلِ قطيعِ كنيسةِ الأنطاكيِّين الأمِّ المقدَّسَةِ الوَقُور.

غيرها باللحن الثالث

لقد أخذَ كلٌّ منكما على عاتِقِهِ ببهجةٍ اتّباعَ طريقةِ حياةِ الربِّ المصلوبة، و إذ خدمتُما أوّلًا المذبَحَ الرهيبَ كموسى وهارون ، يا قِدّيسَي الله نيقولاوس وحبيب، فلاحقًا ذُبحتُما كِلاكُما طوعًا نَكَرُوفَينِ لِكنيسةِ أنطاكية الناطقة، التي من أجلها تشفَّعا أيّها الشهيدانِ في الكهنةِ، لكي يُحافَظَ على فكرِ الشهادةِ لأجلِ المسيح غيرَ منطفىءٍ في نفوسِ المؤمنين إلى الأبد.

غيرها باللحن الرابع

لقد علّمتُما إنجيلَ المسيح بالأقوال، وقَرَنتُما الأقوالَ بالأفعال، أيّها القدّيسانِ الشَّهيدانِ في الكهنةِ نيقولاوسُ وحبيب. فجدَّدتُما تقليدَ الكنيسةِ الاستشهاديَّ، وَصِرتُما لنا معلّمَينِ أبديَّينِ كارزينَ: «لِنُعطِ المسيحَ دائمًا كلَّ ما عندَنا بدونِ حسابٍ أيّها الإخوة، لكي نُمنَحَ الفِردَوسَ العَذْبَ مِيراثًا أبديًّا».

المجد. باللحن الخامس

لقد برزتُما خادمَين مكرَّمَين للمذبحِ المقدَّس، وشهيدَينِ مجيدَينِ للربِّ يسوعَ رئيسِ إيماننا المصلوبِ والقائم، فلم يُرْهِبْكُما الموتُ الذي يَرهَبُهُ البَشَر، بل قَدَّمتُما للرَّبِّ نَفسَيكُما كتقدمتَينِ ناطقتَينِ مقبولتَين. فصرتُما شفيعَين غيرَ متزعزِعَينِ لِمُؤمِني كنيسةِ الأنطاكيّينَ المقدّسةِ مع جَمعِ قدّيسِيها الذين لا يُحصَون منذ الدهور. فمعهم تضرَّعا إلى الحملِ الذبيح، بما أنَّ شفاعتكما مسموعةٌ لدى الربّ، أيّها الشهيدانِ في الكهنةِ نيقولاوسُ وحبيبُ المكلَّلانِ بالمسيح.

الآن. باللحن نفسه

يا والدةَ الإلهِ نُطَوِّبُكِ نحن المؤمنينَ ونمجّدُكِ بحسبِ الواجب، أيّتها المدينةُ غيرُ المُتزعزعة، والسُّورُ الذي لا يَنصَدِع، والنَّصِيرةُ العزيزة، وَمَلجَأُ نُفوسِنا.

في الأبوستيخن
باللحن الخامس وزن: خيريس أسكيتيكون
Χαίροις ἀσκητικῶν.

إفرَحا يا أيُّها الشَّهيدان. يا فَخرَ الأُرثوذكسيّينَ الأنطاكِيّين. والخادِمانِ المَجيدانِ لِمَذبَحِ المسيح. والتَّقدِمَتانِ في جَوقِ الشُّهَداء. نيقولاوسُ العجيب. وَمُمائِلُهُ حبيب. في الاستشهادِ كُنتُما مُتَساوِيَين. وفي الجِهاداتِ مَحَبَّةً بالمسيح. حَسبَما قالَ بُولُسُ. غَدَوتُما خَروفَين. مُزدَرِيَينِ الحياةَ وَمَلَذّاتِها المُبهِجة. فهذا الصليبُ هُوَ السُّلَّم التي بها بَلَغتُما السَّماء.

استيخن: الصدّيقُ كالنخلة يُزهِرُ وكالأرزِ الذي في لبنان ينمو.

لَمّا سِهامُ حُبِّ المسيح. شَغَفَتْ منكُما القلبَينِ سَلَوتُما. بالرُّوح القُدُّوسِ كافّةَ اهتماماتِ الدُّنى. وَلِمَلَكُوتِ اللهِ صَبَوتُما. أعرَضتُما عَنِ الكُلّ. مِثلَما فعلَ الرُّسُل. وَبِثَباتٍ سِرتُما سِيرةً تَليقُ بالكَهَنوتِ يا أيّها القدّيسان. وَلِلرَّبِّ قَدَّمتُما. الدِّماءَ هديَّةً. باهظةً مِثلَ صِبغة. زَيَّنَتْ حُلَّةَ الكَهَنوت. إيّاكُما نَمدَح. يا نيقولاوُسُ وابنُهُ حَبيبُ المَغبوطان.

ستيخن: مغروسٌ في بيت الربّ، في ساحاته يُزهِر.

تَزهو بِيعةُ أنطاكية. بِقِدّيسِيها الأُرثوذُكسِ وَتَفتَخِر. أجواقِ النُّسّاكِ العائشينَ كالملائكة. وحُشُودِ القدّيسينَ المُجاهِدين. مَن سلكوا بِنَقاء. فاستحقُّوا سُكنى السَّماء. كَوارِثِينَ لِلأمجادِ التي صَبَوا. إلى نَيلِها. وتَفانَوا مِن أجلِها. مَعَهُم يتلألأُ. كاهنانِ مُعاصِران. أَبٌ مُسارٌّ للهِ. وَابنٌ مُسارٌّ لِوالِدِه. نيقولا الإلهي. وَحَبيبُ المُحِبِّ بِقُوَّةِ الله.

المجد. باللحن الرابع

إنَّ كنيسةَ مدينةِ اللهِ الكُلّيّةَ القداسة، بما أنّها أُمٌّ أثمَرَتِ الكثيرَ مِنَ الفتيانِ الشُّجعان، لم تكُفَّ مُنذُ إنشائِها عن التَّمَخُّضِ سِرّيًّا ومَنحِ العالَمِ سَحابةً لا حَصْرَ لها مِنَ القدّيسِينَ المُماثِلِين لِلمسيح، ومن بينهم، أخيرًا، الشَّهيدانِ في الكَهَنَةِ نيقولاوس وحبيب، اللذَين استأهلا إكليلَ عدمِ الفسادِ عَبْرَ العذاباتِ الرهيبة. و لهذا إذ نقيمُ تذكارَهُما بابتهاجٍ، نصرخُ إلى الربِّ، احفَظْ شعبَكَ المختارَ في أنطاكيةَ الكثيرةِ الشقاء يا سيِّد، غيرَ متزعزعٍ إلى الأبد، مقّدمًا للكنيسةِ أجيالًا من الأبناء بحسبِ روح الإنجيل، واحفَظها مزدهرةً بنعمتك.

الآن. باللحن نفسه

كُفِّي ثوراتِ الخُطُوبِ عَنّا منعطفةً إلى طلباتِ عبيدكِ يا بريئةً من كلّ عيب، وخلِّصينا من كلّ ضيقٍ. فإنّنا قد اقتنيناكِ أنتِ وحدَكِ مِرساةً وثيقةً أمينة. وحصَلْنا على حمايتكِ. فلا تَدَعينا نَخزى في استغاثتنا بكِ يا سيّدة. بل أسرعي باستجابةِ تَضَرُّعِ الذين يهتفون نحوك بإيمانٍ: السلامُ عليكِ أيّتها السيّدةُ. يا معونةَ الجميع وفَرَحَنا وَسِترَنا وخلاصَ نفوسِنا.

الطروبارية

باللحن الأول وزن: طيس إيريمو بوليطس

Τῆς ἐρήμου πολίτης.

تَمَجَّدتُما إذْ صَبَرتُما على الاِستشهاد. بِاقتِدارِ الرُّوحِ المُعَزّي. خَتَمتُما الكَهَنُوتَ ظافِرَين. نيقولاوُسُ الكاهِنُ القدّيس. وَحَبيبُ مُشابِهُ أبيه. فَنِلتُما إكليلَ المجدِ. لِتَتَشَفَّعا دَومًا مِن أجلِنا. إلى اللهِ القديرِ على كُلِّ شيء. لِكَيما نَنالَ بِنِعمَتِه. السُّكنى في فِردَوسِه. الكُلِّيِّ العُذُوبة.

باللحن الثالث وزن: طين أوريوتيتا .Τὴν ὡραιότητα

هَيّا نُكَرِّمُ. الأَبَ نيقولاوس. معَ ابنِهِ حبيب. شَهيدَيِ المسيح. المجيدَينِ والشَّفيعَينِ مِن أجلِنا. فكَما على المذبح. قدَّما ذبيحةً. يَسوعَ المُحِبَّ البشر. هُما الآنَ يُقَدَّمان. للهِ خَروفَينِ مَذبُوحَينِ. حائزَينِ دالَّةً غنيّة.

كانين والدية

إنّ جبرائيل، إذِ اعتَراهُ الذُّهول مِن بَهاء عُذرِيَّتِكِ وفائقِ لمعانِ طهارتكِ، هتفَ نحوَكِ قائلًا يا والدة الإله: أيُّما مديحٍ واجبٍ أُقَدِّمُهُ لكِ؟ أو بماذا أُسَمّيكِ؟ إنّني أندهلُ وأتحيّر! لكنّني كما أُمِرتُ أَهتِفُ إليكِ إفرحي يا ممتلئةً نعمة.

في صلاة السحر

بعد الستيخولوجيا الأولى

باللّحن الأوّل، وزن: طون طافون سو سوتير

Τὸν Τάφον σου, Σωτήρ.

إلى اللُّؤلُؤَةِ. قد سعَيتُما حَقًّا. مُجهّزَينِ النَّفْسَ بالحكمةِ الفُضلى. عليها مُذْ عثَرتُما. بالدِّماءِ اشتَرَيتُما. يا نيقولاوسْ وَيا حبيبُ اللَّذانِ. كانا خادِمَينْ والآنَ يَبتَهِلانِ. عن جميع المؤمنين.

المجد. الآن والدية

يا مريمُ الإناءُ الشريفُ للسّيّد. ألا فلتُنهِضينا مِن عُمقِ الزلّاتِ. والضّيقِ واليأسِ الشّنيع. يا مَن أنتِ خَلاصُنا. وَالنَّصِيرَةُ العزيزةُ وَالمُعينة. لِلساقطِين. في دَركاتِ الخطيئة. فخلِّصي عبيدَكِ.

بعد الستيخولوجيا الثانية

اللحن الرابع وزن: تاخي بروكاتالافه .Ταχὺ προκατάλαβε

نيقولاوسْ إنَّ المؤمنينَ الدِّمشقيّين. إيّاكَ يُكَرِّمُونَ معَ ابنِكَ حبيب. بِحَقّ مُعظِّمِين. وتعترفُ الدُّنيا. بِكُما شَهِيدَينِ. لِلمَحَبَّةِ السُّمْيا. مِثلَ ضحِيَّتَينِ. والكُلُّ يحتفلونَ. للهِ مُمَجِّدِين.

المجد. الآن والدية

كُلِّيَّةَ السُّبح مريمُ يا أُمَّ الإله. مَن لم تَعرِفْ رَجُلًا يا غَوثًا لِلمؤمنين. وَأُمَّنا أَجمَعِين. أَنقِذِي يا عَذراءُ. اللاجئِينَ إِلَيكِ. عن إيمانٍ وَشَوقٍ. مِن صُنُوفِ الشَّدائد. فأَنتِ عروسُ اللهِ. المُبارَكة وَحدَكِ.

بعد البوليئيليون

الكاثسما، باللّحن الخامس وزن: طون سنانرخون لوغون

Τὸν συνάναρχον Λόγον.

عِشقُ الرَّبِّ إِنْ صارَ فِي النَّفْسِ ساكِنًا. بَدَّلَ الذِهنَ وَاستَحوَذَ على كُلِّ الأحاسيس. ثُمَّ جَذَبَ النَّفْسَ إلى مَعشُوقِها. هكذا صِرتُما. بِسِهامِ المَحَبَّةِ مَطعُونَينِ أَيّها الشَّهيدانِ. نيقولاوُسُ المَجيدُ. وَحبيبُ حَبيبُ المسيح.

المجد. الآن.

أيا سُلَّمَ الرَّبِّ المَدعومةَ افرحي. إفرحي أَيّها الجسرُ الإلهيُّ المُرضي لله. ويا مَلجا المؤمنينَ وَغُفرانَهم. يا مَن نَقَلْتِنا. إلى ابنِكِ وَإِلهِكِ. إِذْ نحنُ مُسارِعُونَ. إلى سِترِكِ كَمينا. هاديءٍ يا والدةَ الإله.

الأنافثمي. الأنديفونا الأولى باللحن الرابع «منذ شبابي»

بروكيمنن: كهنتكُ يا ربُّ يَلبَسُونَ العدلَ وأبرارُكَ يبتهجون.

ستيخن: مغروسين في بيت الرّبِّ، في ساحاتِه يُزهِرون.

إنجيل السحر:

(انظر: سحر عيد القدّيس جاورجيوس: لوقا ٢١: ١٢ - ١٩)

المجد باللحن الثاني

بشفاعات الشهيدَين في الكهنة أيّها الإله الرحيم...

الآن

بشفاعات والدة الإله....

إيذيوميلا باللحن السادس

ستيخن يا رحيم ارحمني يا الله ...

لم تُعلِنا إنجيلَ المسيح بِالكلامِ فقط، لكنّكما مَهَرتُما تعليمَ العقائدِ الإلهيّةِ الخلاصيّةِ بِختمِ دَمِ الشَّهادة، مُماثلَينِ شُهداءَ الإيمانِ القُدامى في طُرُقِهم. فبما لكُما مِن دالَّةٍ لدى السيّدِ مانح الأكاليل، تَشَفَّعا مِن أجلِنا نحن المؤمنين الأنطاكيّين، أيّها المُصَلِّيانِ إلى الله والمُحِبّانِ للإخوة.

خلّص يا ربّ شعبك...

قانون الشهيدَين في الكهنة باللحن الرابع
«أَمدَحُكما باشتياقٍ كبيرٍ يا نيقولاوسُ وحبيب. (أثناسيوس)»

الأودية الأولى

الإرموس وزن: أفتح فمي Ἀνοίξω τὸ στόμα μου.

ستيخن: يا قِدِّيسَي الله تَشفّعا بنا.

أَبٌ مُتَمَجِّدٌ مَعَ ابنٍ يَحمِلُ فِكرَ الله. أَبٌ مُتَأَلِّهٌ وَابنٌ شَرِيكُ الصَّلاة. فتَشَفَّعا نيقولاوُسْ وَحبيب. مِن أجلِ أنطاكية يا فَخرَ الكَهَنة.

منحتَ نيقولاوسْ قُوَّتَكَ التي لا تُقهَر. إذ كانَ يَتبَعُكَ حَمَلًا خَلفَ راعيه. وَيُتَمِّمُ بِحِرصٍ وَإخلاصٍ. ناموسَ مَحَبَّتِكَ أيّها القدير.

دَبَّرتَ المَواهبَ يا نيقولاوسُ حَسنًا. مُمَجِّدًا رَبَّكَ الذي أغناكَ بها. وَحياتُكَ خَتمتَها شَهيدًا. مُماثلًا الشُّهَداءَ في الكَهَنة.

والدية

حَنانُ ابنِكِ لَم يَخذُلْ أحدًا مِمَّن لَجَأُوا. إلَيكِ أيا بَريئةً مِن كُلِّ العُيوبْ. سائِلِينَكِ بِشَوقٍ أن تَجُودي. بِنِعمةِ الرُّوح المُخَلِّصةِ النُّفوس.

الكاطافاسية: «أفتحُ فمي فيمتلئُ روحاً، وأُبدي قولاً فائضاً نحو الأمِّ الملكة، وأُظْهِرُ مُعَيِّداً للموسمِ بابتهاجٍ، وأترنَّمُ بعجائبها مسروراً».

الأودية الثالثة

الإرموس وزن: يا والدة الإله بما أنك الينبوع

Τοὺς σοὺς ὑμνολόγους.

كَرُكنٍ لِلأُرثوذُكسيِّينَ غَدَوتَ يا نيقولاوسْ. وَبِالسِّيرةِ اللائقة. صِرتَ لَهُم نَمُوذَجًا. ظاهِرًا قبلَ الاِرتِسامِ كاهِنًا يَحمِلُ المسيح.

مَرَّنتَ حَبيبَ ابنَكَ البِكرَ خَليفةً كُفؤًا لكَ. لِكَي يَصيرَ كاهِنًا. بَعدَكَ يا نيقولاوس. وخادماً غيورًا للشعبِ المُسمّى بِاسمِ المسيح.

إلى يَنبُوعِ الحياةِ قُدْتَ القطيعَ الذي مُنِحتَهُ. بِالاِهتِمامِ وَالعِظات. وَبِالأخلاقِ السامِية. وَحِكمةٍ تَجلَّتْ في تعليمِكَ أيّها القدّيس.

والدية

بِفِعلِ صَلاتِكِ اجعَلِيني للهِ الثالوثِ هيكلًا. وَطَهِّري أيا عذراء. نفسي تطهيرًا كاملًا. طارِدةً شُرُورًا أَحزَنتُ بها المُحِبَّ البشر.

الكاطافاسية: «يا والدةَ الإله بما أنَّكِ الينبوعُ الحيُّ المتدفِّقُ بسخاءٍ وطِّدينا نحن المنشدينَ تسابيحَكِ، المُلتئِمينَ محفِلاً روحيّاً، وفي مجدِكِ الإلهي، أهِّلينا لأكاليلِ المجدِ والشَّرف».

بعد الأودية الثالثة

الكاثسما، باللحن الثامن وزن: تين صوفيا كي لوغون

Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.

هيّا يا أُرثوذُكسَ أنطاكية. نَتآلَفْ جَميعُنا بالإيمان. تَكريمًا إلهِيًّا لِلكاهِنَينِ الإلهيَّين. كَشَهِيدَينِ كانا بِالرُّوح مُتَّحِدَين. شَرِيكَي الجِهادِ نيقولاوسْ وَحبيب. هُما بِسُرورٍ حَمَلا ثِقْلَ الصَّليبِ. عِجلَينِ قد ذُبِحا في سبيلِ حُبِّ المسيح. وإذْ جاهدا في هذي الحياةِ بِجَلادةٍ. صارا وارِثَينِ المسيح. ومِثالَينِ لَنا أَصليَّينِ. بِصَلاتِهما. نَغدو الملكوتَ وارِثين.

المجد. الآن.

لِنُسَبِّحْ بِواجبٍ يا شُعُوب. مَن قد وَلَدَتْ خالقَ المَبرُوءات. وَلْنَهتِفْ بها افرحي أيا عَرشًا ناريًّا. لِسَيِّدِ الجميعِ المسيح مَلِكِ الكُلّ. يا سيّدةَ كُلِّ الخليقةِ وَحدَكِ. إفرحي إناءً لِلثّالُوثِ القُدُّوسِ. الآبِ وَالابنِ والرُّوح القُدْسِ نَبعِ الأنوار. فتشفَّعي أيا مريمُ إلى ابنِكِ وإلهِكِ. أن يَمنَحَ غُفرانَ الزَّلّات. لِمَن إلَيكِ يُسارِعُونَ بإيمان. وَبِشَوقٍ يَمدَحُونَكِ يا طاهرة.

الأودية الرابعة

الإرموس وزن: Τὴν ἀνεξιχνίαστον.

أنتما أَوقَدتُما في كُلِّ يوم. نارَ مَحبَّتِكُما لله. وَلِلكنيسة. أيّها المَغبوطانِ صائِرَينِ مِصباحَين. لامِعَينِ لِلرُّوح الإلهيّ.

شَعَّتْ سِيرَتُكُما. بالصّالحات. التي بِها تَزَيَّنْتُما. فَبِسَلامٍ. وَبِدُونِ كَلامٍ بالرَّبِّ بَشَّرتُما. المؤمنينَ وغيرَ المؤمنين.

تَغَرَّبْتُما حَقًّا عن شَرِّ الدُّنى. وَعِشمتُا على نُورِ الإنجيل. مُحافِظَينِ. مِن كُلِّ النَّفْسِ على وَصايا الرَّبِّ وَبِها. رُوحِيًّا قَدَّسْتُما الرَّعيّة.

والدية

يَمتَدِحُكِ الأَنام. على الدَّوام. وَيُعَظِّمُونَكِ رُوحِيًّا. والدة الإله. إذْ خَلَّصْتِ جِنسَنا بِوِلادَتِكِ المسيح. الّذي تجسّدَ منكِ.

الكاطافاسيّة: «إن حبقوق النبي، لما عَرَفَ إرادَتَكَ الإلهيةَ غيرَ المُدْرَكةِ، أَيُّها العليّ التي هي تجسُدَكَ من البتولِ، هَتفَ صارخًا: المجدُ لقدرتِكَ يا ربّ».

الأودية الخامسة

الإرموس وزن: أيتها البتول Εξέστη τὰ σύμπαντα.

أَمامَ المسيح كُنتُما بِخَوفٍ تَمثُلان. مُنجِزَينِ خدمةَ الذَّبيحة. مِثلَ المَلائكِ أيّها القدّيسان. وَتَمنَحانِ لِلمُؤمنِين. نِعمةَ الرُّوح القُدُّوسِ السِّرّيَّةَ الوافِرة.

قَدَّمتُما القَرابِينَ مِثلَ مُوسى وَهارون. حامِلَينِ إيّاها على الأَيدي. مُرتَفِعَينِ شُوهِدْتُما عَنِ الأرض. أَمامَ دَهشةِ النّاظِرين. الَّذِينَ كانُوا في رِعدَةٍ يَشكُرُونَ اللهَ.

كَفَفْتُما كَثرةَ الأمراضِ مُذْ لَبِستُما قُوّةَ المُعزّي بِجَدارة. مَنَحتُما المُسرِعينَ نَحوكُما. شِفاءَ النُّفُوسِ والأجساد. دُونَما مُقابِلٍ كَما عَلَّمَ رَبُّنا.

والدية

بِعَطفٍ لَبَّيتِ وَلَم تَخذُلي المُستَشفِعين. يا مَن أنتِ تامَّةُ النَّقاوة. فقد حَباكِ ابنُكِ المُحِبُّ البَشَر. بِقُدرةٍ لا حَدَّ لها. كي تُتَمِّمي طِلباتِ الَّذِينَ يَرجُونَكِ.

الكاطافاسيّة: «أيتها البتولُ التي لم تعرفْ زواجاً، إنَّ البرايا بأسرها قد انذهلَتْ مِن مجدِكِ الإلهي، لأنّكِ حمَلْتِ في حشاكِ إلهَ الكُل، وولدْتِ الابنَ غير المحدودِ في زمَن، ومَنحتِ الخلاص لجميع الذين يسبحونكِ».

الأودية السادسة

الإرموس وزن: هلمّوا أيّها المتألّهو العقول. Τὴν θείαν ταύτην.

يا غالِبَ مَرَضِ حُبِّ المال. وَمُحِبَّ الإحسانِ يا أيّها الأبُ نيقولاوس. كُنتَ في الخِفيَةِ تَمنَحُ. جميعَ السائِلينَ دَومًا مِن حاجَتِك.

رَنَوتَ إلى التَّربيةِ. مُغتَنِيًا بِكُلِّ عُلُومِها واسِعَ الاِطِّلاع. ناقلًا عِلمَكَ لِلأبناء. بِهِمَّةٍ عَلياءَ لا تَعرِفُ الكَلَل.

يا حبيبُ سَلَّمتَ قَلبَكَ. كُلَّهُ لِلمسيح حبيبِكَ وَفْقًا لِدَعوَتِك. صائرًا لِرَعيَّتِكَ. مِثالًا بالحقيقةِ مُتلألئًا.

والدية

أَنجَبتِ لَنا يا مَريَمُ. الكُلِّيَّةُ النَّقاوَةِ ابنَ الآبِ غَيرِ المَولُودِ. فأهِّلينا بالنعمةِ. لكي سِرِّيًّا يُولدَ في قُلُوبِنا.

الكاطافاسيّة: «هَلُموا أيها المتأّلِهو العقول، لِنصفِّق بالأيدي مُقيمينَ هذا العيدَ الإلهيَّ الكليَّ الإكرام، الذي لِوالدةِ الإله ونُمجدِ الإله الذي وُلِدَ منها».

القنداق

باللحن الرابع، وزن: يا من ارتفعَ .Ο ὑψωθείς

سَلكتُما دَربَ يَسوعَ المخلِّص. مُرتدِيَينِ حُلّةَ الكَهَنُوتِ. فتَمثُلانِ الآنَ كملائكةٍ. لدى اللهِ أيّها القدّيسان نيقولاوُس وحبيب. صائِرَينِ لِلمؤمنين. إنجيلَينِ حَيَّينِ. مُعترِفَينِ أُرثوذُكسيَّين. مُعتَبَرَينِ. معَ جَوقِ الشُّهَداء.

البيت

إذْ سَمِعتُما الكارزَ باللهِ والمتقدّمَ في الرُّسُلِ بولسَ قائلًا للكائس إنَّ العالمَ قد صُلِبَ لي وأنا صُلِبتُ للعالم، أيّها الأبَوانِ المغبوطان نيقولاوسُ وحبيب، سَلكتُما الدربَ الإنجيليَّ حامِلَينِ الصليبَ بِثَباتٍ، مُعترِفَينِ بيسوعَ الإلهِ الإنسانِ العذب، فَنِلتُما في النهايةِ موتَ الشهادةِ الرهيبَ في مَرسِينَ وَحَرْمُون، وظَهرتُما سَنَدًا وافتخارًا لكنيسةِ الأنطاكيّينَ المقدَّسة. وبما أنّكما مجاهدان مُكلَّلانِ مِنَ المسيح، ومعترِفانِ جريئانِ بالإيمانِ الأرثوذكسيّ، اِنضَمَمتُما إلى جوقِ الشُّهداء الأبرار.

السنكسار

في هذا اليوم الواقع فيه السادسَ عشرَ من شهرِ تمّوز، نقيمُ تذكارَ القدّيسَين المعترفَين والشُّجاعيَن المظفّرَينِ الشّهيدَينِ في الكهنة، نيقولاوسَ الذي استشهد في مدينة مَرسين، وابنِه حبيب الذي استشهد في حَرْمُونَ السوريّة.

استيخن

نيقولاوس وابنُه حبيب

صارا شهيدَينِ للثالوث الإلهيّ

الكاهنانِ البارّانِ المقدّمانِ المسيحَ ذبيحةً على المذبح المقدّس، اتّحَدا بِدَمِ المسيح

إنَّ القدّيسَينِ الجديدَينِ المعترِفَينِ والشَّهيدَينِ في الكهنةِ المجيدَين للإيمانِ القويمِ ، نيقولاوسَ وابنَهُ حبيب، المؤمنيَنِ التابعَينِ للربِّ المصلوب، وُلِدا في مدينةِ دمشقَ المشهورةِ في أيّامٍ صعبةٍ للكنيسةِ الأُمّ، فمجَّداها بقداسةِ سيرتِهما وختمَاها كِلاهُما بالشهادةِ. فالقدّيسُ الأبُ نيقولاوس أبصرَ النورَ سنة ١٨٥٦ وترعرعَ بالتقوى ومخافةِ الربّ، فصارَ عاملًا أساسيًّا ذا شأنٍ في بطريركيّةِ أنطاكية المجيدة، ولا سيّما بعدَ زواجهِ وشرطونيّتِه، إذ لَعِبَ دورًا كبيرًا في موضوعِ التعليمِ الأرثوذكسيّ والتربيةِ المسيحيّة. ودَعمَ المؤمنين الذين يتعرّضون للعديدِ من التجاربِ والأحزانِ في دمشقَ ومرسين، وخدمَهم باهتمامٍ رعائيٍّ مُثمِرٍ للغاية، خاتمًا سِيرتَه بالشهادة سنة ١٩١٧.

أمّا ابنُهُ حبيبُ المماثلُ إيّاه في الطُّرُق، فَقد وُلدَ سنة ١٨٩٤، وحَصلَ على ثقافةٍ جامعيّةٍ شاملةٍ، فنالَ شهادةً في علمِ الآداب، وانشغلَ بشكلٍ مُثمرٍ بِعِلمِ الآثارِ المسيحيّة المحلّيّة. في بداية حياتِه المهنيّة، عَمِلَ في التجارة، ثمّ في المحاسَبة، وبعدَ ذلك اتّبعَ دَعوَتَهُ الداخليّةَ وقَبِلَ شرطونيّةَ الكهنوت. عُرِفَتْ زوجتُهُ بالتقوى الشديدة، وبرزَتْ كزوجةٍ مميَّزةٍ وكأُمٍّ للعديدِ من الأبناء، ساندَتهُ بمحبَّةٍ مُضحّيةٍ وتفَرُّغ. وإذ كان راعيًا صالحًا مُفعَمًا محبَّةً وإحسانًا، أَحَبَّتْهُ رعيّتُهُ التي كان يغذّيها روحيًّا بِعِظاتِهِ الملهَمةِ من الله. كانت لهذا الكاهنِ القدّيسِ عادةٌ صالحةٌ، وهي اللُّجوءُ إلى أماكنَ هادئةٍ ينصرفُ فيها إلى المطالعةِ الروحيّةِ و الصلاةِ الشخصيّة. وفي أحدِ الأيّامِ بينما كان منفردًا تَرَصَّدَتْهُ جماعةٌ من المهربين، فعذّبوه وضغطوا عليه لإنكار الإيمان، فلمّا لَم يُذعِنْ لهم رمَوهُ مِن على مُنحدَرٍ شاهق، فانكسرَ عمودُه الفِقَرِيّ ورقدَ على الأثَر. عثرَ المؤمنونَ على جثمانهِ بعدَ جهدٍ جهيد، وأُقِيمَتْ له جنازةٌ مَهيبةٌ ترأَّسَها بطريركُ أنطاكيةَ ألكسندروس طحّان المثلّث الرّحمات، الذي سمّى الكاهنَ المقدامَ شهيدًا ومعترِفًا بالإيمان. ودُفِنَ جسدُهُ الطاهرُ في مقبرة القدّيس جاورجيوس الأرثوذكسيّة في دمشق. وكان ذلك في السادس عشر من تمّوز سنة ١٩٤٨.

ثمّ بقيّة السنكسار

فبشفاعات جميع قدّيسيك أيّها الربُّ يسوعُ المسيحُ إلهُنا، ارحمنا وخلِّصنا. آمين

الأودية السابعة

الإرموس وزن: إنّ الفتية .Ούκ ἐλάτρευσαν

نابِحَينِ في التِّجارةِ وَجدتُما. اللُّؤلُؤَةَ الفُضلى. عنَيتُ الرَّبَّ يَسُوع. لِهذا هَجَرتُما أيّها المغبوطان. كُلَّ هَمٍّ أرضيّ. وَلَبِستُما الكَهْنُوتَ المُخَلِّصَ العالَم.

يا مَن عِشتُما كِلاكُما بِحُبِّ الله لقد غَدَوتُما. لِشَعبِهِ مِثالَين. بِعَيشِ الإنجيلِ بِدِقَّةٍ دائمًا. فأغنَيتُما. بِرَغمِ الفَقرِ كُلَّ الناسِ بأقوالِكُما والأفعال.

قد رَعَيتُما الخِرافَ الأُرثوذكسيّين. في الليلِ والنّهار. مُوَجِّهَينِ الجميع. بِالحكمةِ السّامية نحوَ نبعِ الحياة. لكي يَرتَدُيَ. جميعُ الناسِ ثَوبَ. النعمةِ الذي لا يَبلى.

والدية

وَلَدت يا ذاتَ كُلِّ نَقاوَةٍ من دَمك النّقي. اللهَ الكَلمة. فَصِرتِ وَسِيطةً لِلناسِ عندَ الله. فَتَوَسّلي. إلى المُحِبِّ البَشَرَ. لكي يَرحمَ الخاطئين.

الكاطافاسيّة: "إنّ الفتيَةَ المتأّلهي العقول، لم يَعبُدوا الخليقةَ دون الخالق، بل وطئوا وَعيدَ النّارِ بِشجاعةٍ فرتّلوا فرحين: أيها الفائقُ التسبيح، مباركٌ أنتَ يا إلَهَ آبائنا».

الأودية الثامنة

الإرموس وزن: إن مولد والدة الإله .Παῖδας εὐαγεῖς

لَمّا عِشتُما في نُورِ اللهِ كُلّلتُما باستحقاقٍ مُكافأةً. مِثلَما يُكافِئُ الرَّبُّ حامِلِي الصَّليب. باذِلِينَ الذّاتَ رافِضَينِ اللَّذَّةَ وَالمُطرِبات. لِذلكَ نِلْتُما. السُّكنى في الفِردَوسِ مع جميعِ القدّيسِين.

أيّها الراعيانِ المُحِبّانِ النُّفُوسَ لقد ظَهَرتُما كِلاكُما. مُتَوَشِّحَينِ باللهِ. مِثلَ الرُّسْلِ القِدّيسِين. يا نِيقولاوُسُ الوَقُورُ وحَبيبُ المجيدُ كَرَزتُما. بالإنجيلِ بِقُوَّة. وَبَنَيتُما الإيمانَ المستقيم.

واحةً وَنَبعًا لِلماءِ الحَيِّ غَدَوتُما لِلمُسارِعِينَ إليكما. عائِشَينِ العِفَّةَ. أيّها المَغبوطان. مُؤَيِّدَينِ الحِفاظَ على قِيَمِ الآباءِ لِكَي بها. نَمتلِكَ الرُّجُولة. لِدحرِ الضَّلالِ المُهلِكِ لِلنُّفوس.

والدية

ساعِدي يا بريئةً مِن كُلِّ العُيُوبِ أيّتها السيّدةُ. أُمَّ الرَّبِّ السيِّدِ. كُلَّ مَن يَرجُونَكِ. وَظَلِّلِيهِم بِسترِكِ مِن هجماتِ العَدُوّ. وافتَحِي لَهُم. أبوابَ الفِردَوسِ. بِتَضَرُّعاتِكِ إلى ابنِكِ الحلو.

نسبّح ونبارك ونسجد للرب.

الكاطافاسيّة: «إنَّ مَولدَ والدةِ الإله، قد حَفِظَ الفِتيةَ الأطهارِ في الأتونِ

سالمين، إذْ كانَ حينئذٍ مَرسوماً وأمّا الآن فقد حصلَ مفعولاً، وهوَ يُنهِضُ المسكونةَ بأسرها إلى الترتيلِ هاتفة: سبحوا الرب يا جميعَ أعمالِهِ، وزيدوهُ رِفعةً مدى الدهور».

الأودية التاسعة

الإرموس وزن: كلُّ الأرضيّين .Ἅπας γηγενής

وافِرَ الظَّفَر. أَحرَزْتَ يا نيقولاوُس بِقُوَّةِ الروح. على العَدُوِّ الذي. كانَ طُولَ العُمرِ يُحارِبُك. وتَحرَّرتَ مِنهُ وَمِن فَسادِهِ. فغَدَوتَ. سَنَدًا لِلأُرثوذكسيين. في مَرسِينَ بأقوالِكَ والأعمال.

حُبًّا بالمسيح. جاهدتَ أيا حَبيبُ مُتَعَرِّضًا. لِعَذابِ الاستشهاد. مُصَلِّيًا مِن أجلِ قاتِليك. مِثلَ سَيِّدِكَ الغافِرِ لِصالِبِيه. فَتُوِّجتَ. بإكليلٍ لا يَزُول. كجائزَةٍ على جِهادِك.

بالأزمنةِ. التي ازدادَ فيها شَرُّ مُبغِضِ النُّفوس. لَمَعتُما نَجادِمَين. لِمَذبَحِ المسيحِ لِذا دَمَّرتُما. بالنعمةِ الإلهيّةِ عَثَراتٍ عِدّة. صائرَينِ. شَريكَيِ الشُّهَداء. وشَفِيعَينِ حارَّينِ لِلكنيسة.

يا نيقولاوس. كما قَدَّمَ إبراهيمُ إسحقَ ابنَهُ. قدَّمتَ حبيبَ ابنَك. تَقدِمةً لِلرَّبِّ شَهيدًا. على مِثالِكَ فَوَطِّدا الأنطاكيّين. المُحافِظِينَ. على المُعتقَدِ القَويم. لكي يَثبُتَ الشَّعبُ والرُّعاةُ.

والدية

بادِرِي أيا. مَلِكَةً طاهِرةً وَاستَجِيبِي. أدعِيَةَ الأنطاكِيّين. وَتَمِّمِيها لكيما يَبلُغُوا. خَلاصَ النَّفْسِ وَبِشَفاعاتِكِ. الوالِدِيّة. أَسكِنِيهِم في الفِردَوس. لِيُعايِنُوا وَجْهَ ابنِكِ البَهِي.

الكاطافاسيّة: «كلُّ الأرضيين فليبتَهِجوا بالروح حاملينَ المصابيح. وطبيعةُ العقليينَ غير الهيوليين فلتَحْتَفِلْ معاً، مُعيِّدَةً لمَوْسِمِ أمِّ الإلهِ الشَّريفِ وهاتفة: إفرحي يا والدةَ الإلهِ النَّقيّة الدائمةَ البتوليّة، والكليَّةَ الطوبى».

إكسابوستلاري للقدّيسَين

باللحن الثاني وزن: طيس ماثيتس سينيلثومين

Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.

معَ حُشُودِ المؤمنين. اليومَ في أنطاكية. لِنُكَرِّمْ نِيقولاوُسْ. المُتَوَشِّحَ بالله. معَ ابنِهِ حبيب. الشَّهِيدَينِ في الكهنة. لأنّهما فَوقَ كُلِّ شيءٍ أحَبّا. اللهَ فأَنهَيا الحياة. بالشَّهادةِ فَلِذا يبتَهِلانِ. مِن أجلِنا بِلا انقطاع. كَمُحِبَّينِ لِلإخوة.

والديّة مثله

أيّتها الفتاةُ لقد ولدتِ بحالٍ لا تُفَسَّر، أحدَ الثالوثِ مُثَنًّى بالطبيعةِ والفِعلِ وواحِدًا بالأُقنوم. فتوسَّلي إليهِ دائمًا من أجلِنا نحن السّاجِدِينَ لكِ بإيمان، لكي نَنجُوَ مِن مَكائِدِ الأعداء، لأنّنا كُلَّنا الآنَ إلَيكِ نَلتَجِئُ واثِقِين، يا والدةَ الإلهِ سيِّدَتَنا.

في الإينوس

باللحن الثامن وزن: أو تو بارذوكصو ثافاتوس

Ὦ τοῦ παραδόξου θαύματος.

يا مسيحيّي أنطاكية. والبطرِيَركُ الوَقُور. هَيّا نَمدَحْ بِالتَّرانيم. نيقولاوسَ المجيد. وَحَبيبَ الكُلِّيَّ الإكرام. إذْ أَحَبّا المسيحَ بِشَوقٍ. مِن كُلِّ النَّفْسِ واقتَبَلا الكَهَنُوت. في كُلِّ الفَضائلِ أصبحا للمؤمنينَ نموذجَين. خاتمَينِ السِّيرة. بالموتِ الاِستشهادي.

تاجِرًا حَكيمًا كُنتَ. أيا نيقولاوُس. فلم تُؤثِرْ في عُمرِكَ. على المسيحِ أحدًا. وَحَمَلْتَ صَليبَكَ. مُقتَبِلًا جميعَ التَّحَدّيات. خادِمًا في دِمَشقَ وَفي مرسِين. قارِنًا الأقوال. بِالأفعالِ خاتمًا سِيرَتَك. بِمَوتِ الشَّهادةِ. وارِثًا مجدَ الخُلُود.

يا حبيبُ اللابِسُ الإله. كُنتَ بِحُبِّ المسيح المُخَلِّصِ مُفعَمًا. فعلى خُطى أَبيك. قد سَلكْتَ بِدِقَّة. فِنِلْتَ مَوهبةَ الكَهنوت. لِلرُّوحِ القُدْسِ إناءً مُنتَخَبًا. مُوصِلًا شعبَكَ. إلى الماءِ الحَيِّ بِوَعظِكَ. وَغِنى تعليمِكَ. وَشَرِيفِ الأعمال.

أَنتُما بِمَوتِ الاِستِشهاد. سَطَّرْتُما بِالدِّماء. مَجدَ بِيعَةِ رَبِّنا. بِشَكلٍ عَجائبيّ. يا نيقولاوُسْ وَحَبيب. فَبِما أَنَّكُما ماثِلانِ الآن. لدى الآبِ وَالابنِ على الدَّوام. فَاطلُبا الرُّوحَ القُدُس. لِيَقُودَ مُؤمِنِي أنطاكية. كَقَطِيعِ خَلاص. نحوَ القَداسة.

المجد. باللحن الثامن

لقد اتَّخَذْتُما رَبَّنا يسوعَ أوَّلَ الشُّهَداءِ المصلوبَ قُدوةً لكُما، فخَدَمْتُما المذبحَ المقدَّسَ خدمةً ملائكيّةً مِن كُلِّ القَلب. وَمِثلَ موسى وهارون قدَّسْتُما شعبَ الله. ولمّا كنتما تَرفعان القَلبَ الملتهِبَ بمحبّةِ المسيح نحو السماء، كُنتُما تستمدّانِ مِن هُناكَ نِعمةَ الرُّوحِ القُدُس، جاذِبَينِ إلى مَناهِلِ الخلاصِ القطيعَ الحاملَ الصَّليب، قائدَينِ إيّاهُ بِرُوحِ المحبّةِ الأَخَوِيّة. وَتَمَثَّلْتُما جُرأةَ الأُسُودِ التي تَحلّى بها إغناطيوسُ المتوشِّحُ بالله في مُواجَهَةِ الموت، فاقتبَلتُما إكليلَ الاستِشهادَ الرَّهيبِ مِن أجلِ الرَّبّ. لذلك أيّها القدّيسانِ في الكهنةِ المُذهِلان، تَشَفَّعا بلا تَوَقُّفٍ وَبِدالَّةٍ لدى المخلِّص، حتّى نَرِثَ معَ جميعِ قدِّيسِي كنيسةِ أنطاكيةَ المقدَّسة، نحنُ أبناءَها، الفردوسَ العذبَ المُشتَهى.

الآن. والدية

أيّتها السيّدةُ تقبّلي تضرُّعاتِ عبيدِك، وأنقِذينا مِن كُلِّ شِدّةٍ وَحُزن.

في القدّاس:

الرسالة والإنجيل للقدّيس جاورجيوس (٢٣ نيسان)

الرسالة: أعمال (١٢: ١- ١١)

الإنجيل: يوحنا (١٥: ١٧ - ١٦: ٢)

الكينونكيون: تذكار الصدّيق يكون مؤبّدًا هليلويا.

التعظيمات:

بِعِشقِ المسيح الْتَهَبْتُما فَبِالاِعتِرافِ المُؤمنِينَ أَفرَحتُما. نِيقولا العَجيبُ. والمغبوطُ حبيبُ. أنطاكية بِمَوتِكُما مَجَّدْتُما.

يا شَهِيدَيْ رَبِّنا صَلِّيا. مِثلَ كاهِنَينِ. بالإخلاصِ تَحَلَّيا. كي يَنالَ القُوّة. والحياةَ المَرجُوّة. المؤمنونَ الخُلَّص في أنطاكية.

استيخن

أذكرا الأرثوذكسيّين الأنطاكيّين

يا نيقولاوسُ مع الاِبن حبيب

خدمة
القدّيسَينِ الشَّهِيدَينِ في الكهنة
نقولا وابنِه حبيب خشّة الدّمشقيَّن

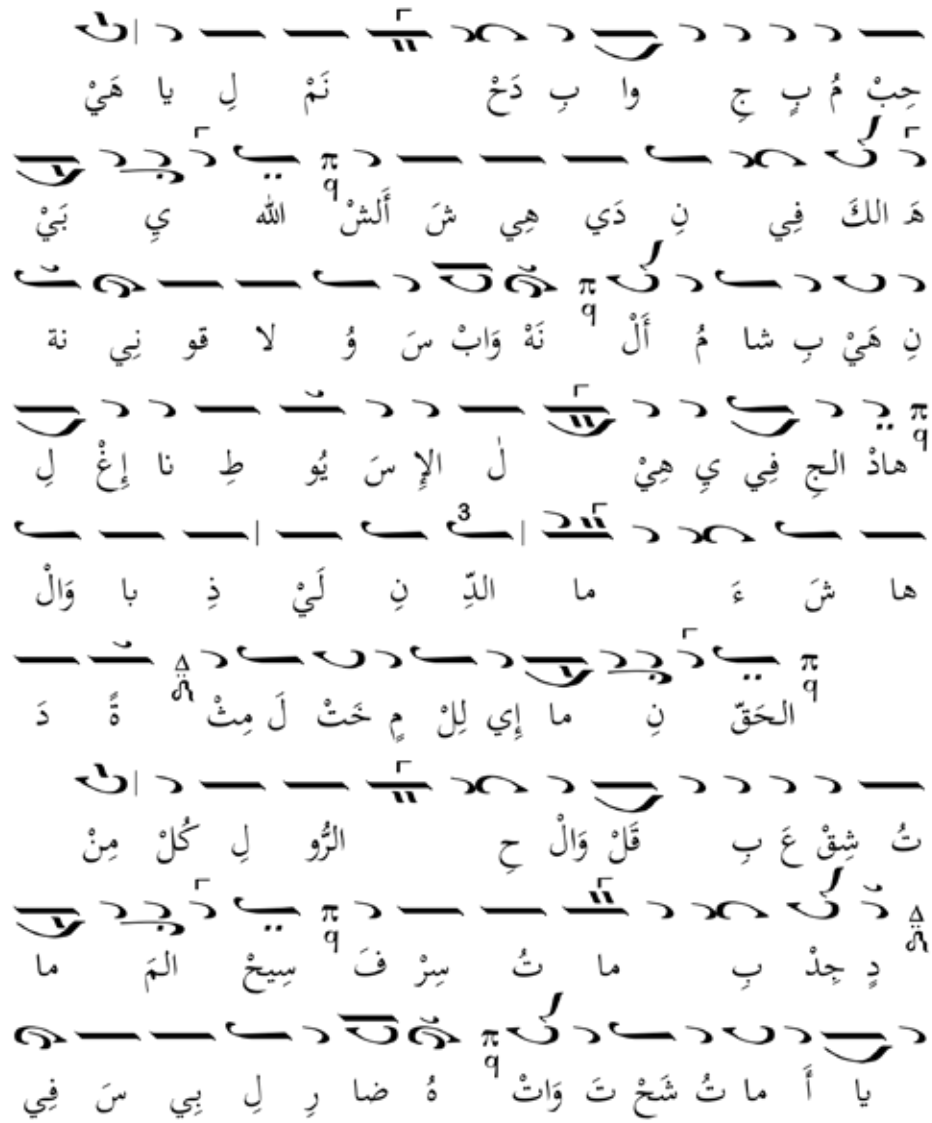
(النص الموسيقي)

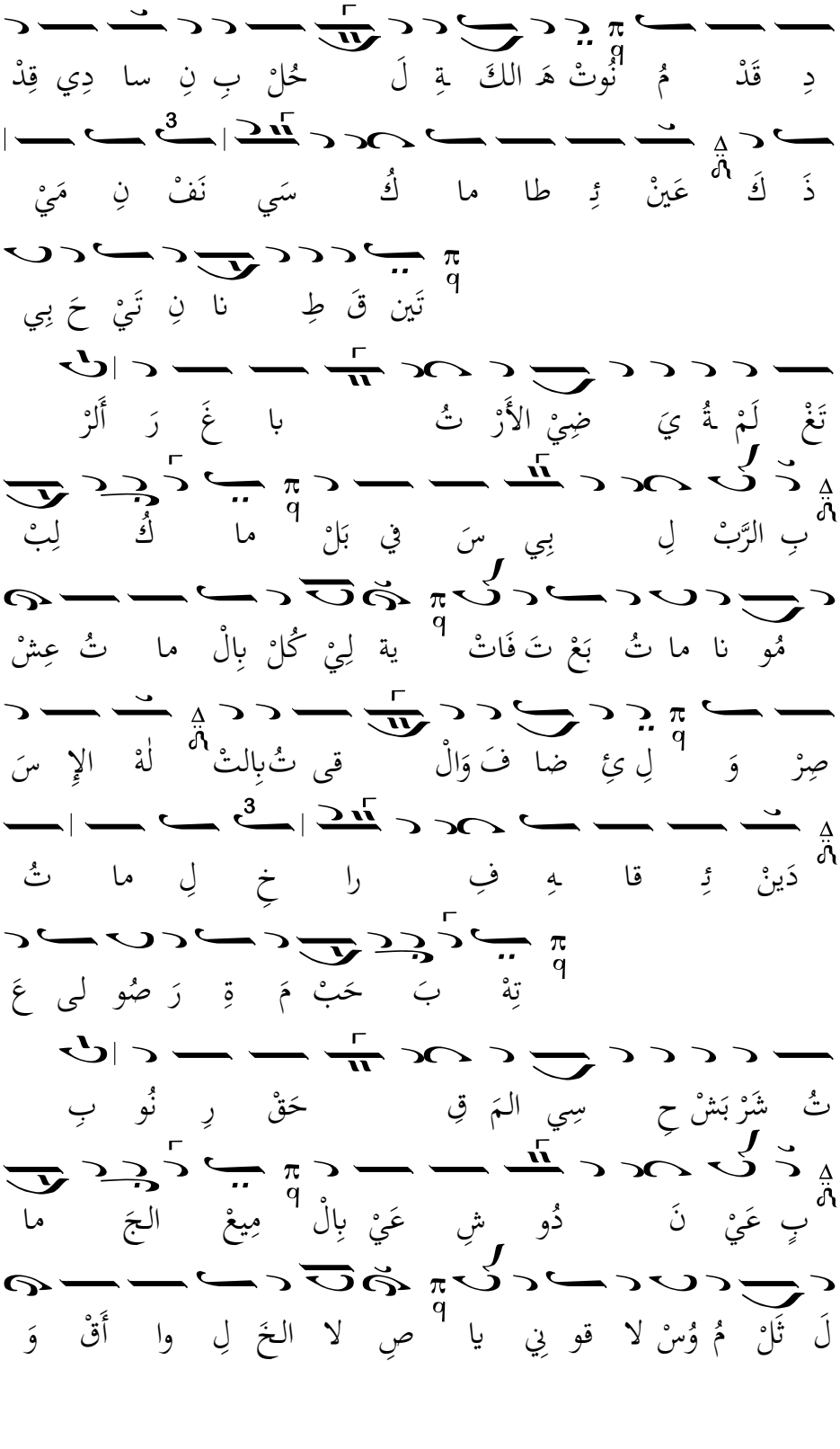
في صلاة المساء

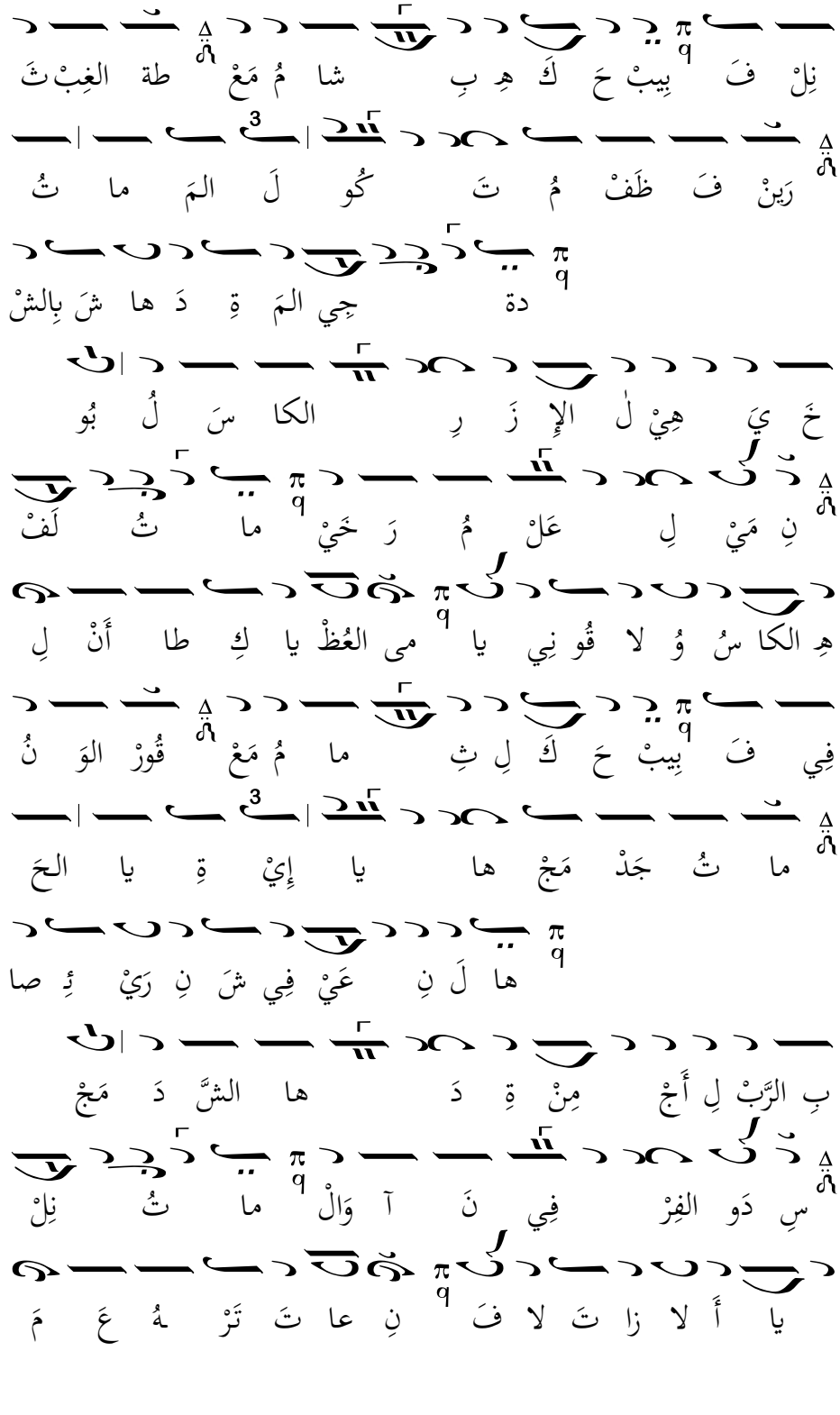
Πα

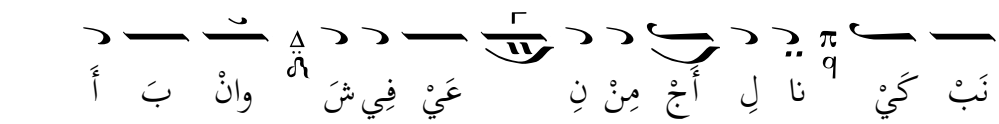
باللحن الأوّل

وزن: طون أورانيون طغماتون (Τῶν οὐρανίων ταγμάτων)

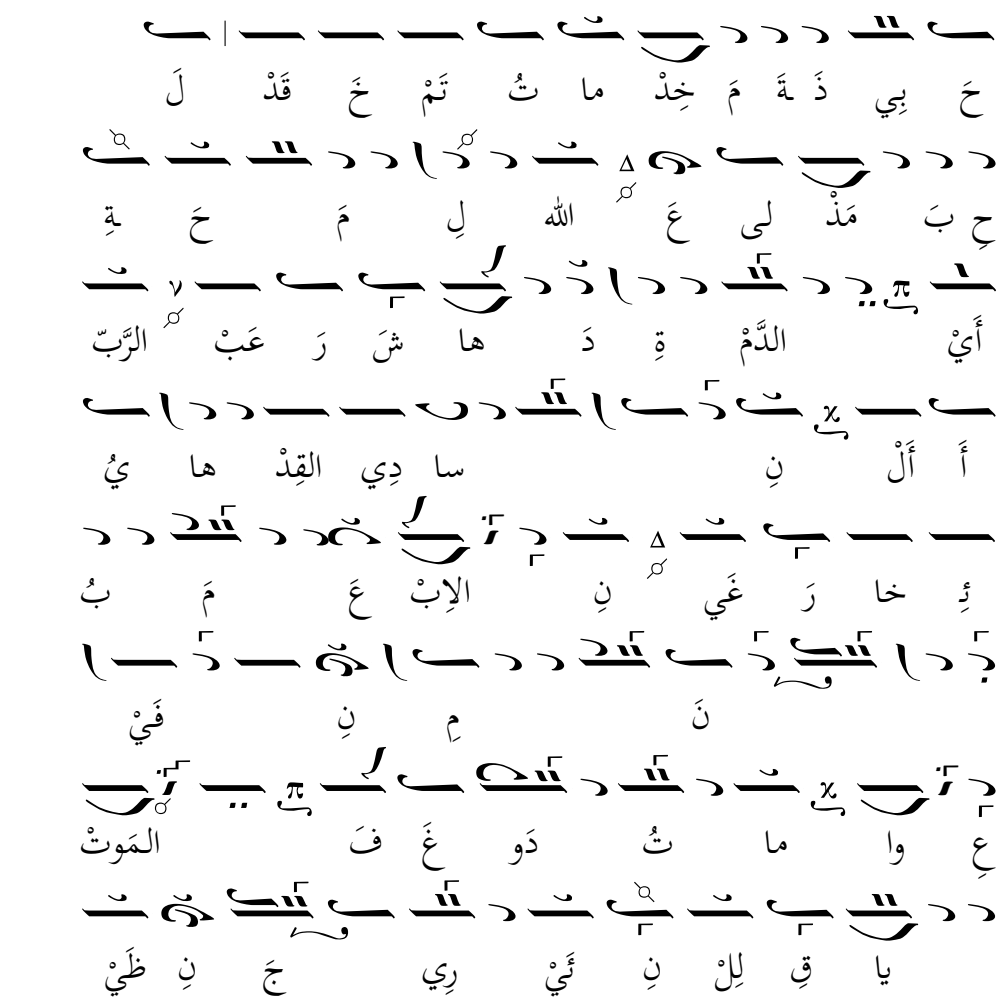


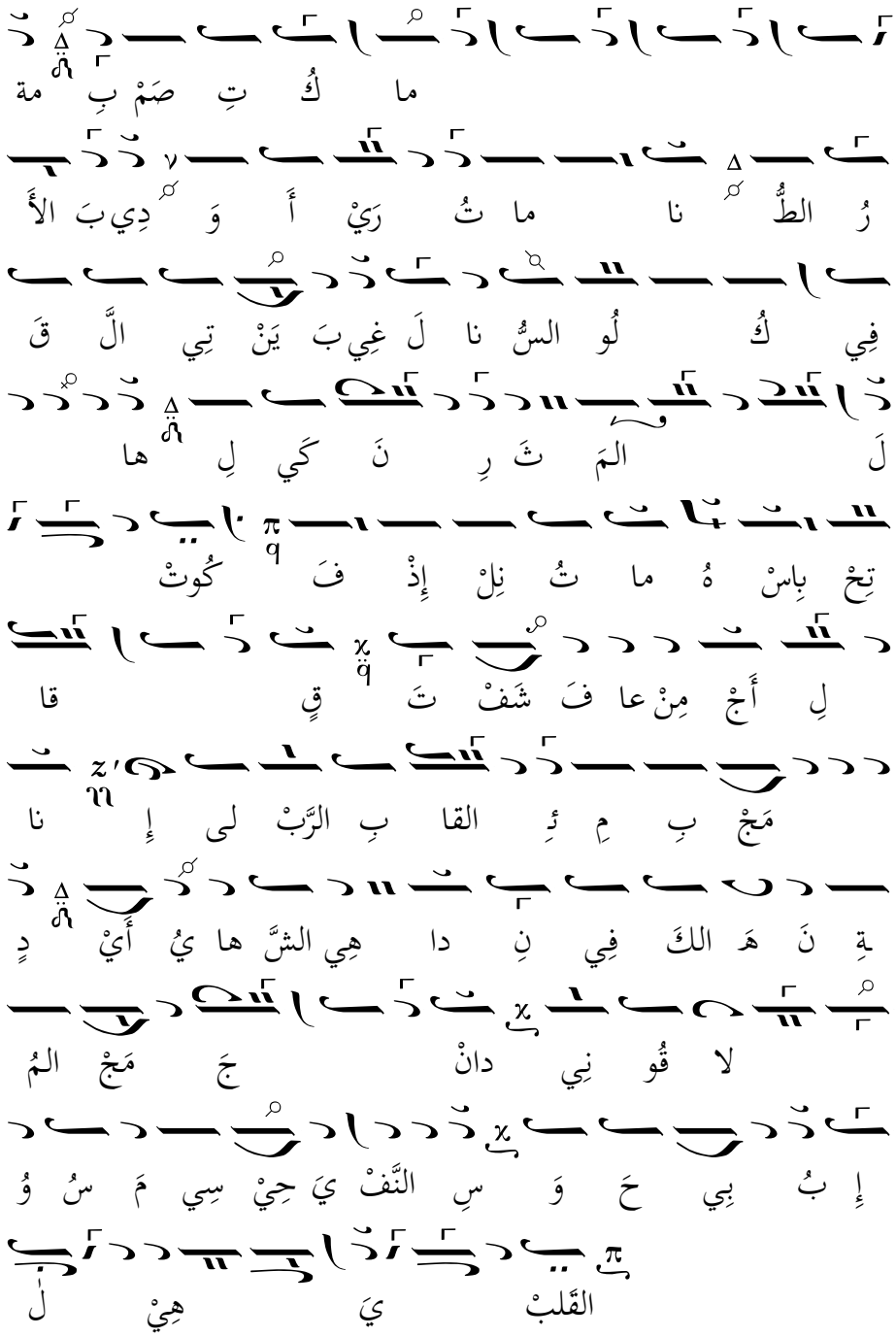

دِ قَدْ مُ نُوتْ هَ الكَ ةِ لَ حُلْ بِ نِ سا دِي قِدْ
ذَ كَ عَيْنْ ئِ طا ما كُ سَي نَفْ نِ مَيْ
تَين قَ طِ نا نِ تَيْ حَ بِي
تَغْ لَمْ ةُ يَ ضِيْ الأَرْ تُ با غَ رَ أَلْ
بِ الرَّبْ لِ بِي سَ في بَلْ ما كُ لِبْ
مُو نا ما تُ بَعْ تَ فَاتْ يةِ لِيْ كُلْ بِالْ ما تُ عِشْ
صِرْ وَ لِ ئِ ضا فَ وَالْ قى تُ بِالتْ لَهْ الإِ سَ
دَينْ ئِ قا هِ فِ را خِ لِ ما تُ
تِهْ بَ حَبْ مَ ةِ رَ صُو لى عَ
تُ شَرْ بَشْ حِ سِي المَ قِ حَقْ رِ نُو بِ
بِ عَيْ نَ دُو شِ عَيْ بِالْ مِيعْ الجَ ما
لَ ثَلْ مُ وُسْ لا قو بِي يا صِ لا الخَ لِ وا أَقْ وَ


نِلْ فَ بِيبْ حَ كَ هِ بِ شا مُ مَعْ طة الغِبْ ثَ
رَيْنْ فَ ظَفْ مُ تَ كُو لَ المَ ما تُ
دة جِي المَ ةِ دَ ها شَ بِالشْ
خَ يَ هِيْ لْ الإِ زَ رِ الكا سَ لُ بُو
نِ مَيْ لِ عَلْ مُ رَ خَيْ ما تُ لَفْ
هِ الكا سُ وُ لا قُو نِي يا مى العُظْ يا كِ طا أَنْ لِ
فِي فَ بِيبْ حَ كَ لِ ثِ ما مُ مَعْ قُورْ الوَ نُ
ما تُ جَدْ مَجْ ها يا إِيْ ةِ يا الحَ
ها لَ نِ عَيْ فِي شَ نِ رَيْ ئِ صا
بِ الرَّبْ لِ أَجْ مِنْ ةِ دَ ها الشَّ دَ مَجْ
سِ دَو الفِرْ فِي نَ آ وَالْ ما تُ نِلْ
يا أَ لا زا تَ لا فَ نِ عا تَ تَرْ هُ عَ مَ



ذكصا باللحن السادس

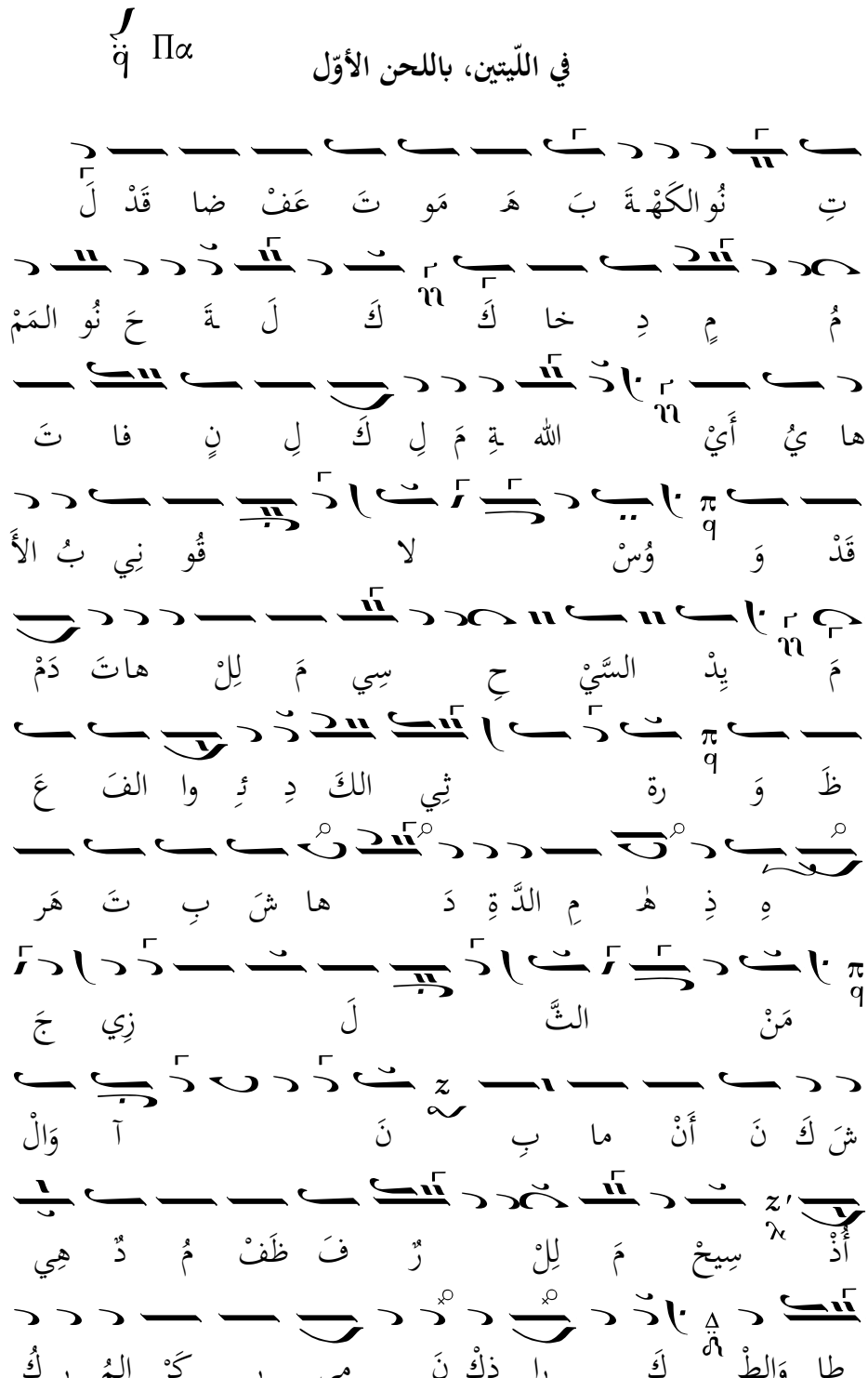


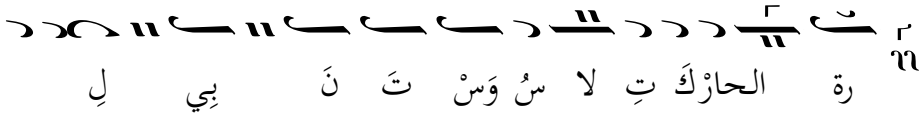


كانين للسّيّدة باللحن الثاني "أيّتها البتول إنّ ظلّ الشريعة".

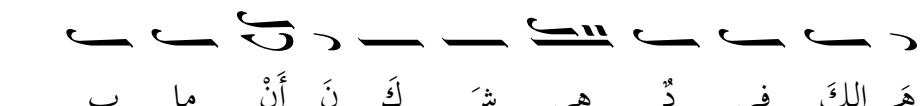
جِدها في كتاب القياميّات لمتري المرّ، ص ٤١

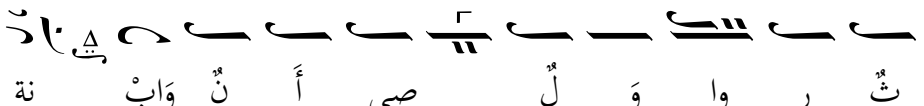
في اللّيتين، باللحن الأوّل

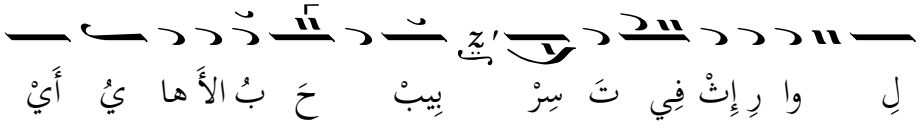


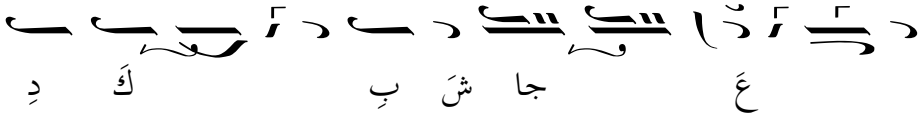


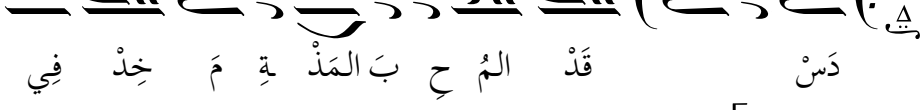
باللحن الثّاني

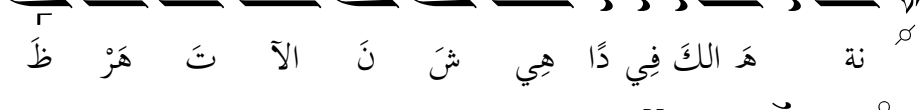


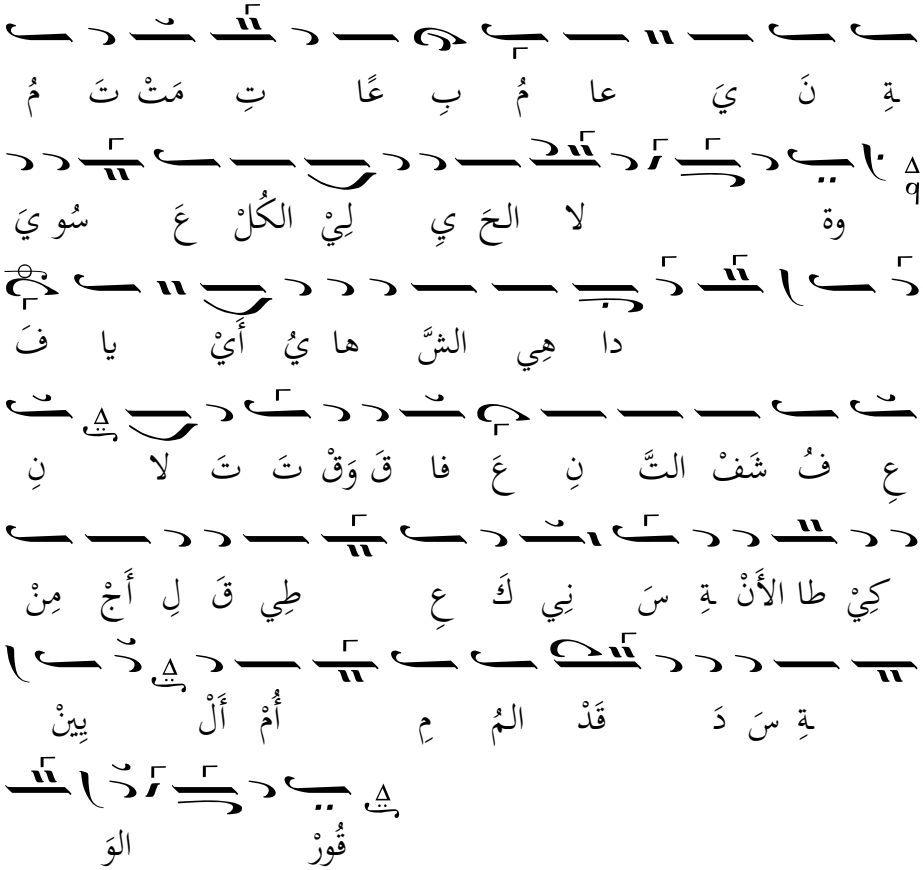




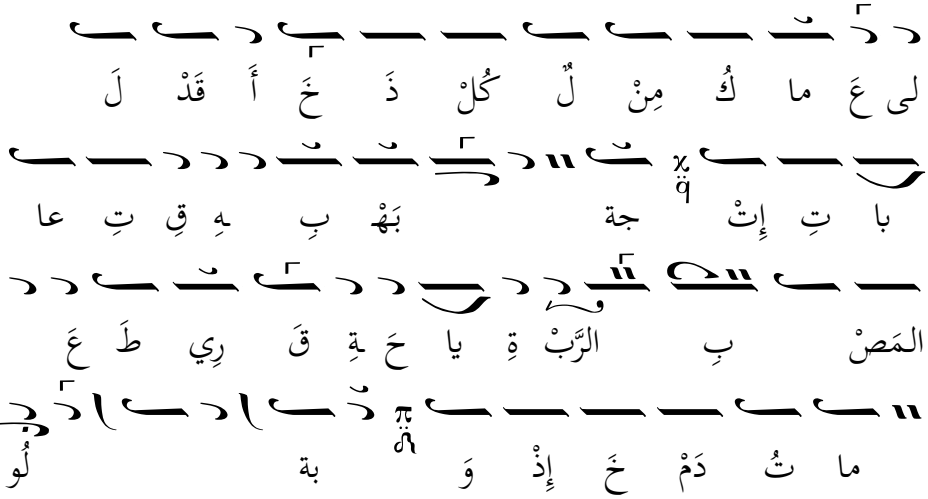


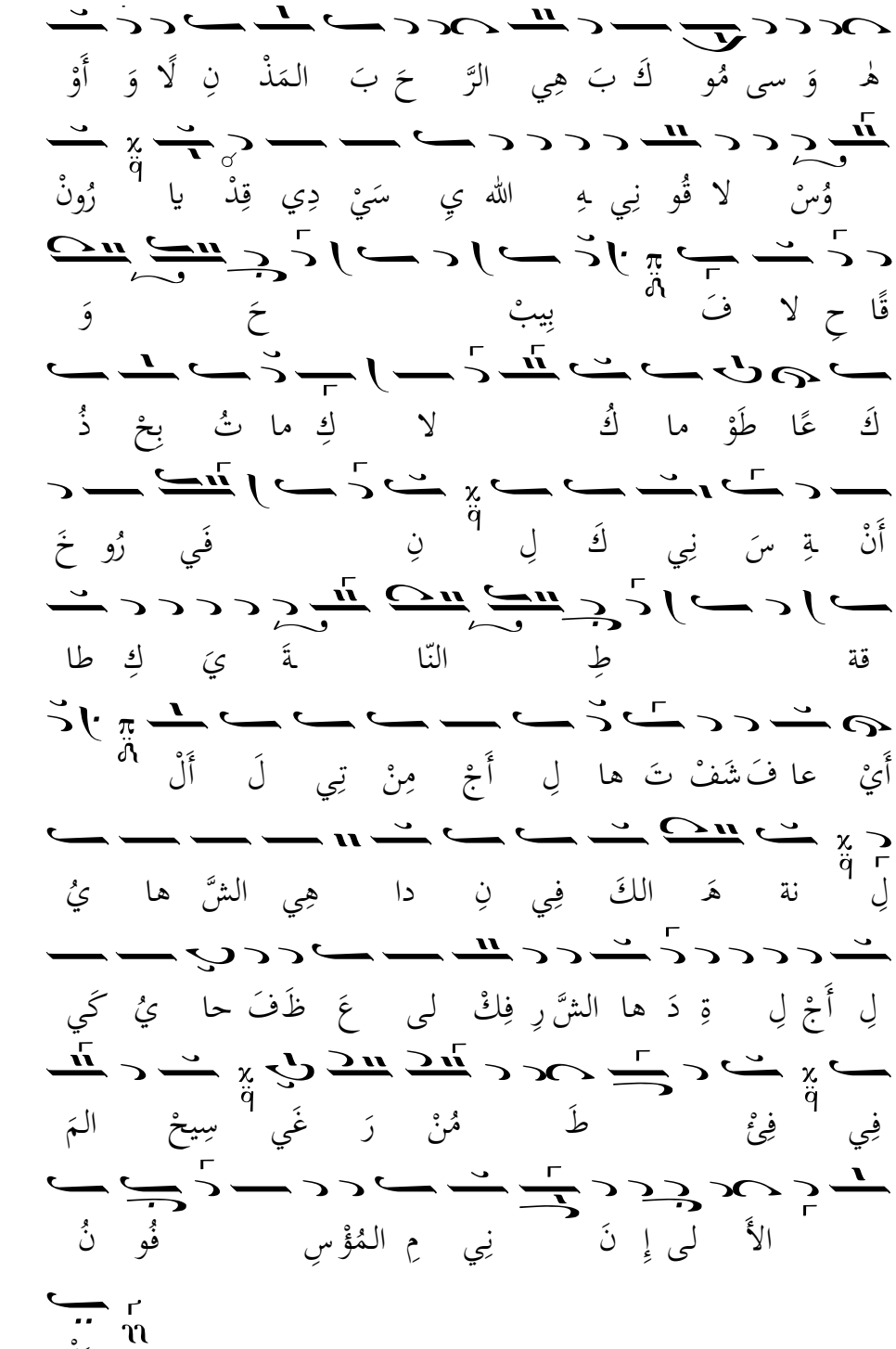




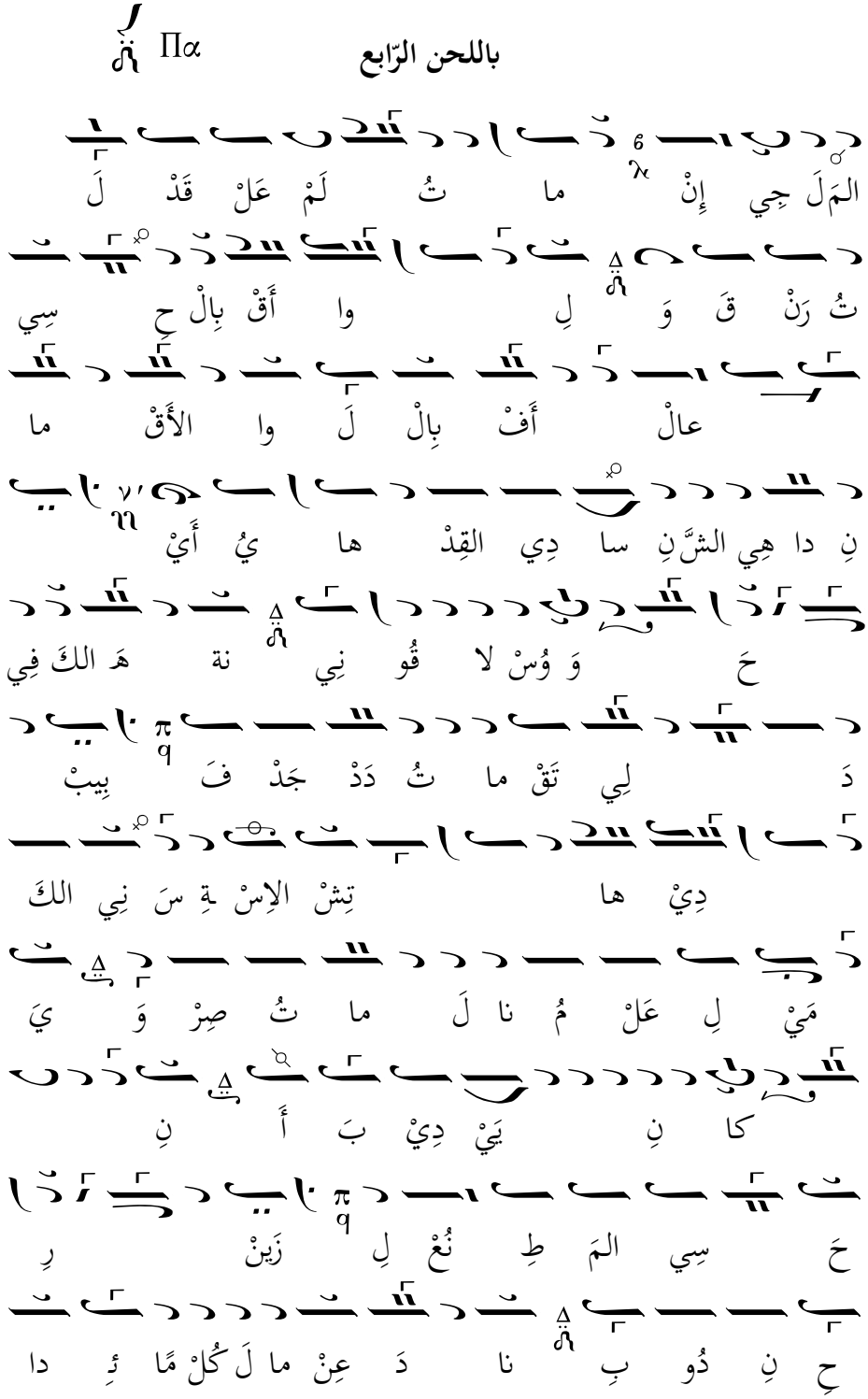


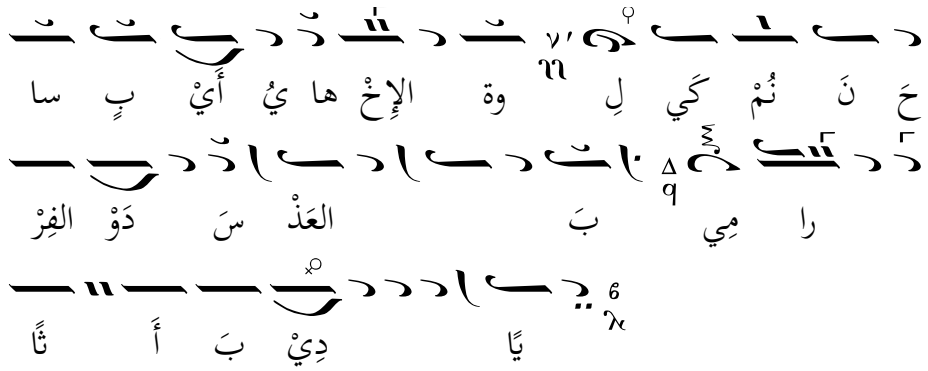
باللحن الثّالث



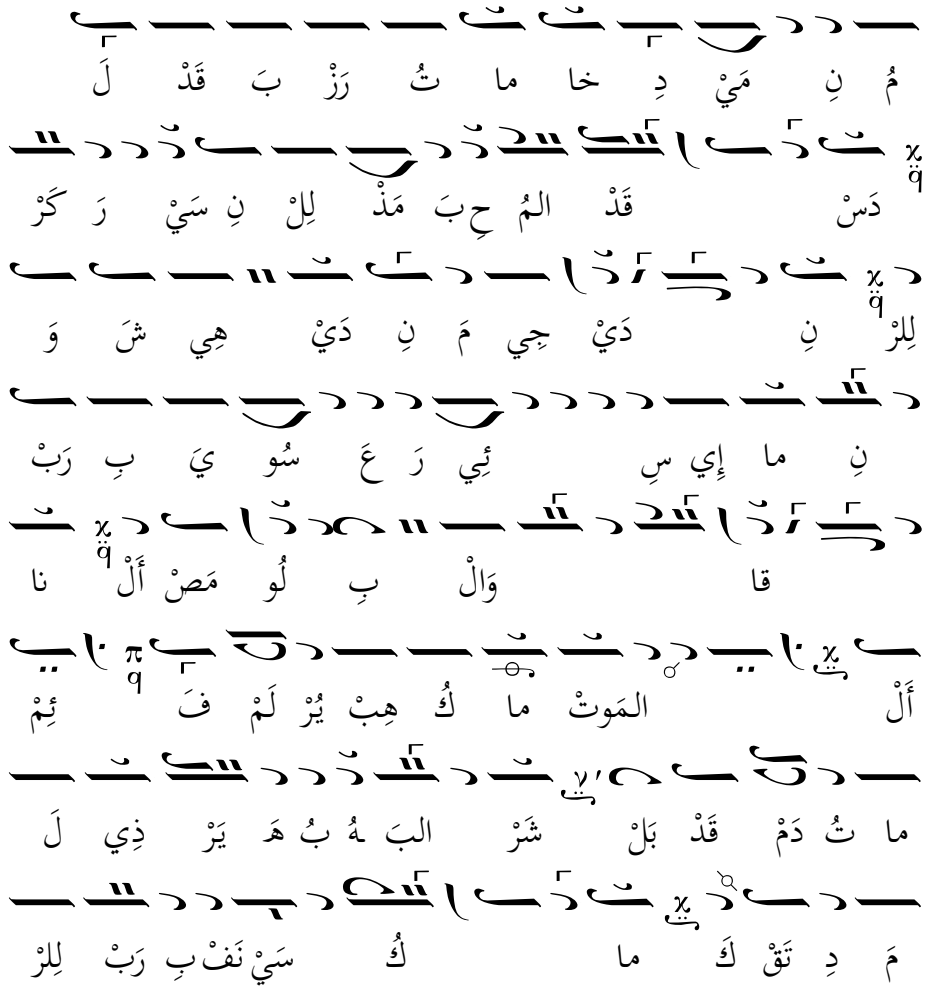

هُ وَ سى مُو كَ بَ هِي الرَّ حَ بَ المَذْ نِ لًا وَ أَوْ
وُسْ لا قُو نِي هِ اللهُ يِ سَيْ دِي قِدْ يا رُونْ
قًا حِ لا فَ بِيبْ حَ وَ
كَ عًا طَوْ ما كُ لا كِ ما تُ بِخْ ذُ
أَنْ ةِ سَ نِي كَ لِ نِ فَي رُو خَ
قة طِ النّا ةَ يَ كِ طا
أَيْ عا فَ شَفْ تَ ها لِ أَجْ مِنْ تِي لَ أَلْ
لِ نة هَ اللكَ فِي نِ دا هِي الشَّ ها يُ
لِ أَجْ لِ ةِ دَ ها الشَّ رِ فِكْ لى عَ ظَفَ حا يُ كَي
فِي فِئْ طَ مُنْ رَ غَي سِيحْ المَ
الأَ لى إِ نَ نِي مِ المُؤْسِ فُو نُ
بَدْ

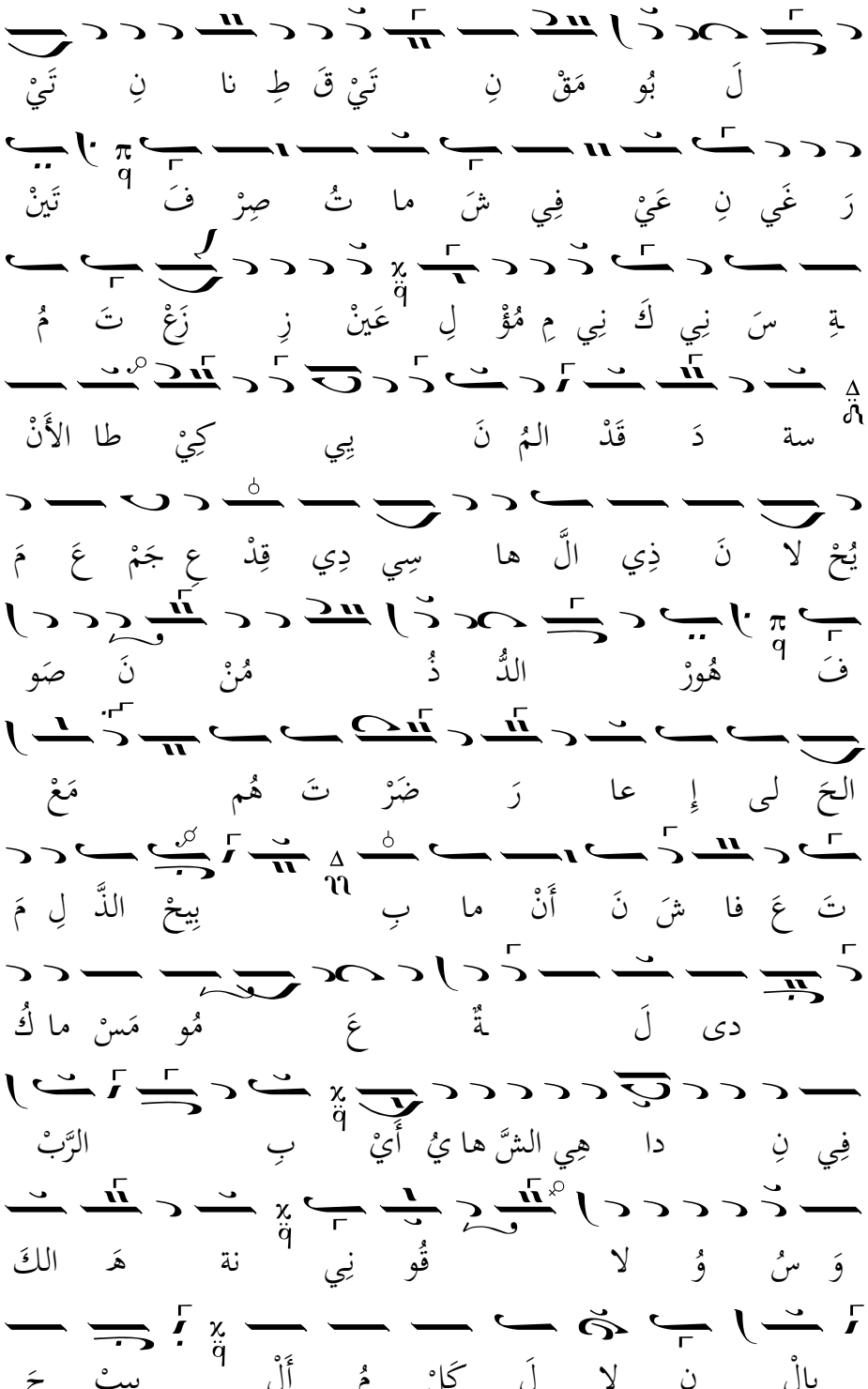
باللحن الرّابع

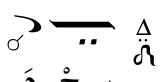




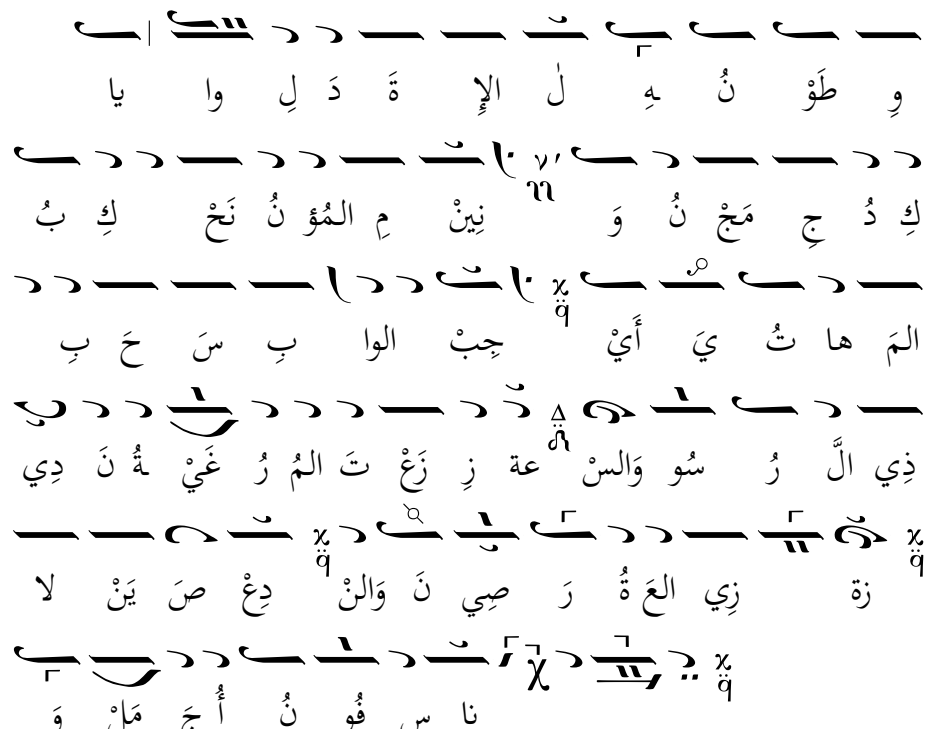
ذكصا الليتين باللحن الخامس




لَ بُو مَقْ نِ تَيْ قَ طِ نا نِ تَيْ
رَ غَي نِ عَيْ فِي شَ ما تُ صِرْ فَ تَيْنْ
ةِ سَ نِي كَ نِي مِ مُؤْ لِ عَيْنْ زِ زَعْ تَ مُ
سة دَ قَدْ المُ نَ يِي كِيْ طا الأَنْ
يُحْ لا نَ ذِي الَّ ها سِي دِي قِدْ عِ جَمْ عَ مَ
فَ هُورْ الدُّ ذُ مُنْ نَ صَو
الحَ لى إِ عا رَ ضَرْ تَ هُم مَعْ
تَ عَ فا شَ نَ أَنْ ما بِ بِيحْ الذَّ لِ مَ
دى لَ ةٌ عَ مُو مَسْ ما كُ
فِي نِ دا هِي الشَّ ها يُ أَيْ بِ الرَّبْ
وَ سُ وُ لا قُو نِي نة هَ الكَ
بِالْ نِ لا لَ كَلْ مُ أَلْ بِيبْ حَ

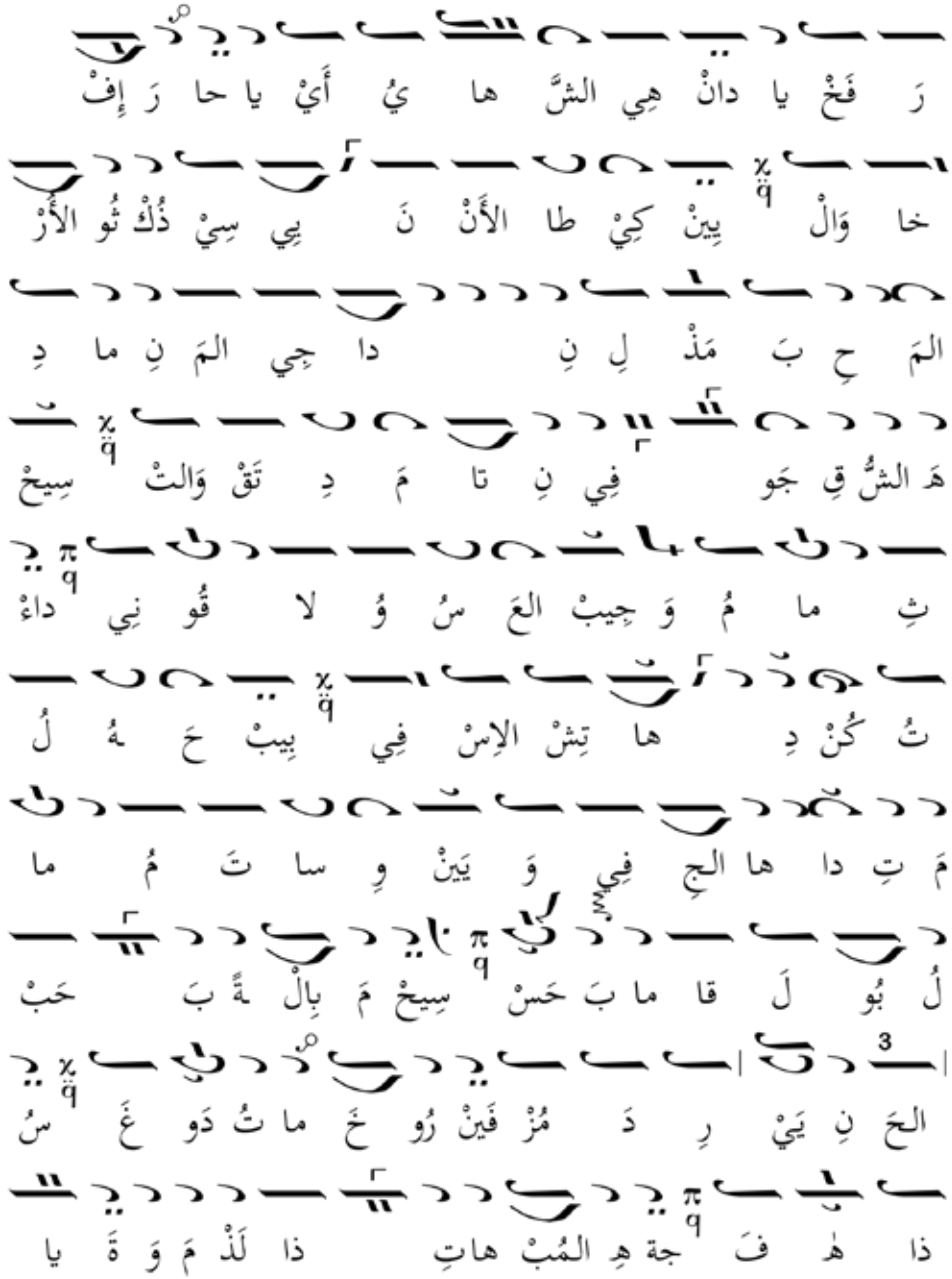


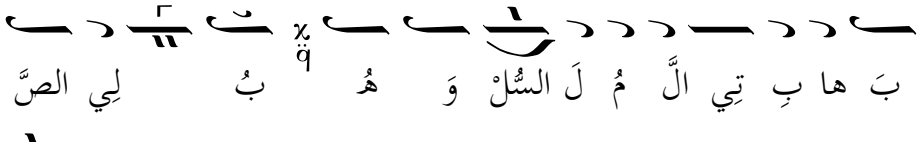
كانين للسّيّدة باللحن الخامس



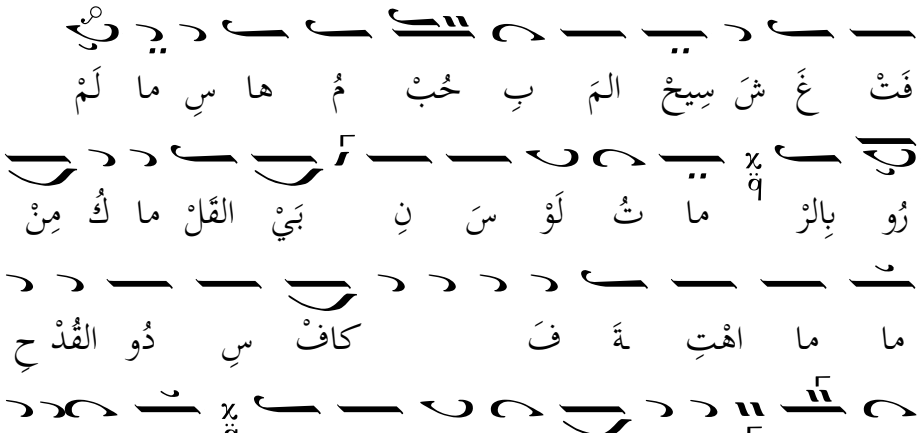
الأبوستيخن باللحن الخامس

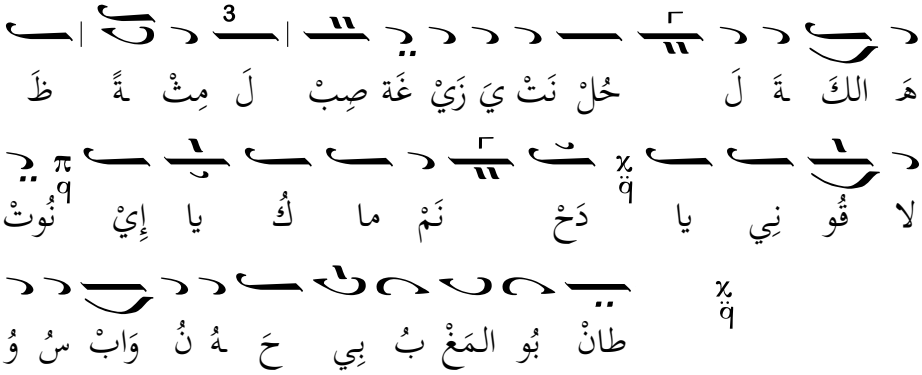
وزن: خيريس أسكيتيكون (Χαίροις ἀσκητικῶν)



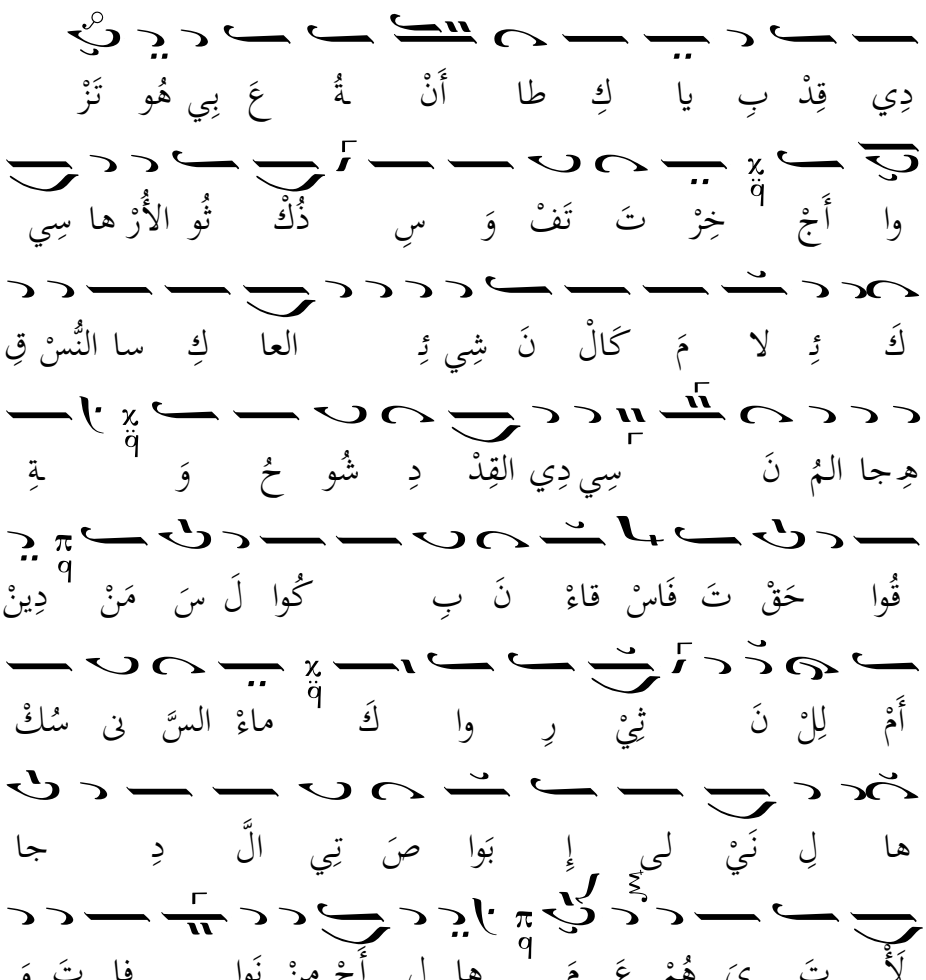


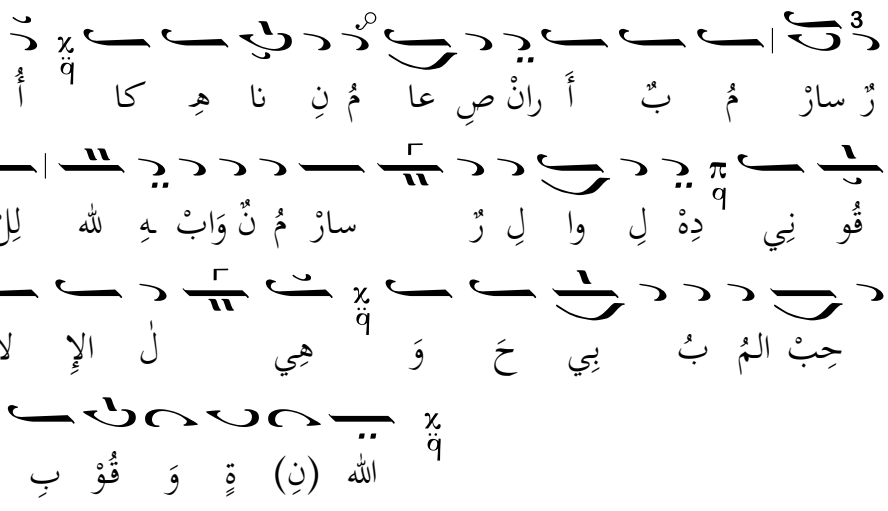
ستيخن: الصدّيقُ كالنّخلةِ يُزهِرُ وكالأرزِ الّذي في لبنانَ يَنمو



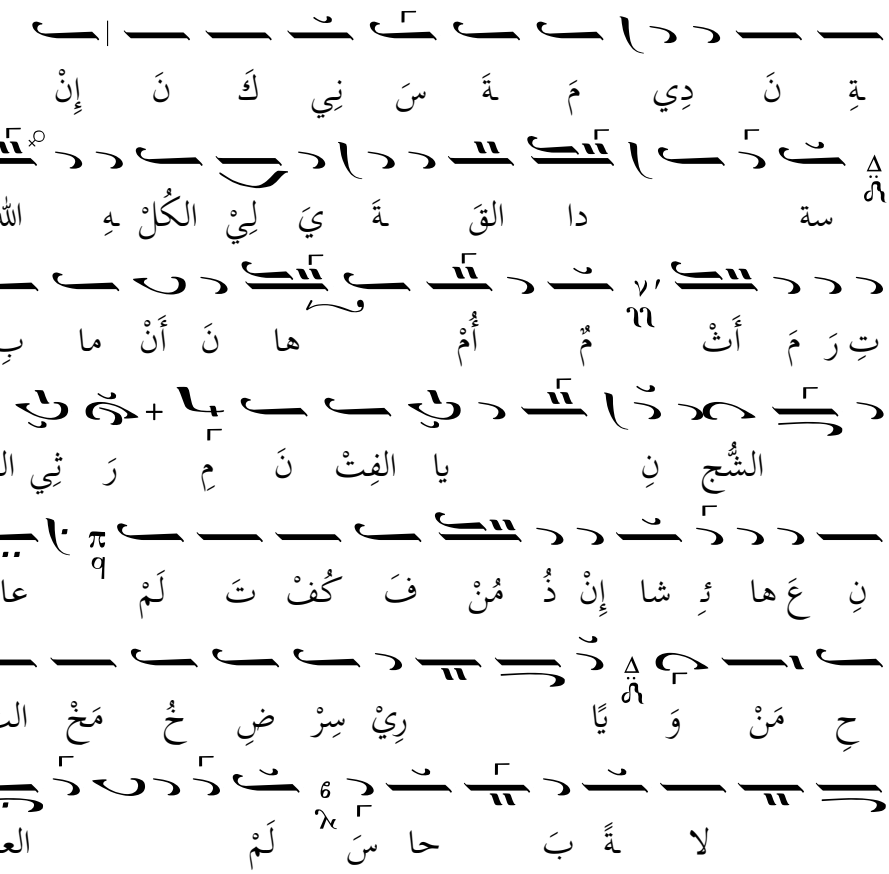


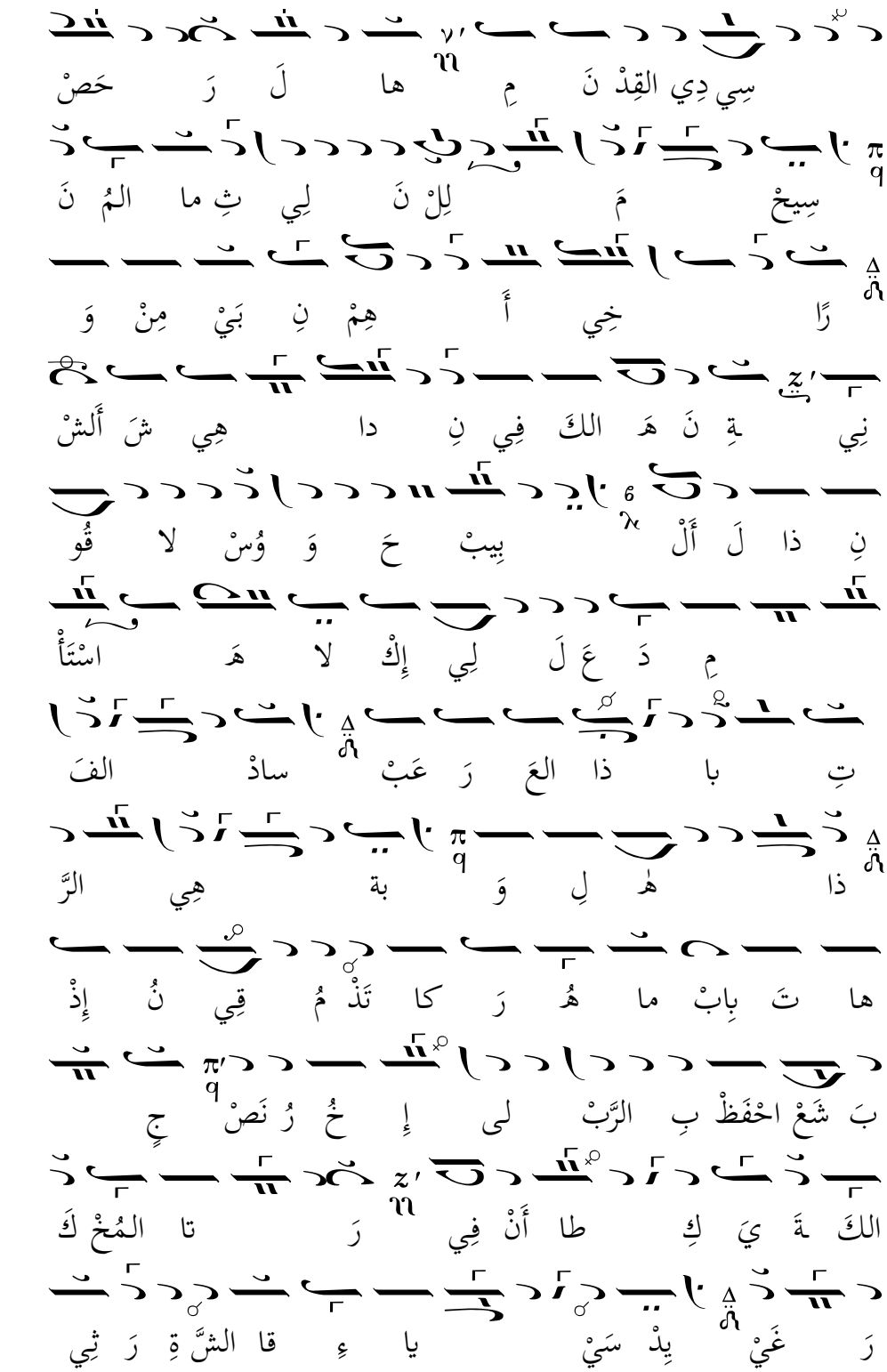
ستيخن: مَغروسٌ في بيتِ الرَّبّ، في ساحاتِه يُزهِر

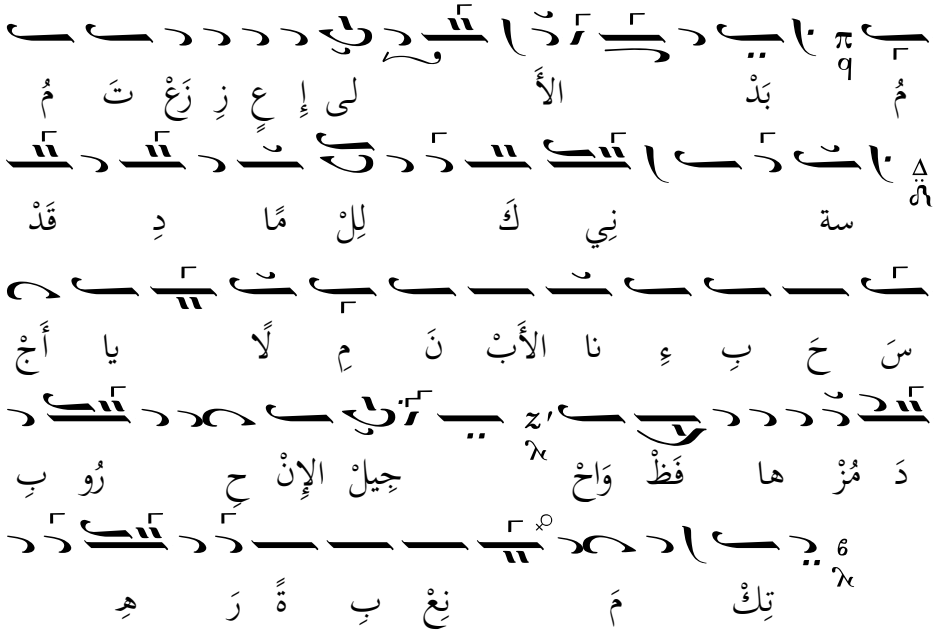




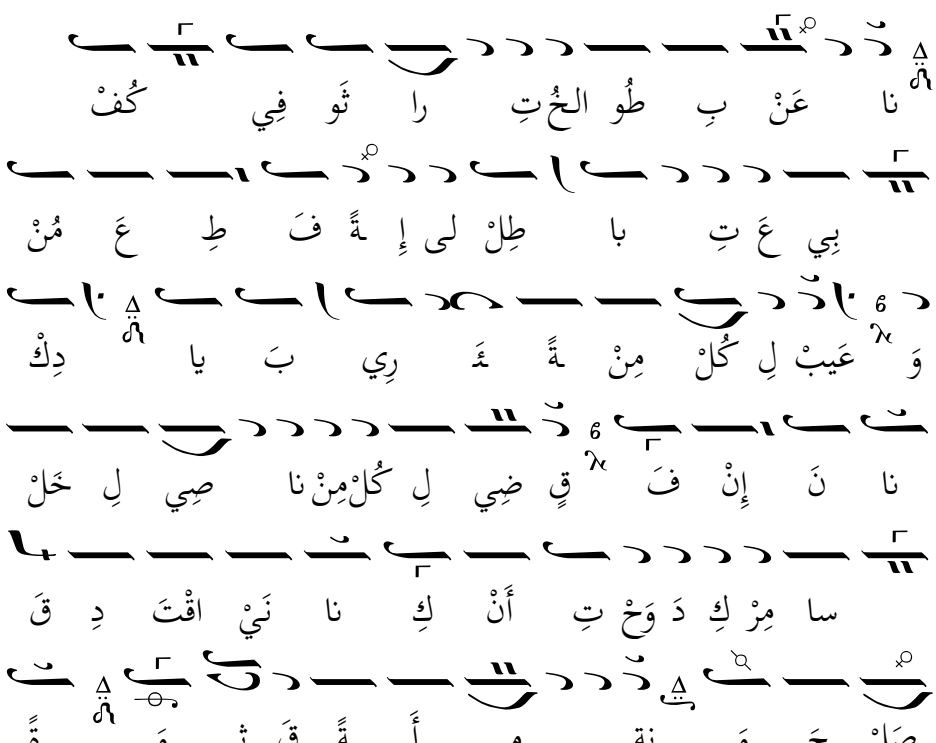
Πα **ذكصا الأبوستيخن باللحن الرّابع**

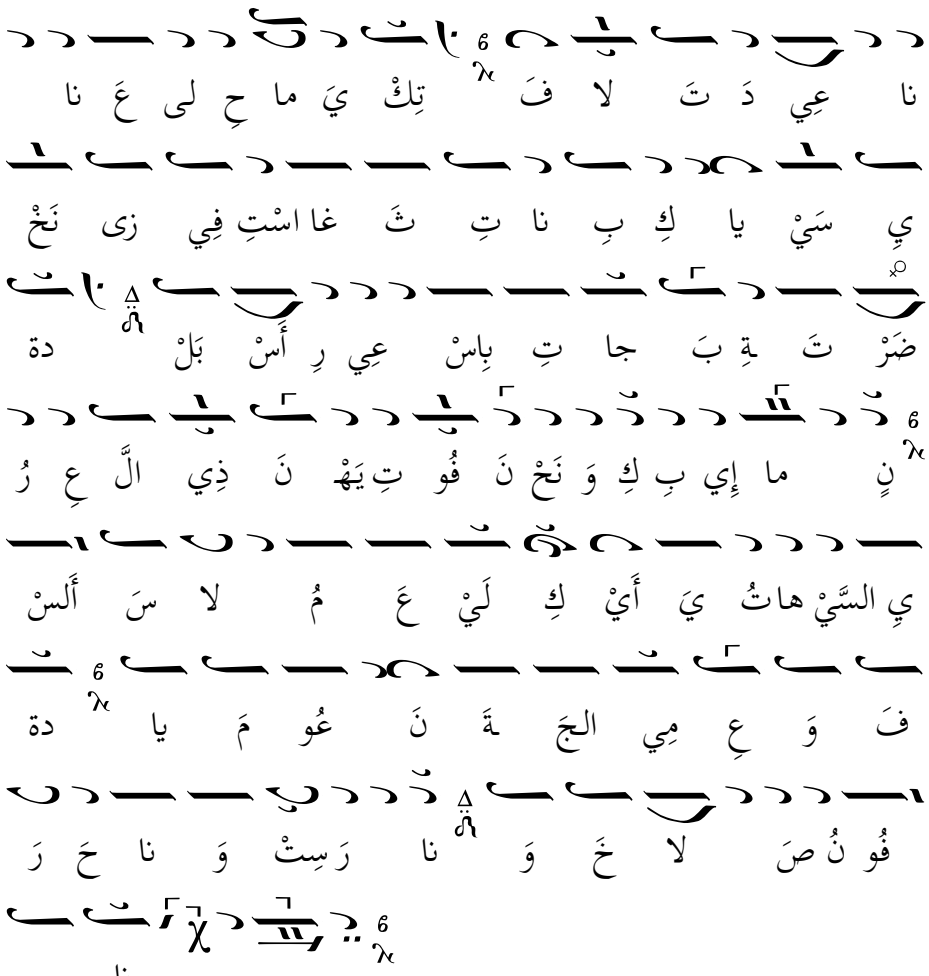






كانين الأبوستيخن باللحن نفسه B٨

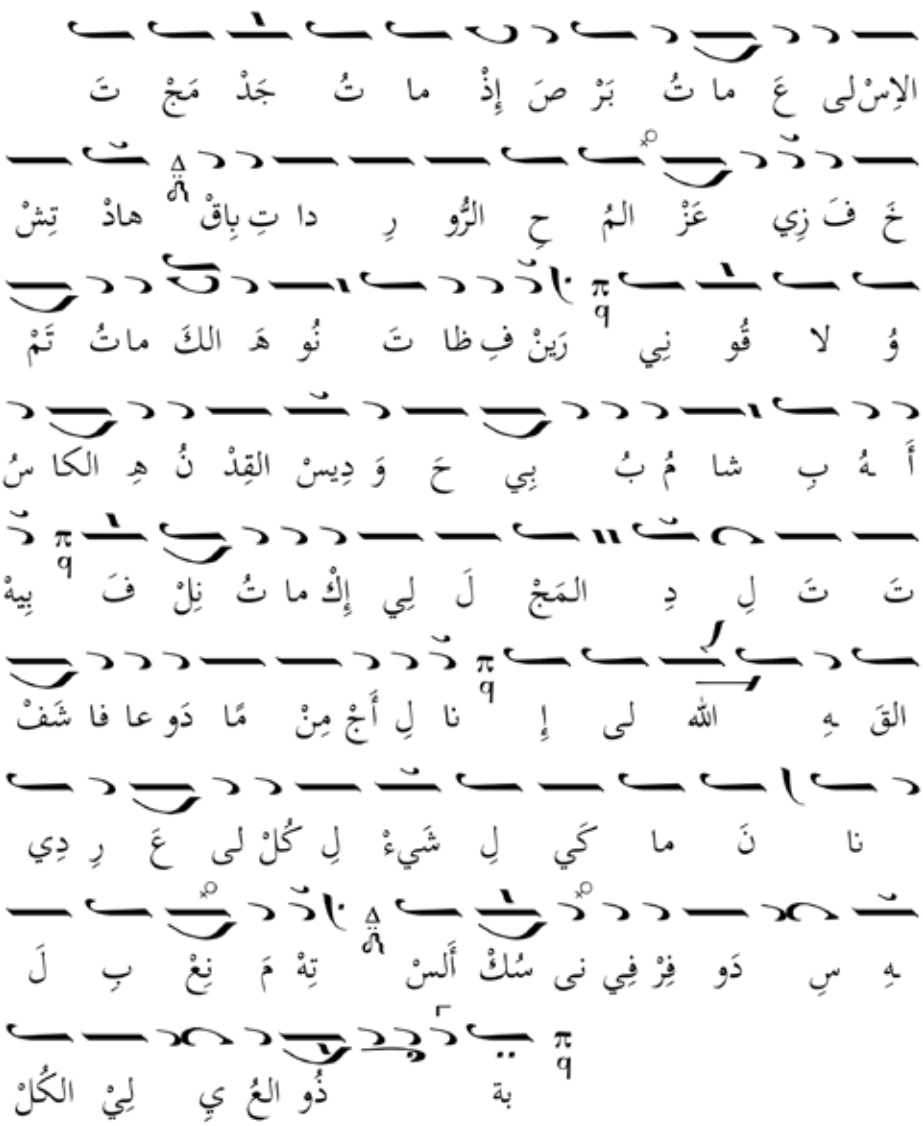



نا عِي دَ تَ لا فَ تِكْ يَ ما حِ لى عَ نا
يِ سَيْ يا كِ بِ نا تِ ثَ غا اسْتِ فِي زى نَخْ
ضَرْ تَ ةِ بَ جا تِ بِاسْ عِي رِ أَسْ بَلْ دة
نِ ما إِي بِ كِ وَ نَحْ نَ فُو تِ يَهْ نَ ذِي الَّ عِ رُ
يِ السَّيْ هاتُ يَ أَيْ كِ لَيْ عَ مُ لا سَ أَلسْ
فَ وَ عِ مِي الجَ ةَ نَ عُو مَ يا دة
فُو نُ صَ لا خَ وَ نا رَسِتْ وَ نا حَ رَ
نا سِ

Πα

طروباريّة باللحن الأوّل

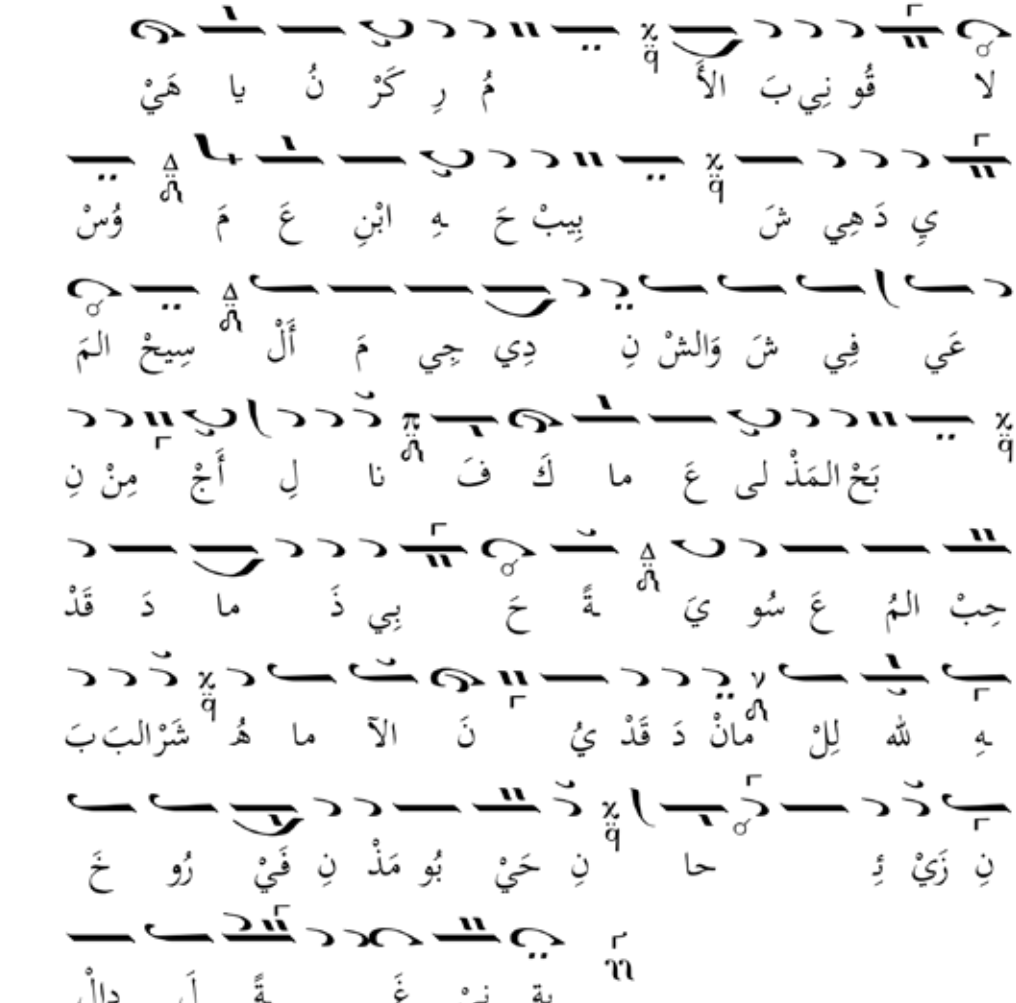
وزن: طيس إيريمو بوليطس (Τῆς ἐρήμου πολίτης)



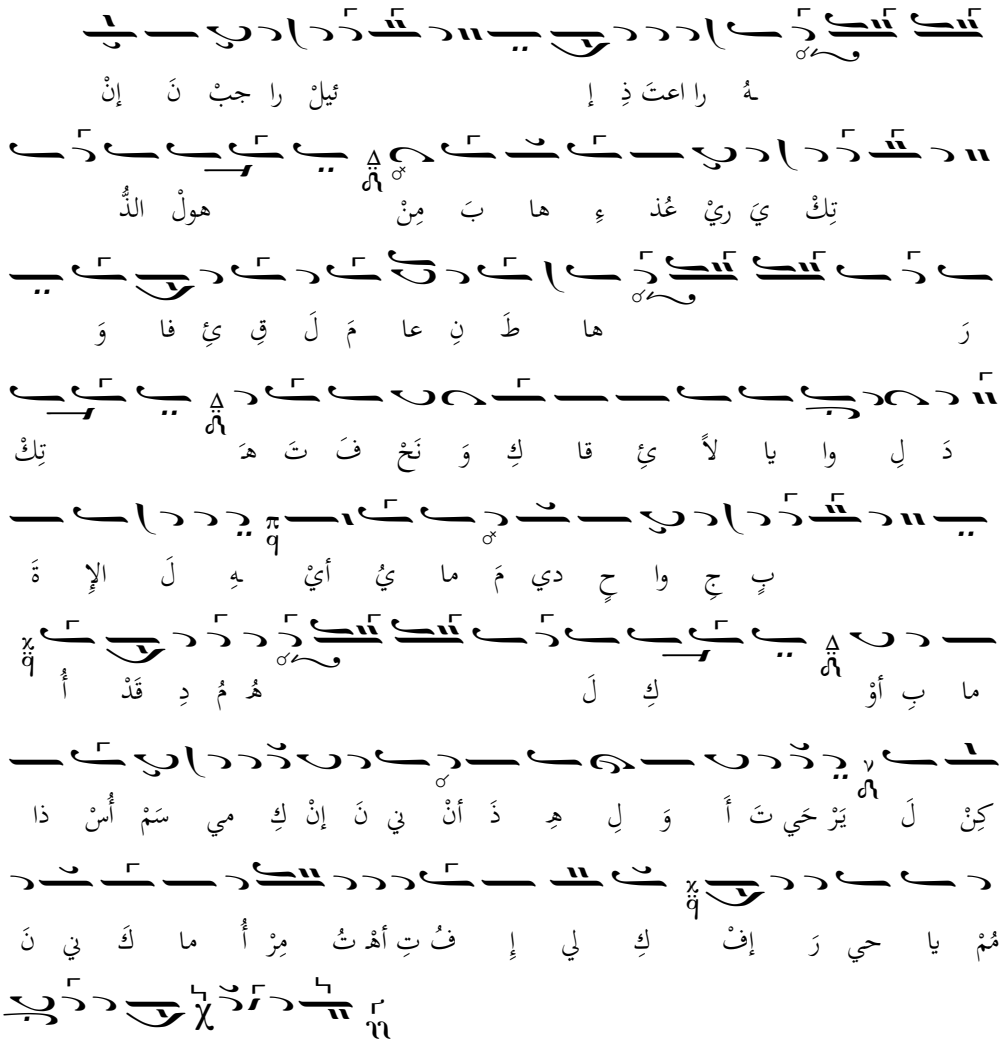
طروباريّة ثانية باللحن الثّالث

Γα

وزن: طين أوريوتيتا (Τὴν ὡραιότητα)



كانين باللحن نفسه

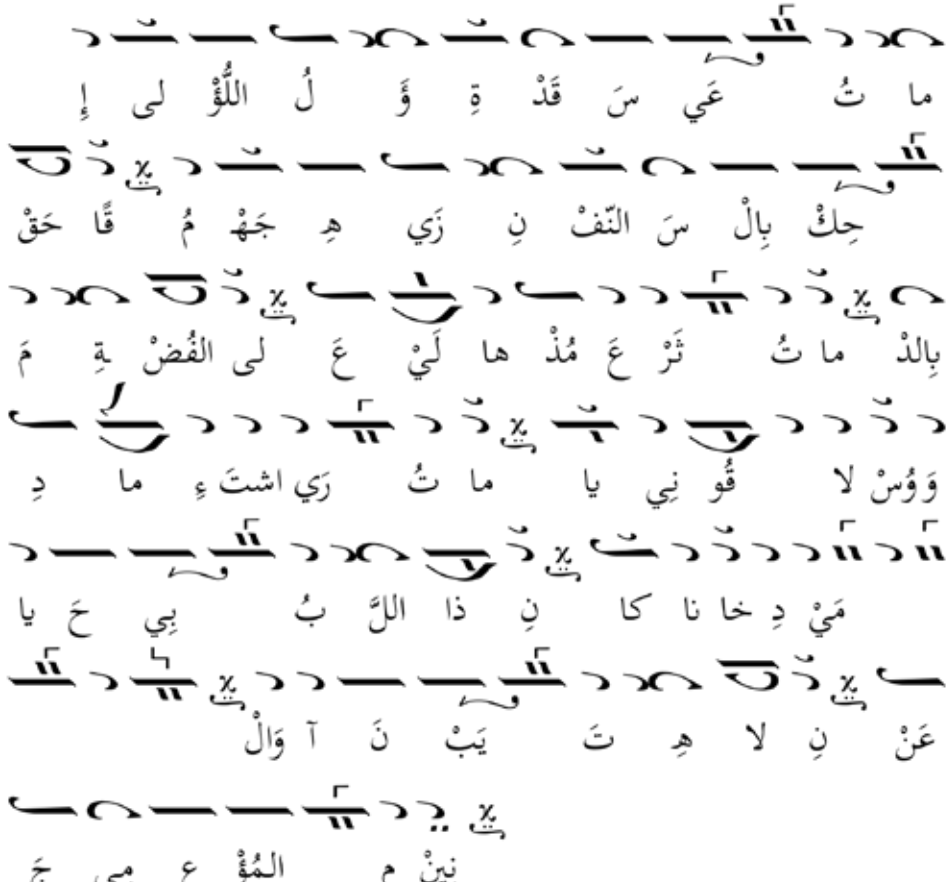


في صلاة السّحَر

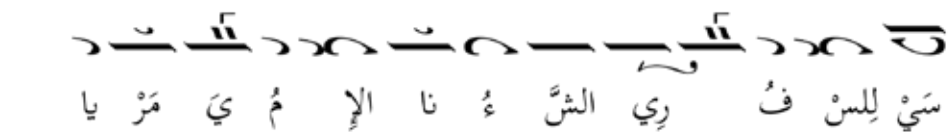
بعد الستيخولوجيا الأولى

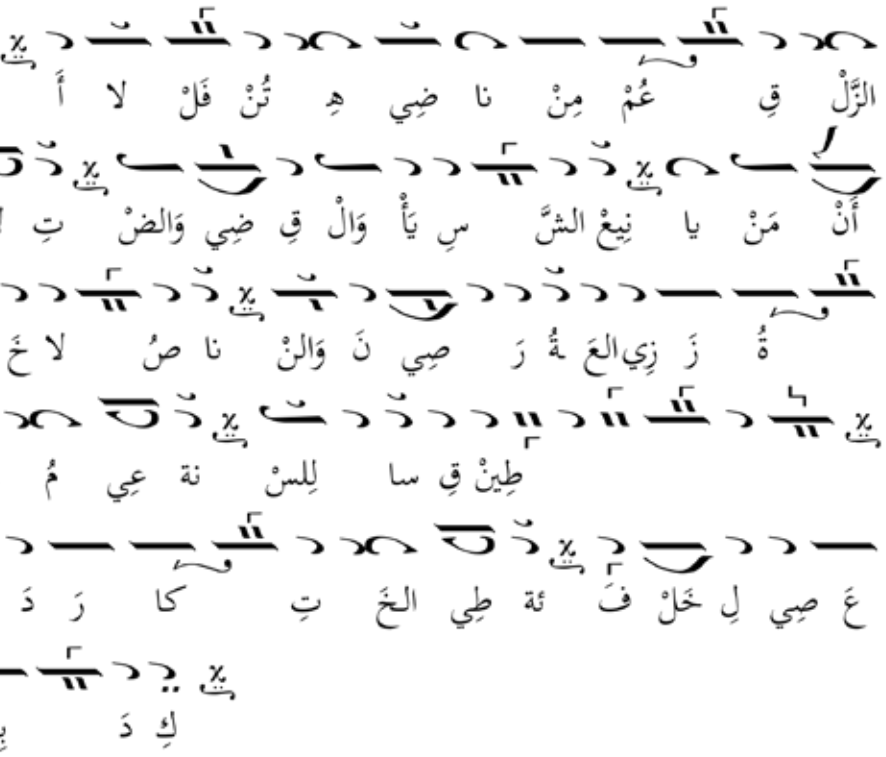
كاثسما باللحن الأوّل

وزن: طون طافون سو سوتير (Τὸν τάφον σου Σωτήρ)



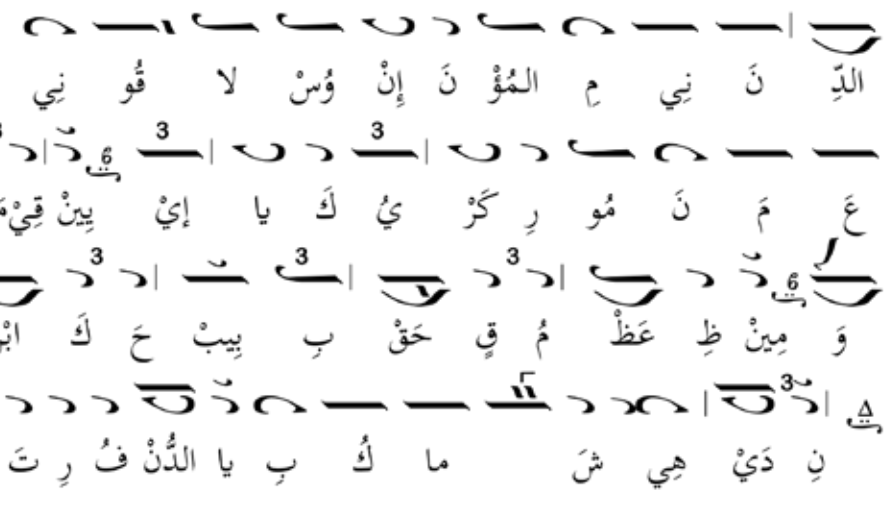
ذكصا كانين والديّة

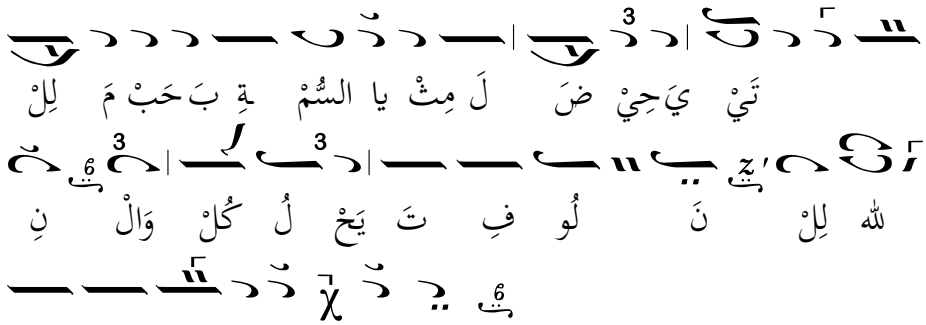




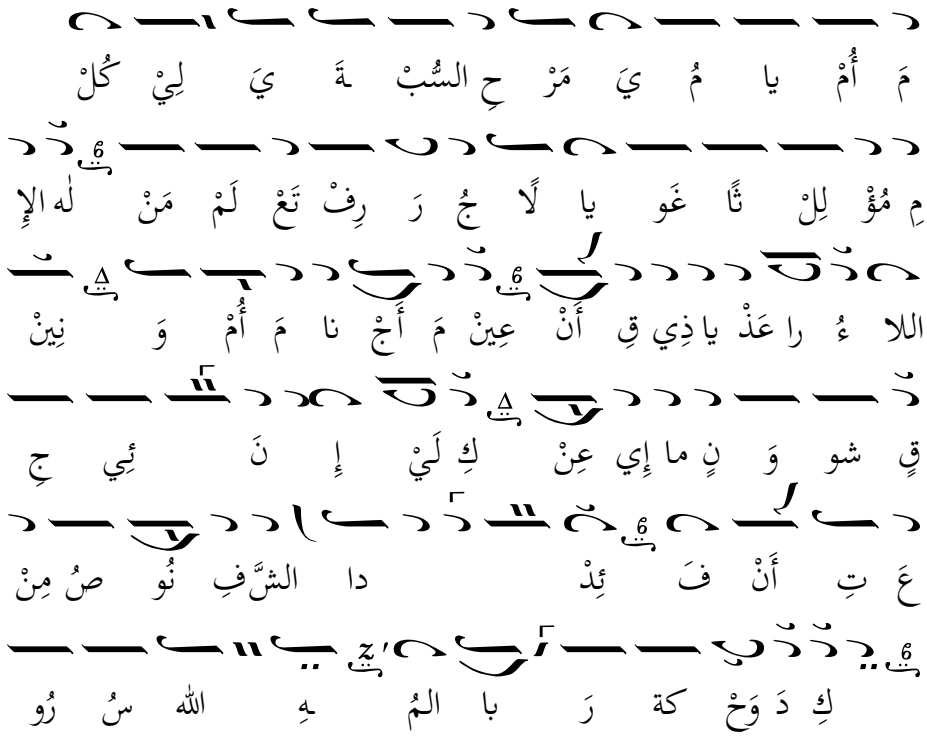
بعد الستيخولوجيا الثانية كاثسما باللحن الرّابع

وزن: تاخي بروكاتالافه (Ταχὺ προκατάλαβε)



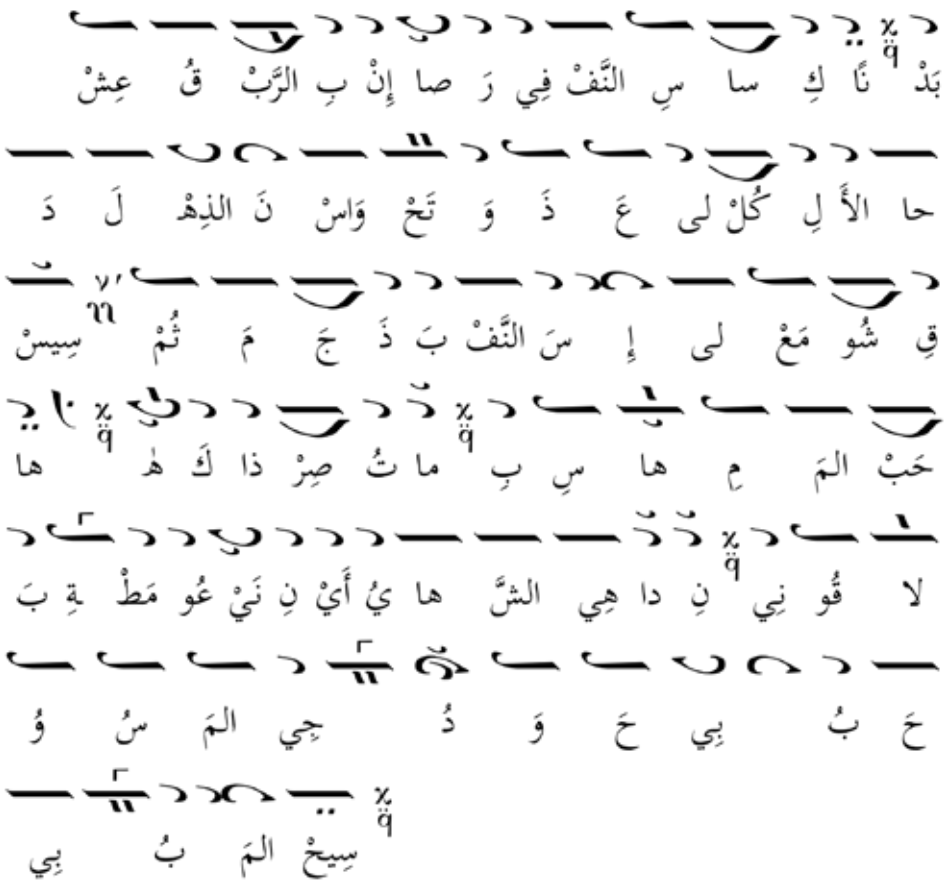


ذكصا كانين والديّة

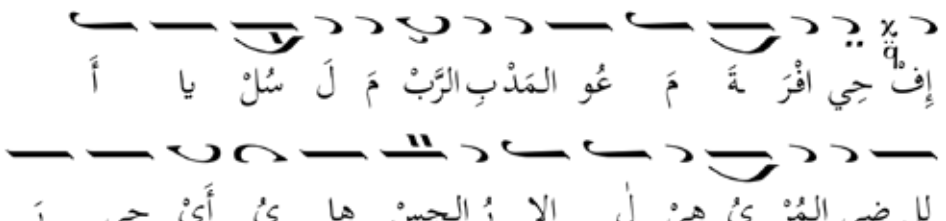


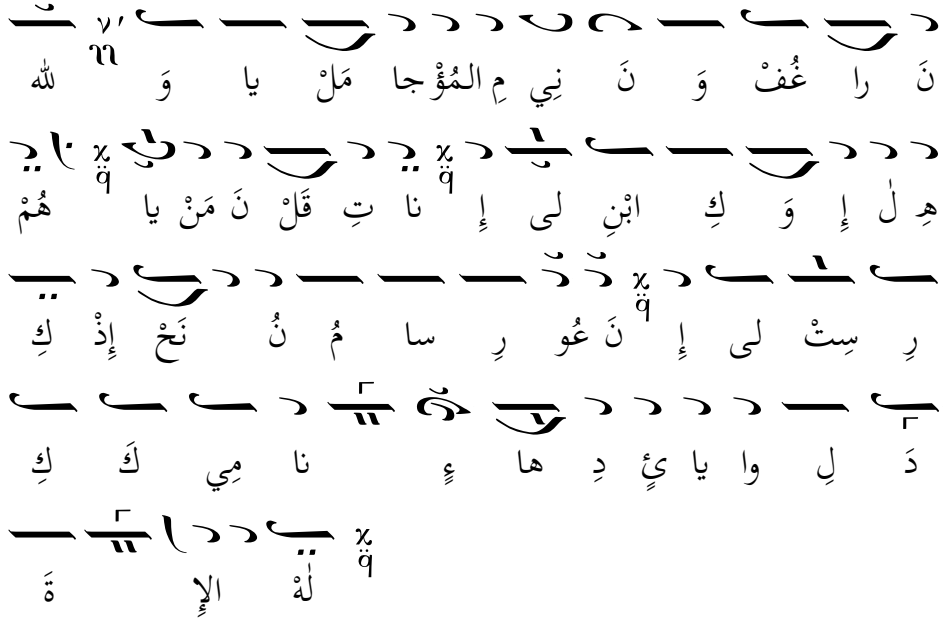
بعد البوليئيليون كاثسما باللحن الخامس

وزن: طون سنانرخون لوغون (Τὸν συνάναρχον Λόγον)

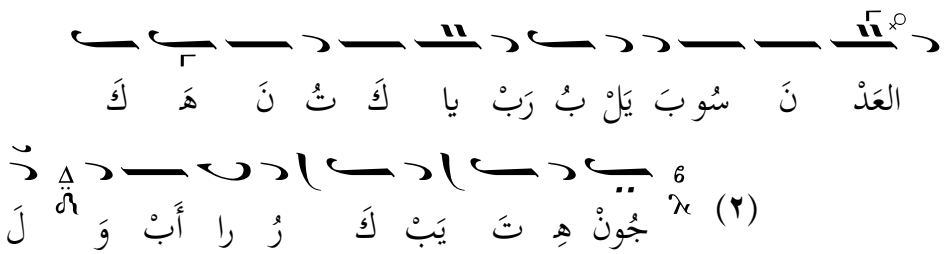


ذكصا كانين والديّة باللحن نفسه

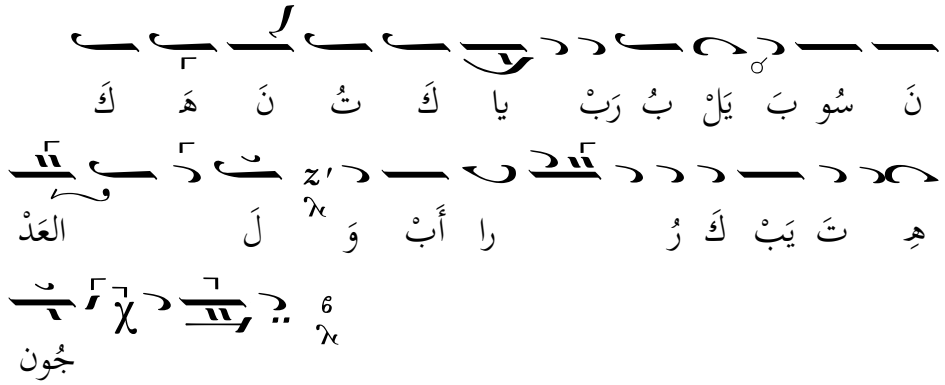




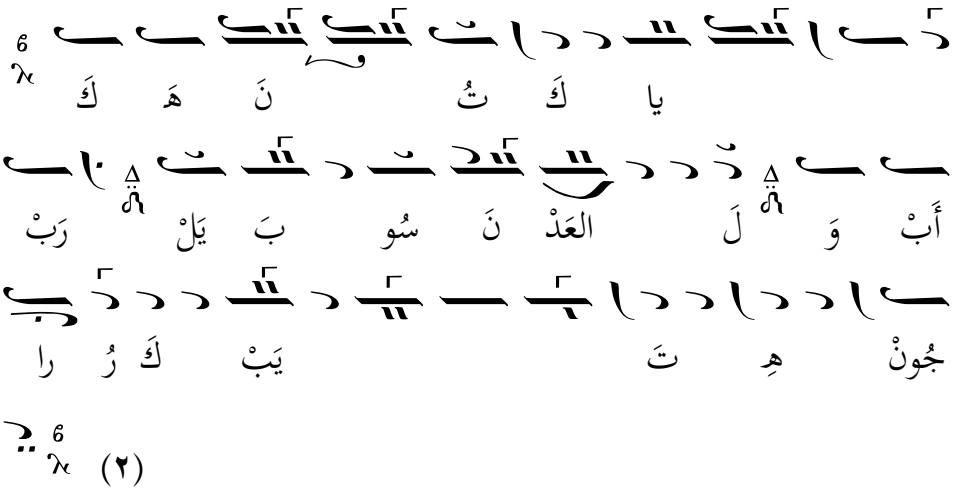
بروكيمنن صلاة السَّحر باللحن الرابع B8



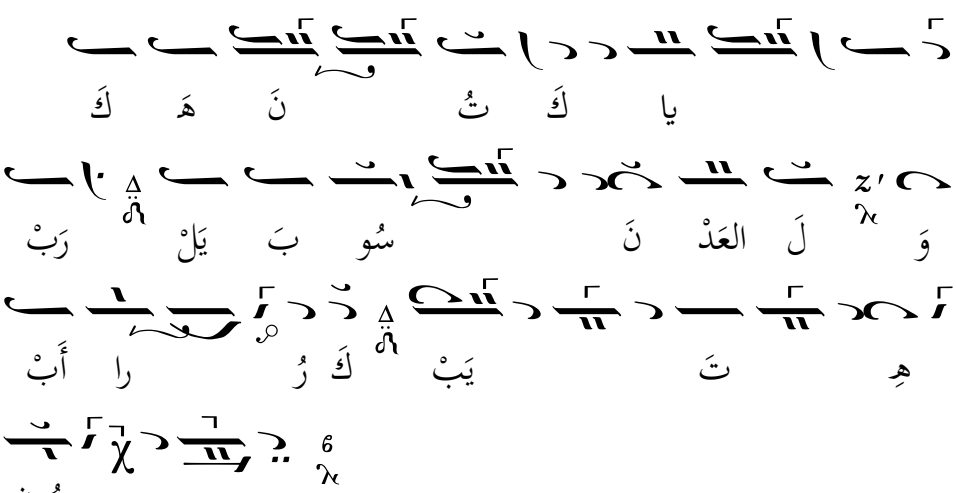
ستيخن: مغروسين في بيت الرَّبِّ، في ساحاتِه يُزهِرون



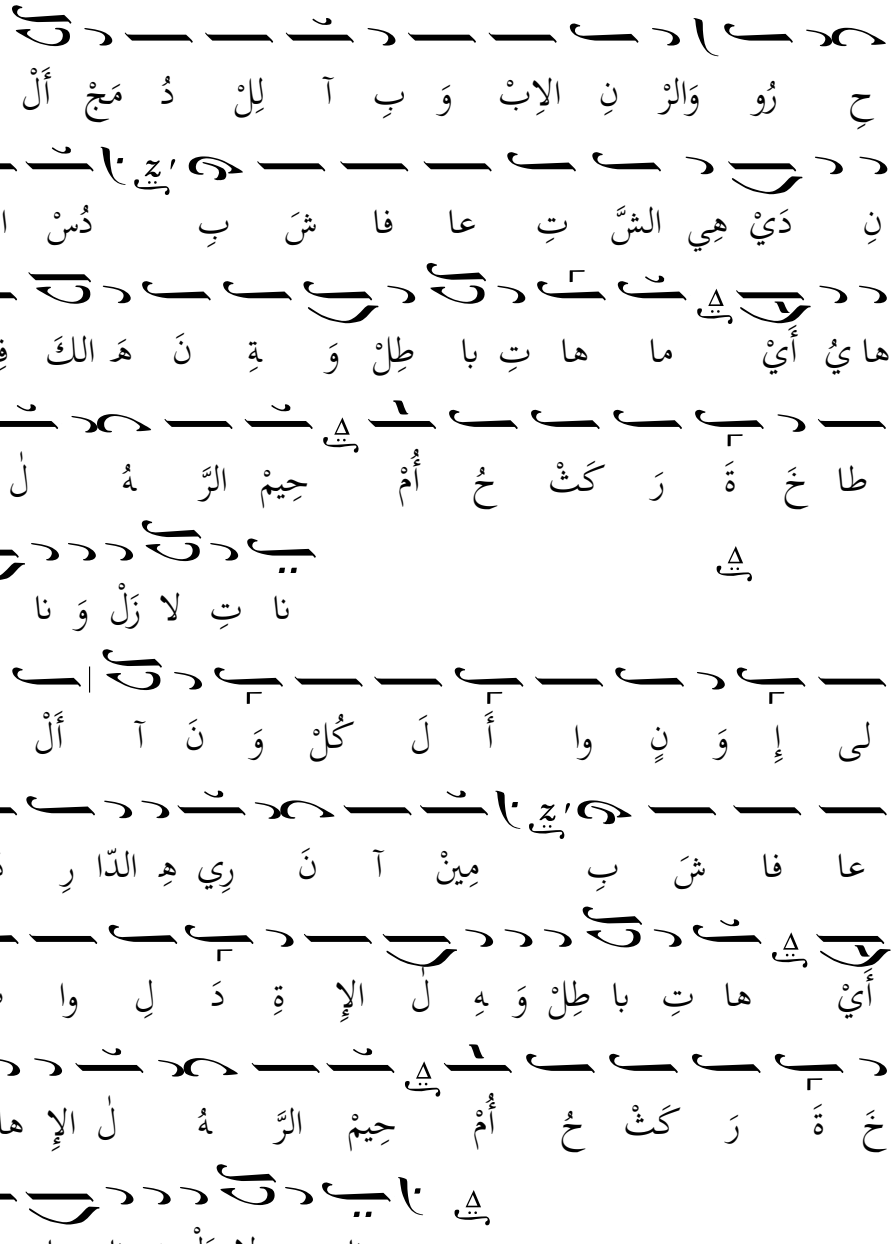
غيره مطوّل



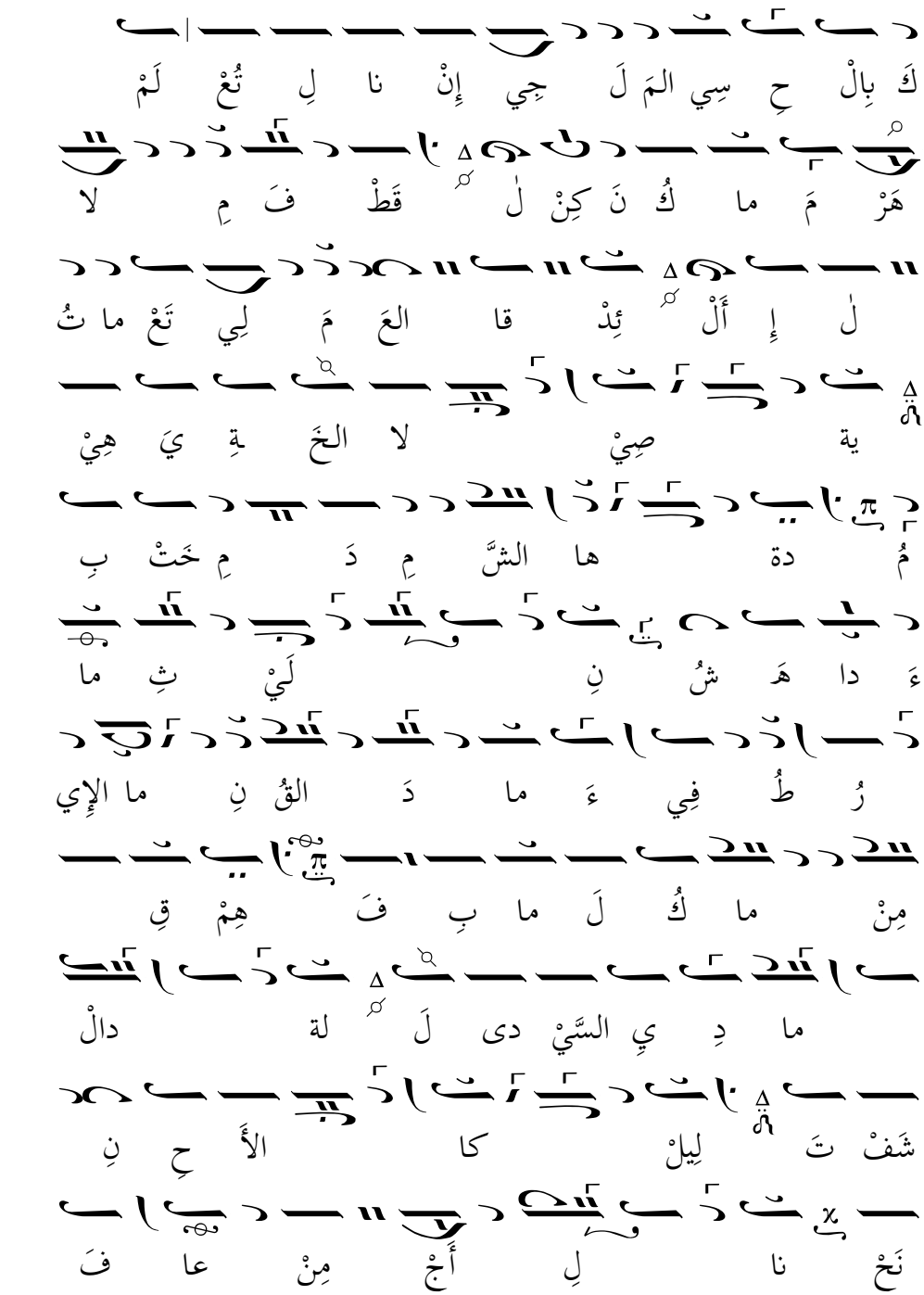
ستيخن: مغروسين في بيت الرَّبِّ، في ساحاتِهِ يُزهِرون

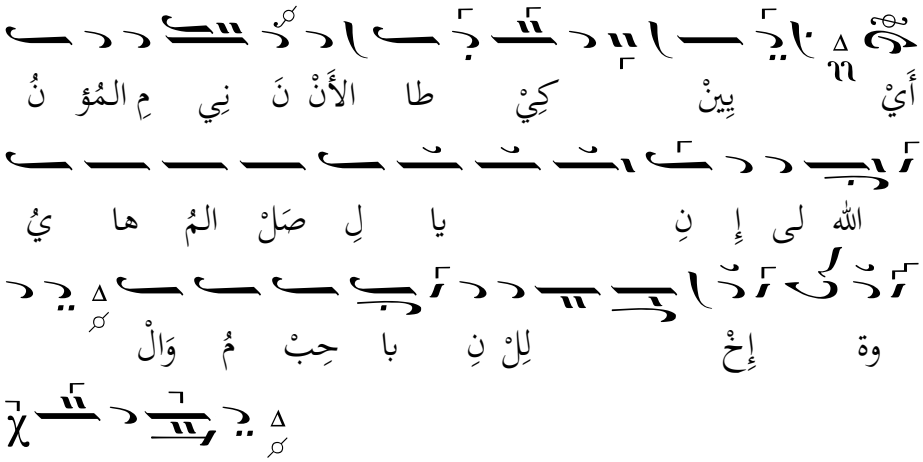


بعد إنجيل السَّحَر باللحن الثاني



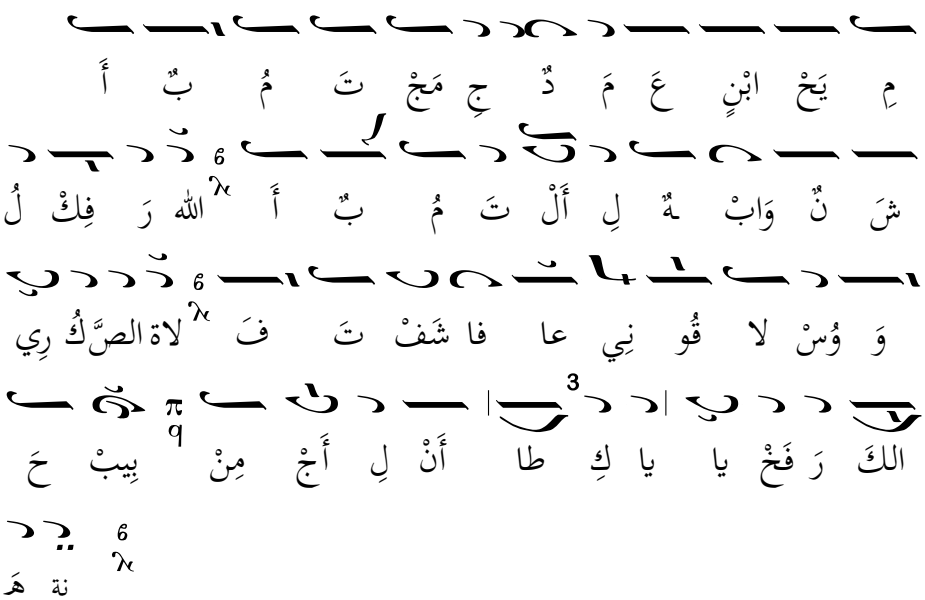
على "يا رحيم" باللحن السّادس

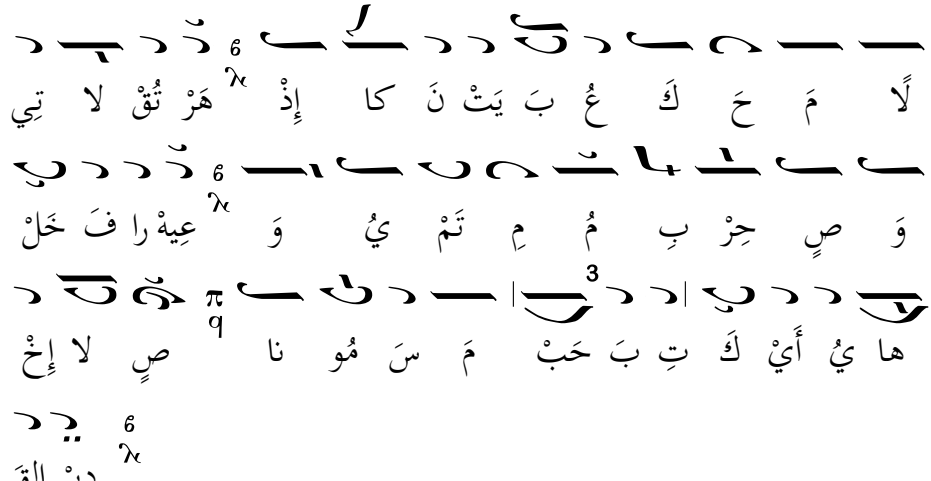


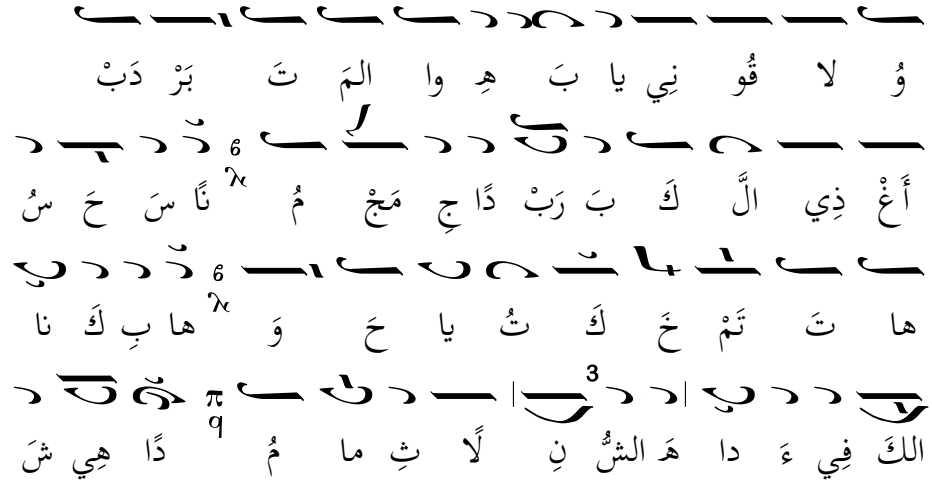


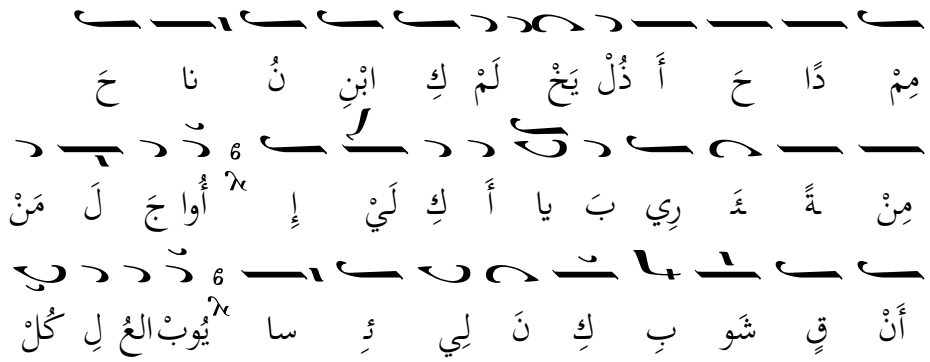
القانون باللحن الرّابع Bϐ

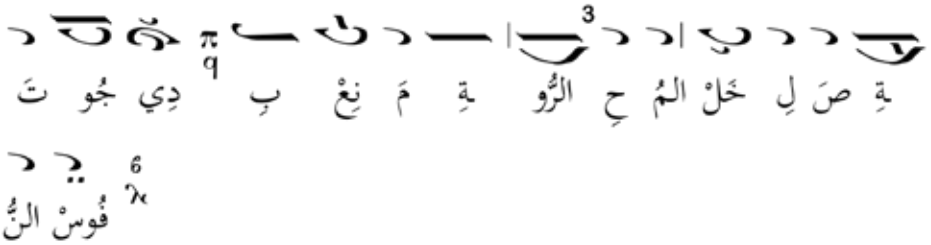
الأودية الأُولى Ἀνοίξω τὸ στόμα μου



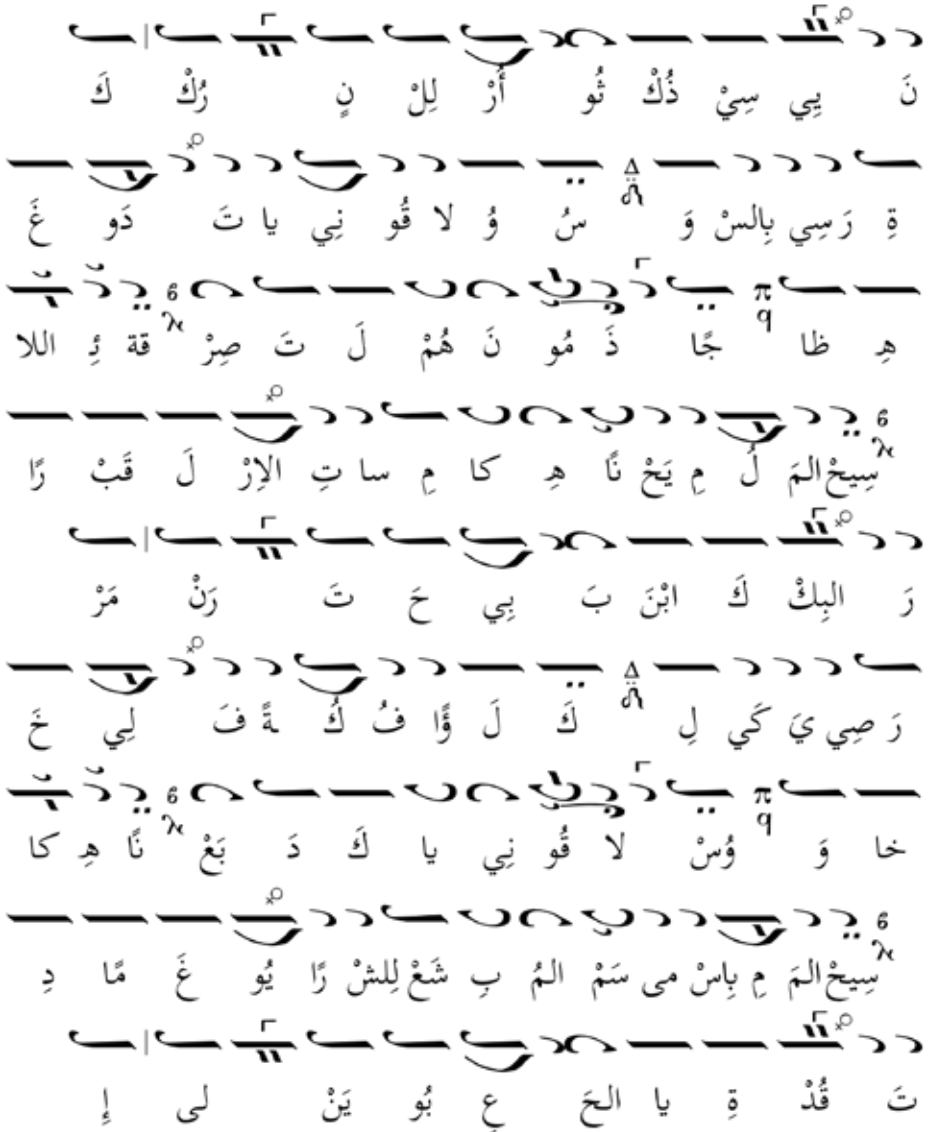

لًا مَ حَ كَ عُ بَ يَتْ نَ كا إِذْ هَرْ تُقْ لا تِي
وَ صٍ حِرْ بِ مُ مِ تَمْ يُ وَ عِيهْ را فَ خَلْ
ها يُ أَيْ كَ تِ بَ حَبْ مَ سَ مُو نا صٍ لا إِخْ
دِيرْ القَ

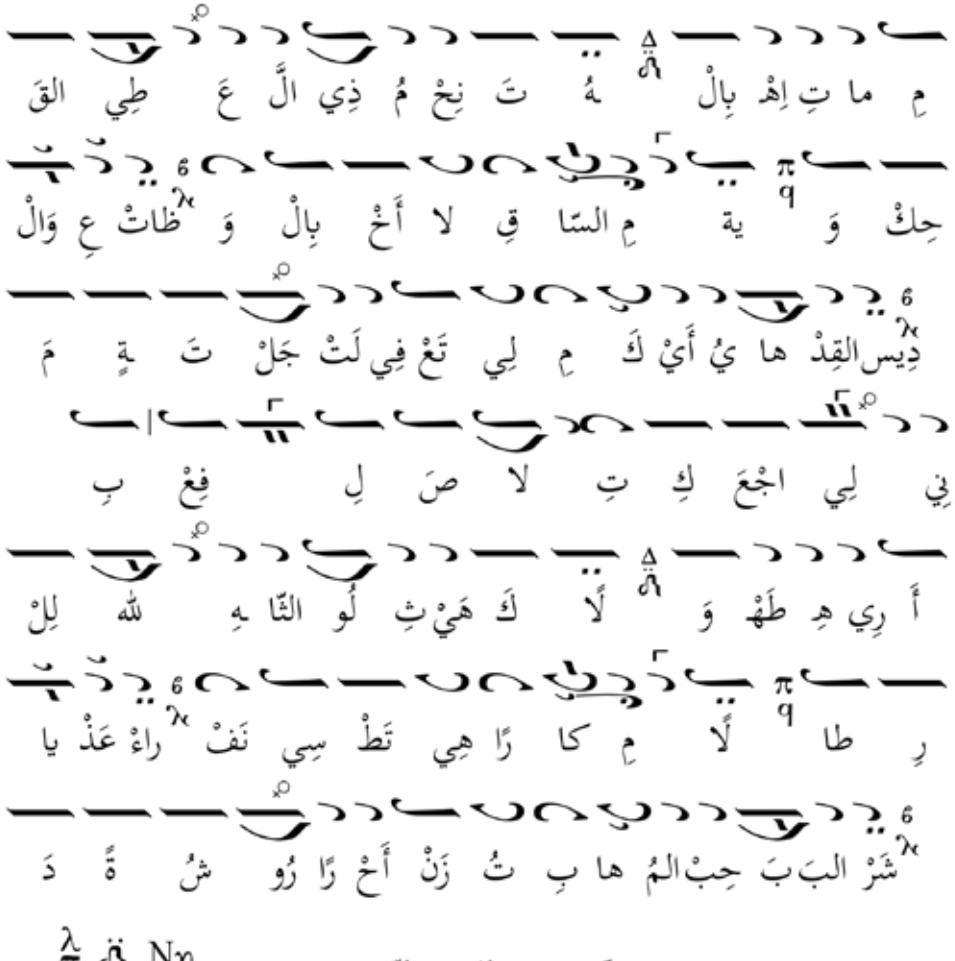

وُ لا قُو نِي يا بَ هِ وا المَ تَ بَرْ دَبْ
أَغْ ذِي الَّ كَ بَ رَبْ دًا جِ مَجْ مُ نًا سَ حَ سُ
ها تَ تَمْ خَ كَ تُ يا حَ وَ ها بِ كَ نا
الكَ فِي ءَ دا هَ الشُّ نِ لًا ثِ ما مُ دًا هِي شَ
نة هَ


مِمْ دًا حَ أَ ذُلْ يَخْ لَمْ كِ ابْنِ نُ نا حَ
مِنْ ةً ئَ رِي بَ يا أَ كِ لَيْ إِ أُواجَ لَ مَنْ
أَنْ قٍ شَو بِ كِ نَ لِي ئِ سا يُوبْ العُ لِ كُلْ



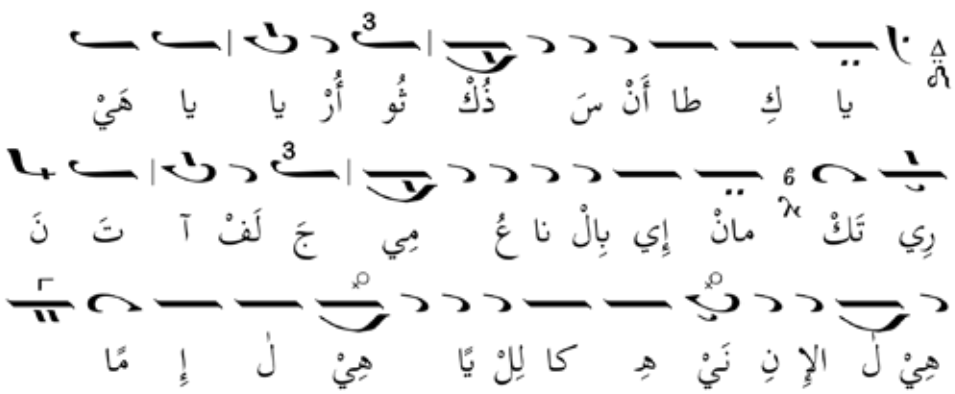
Τοὺς σοὺς ὑμνολόγους الأودية الثالثة

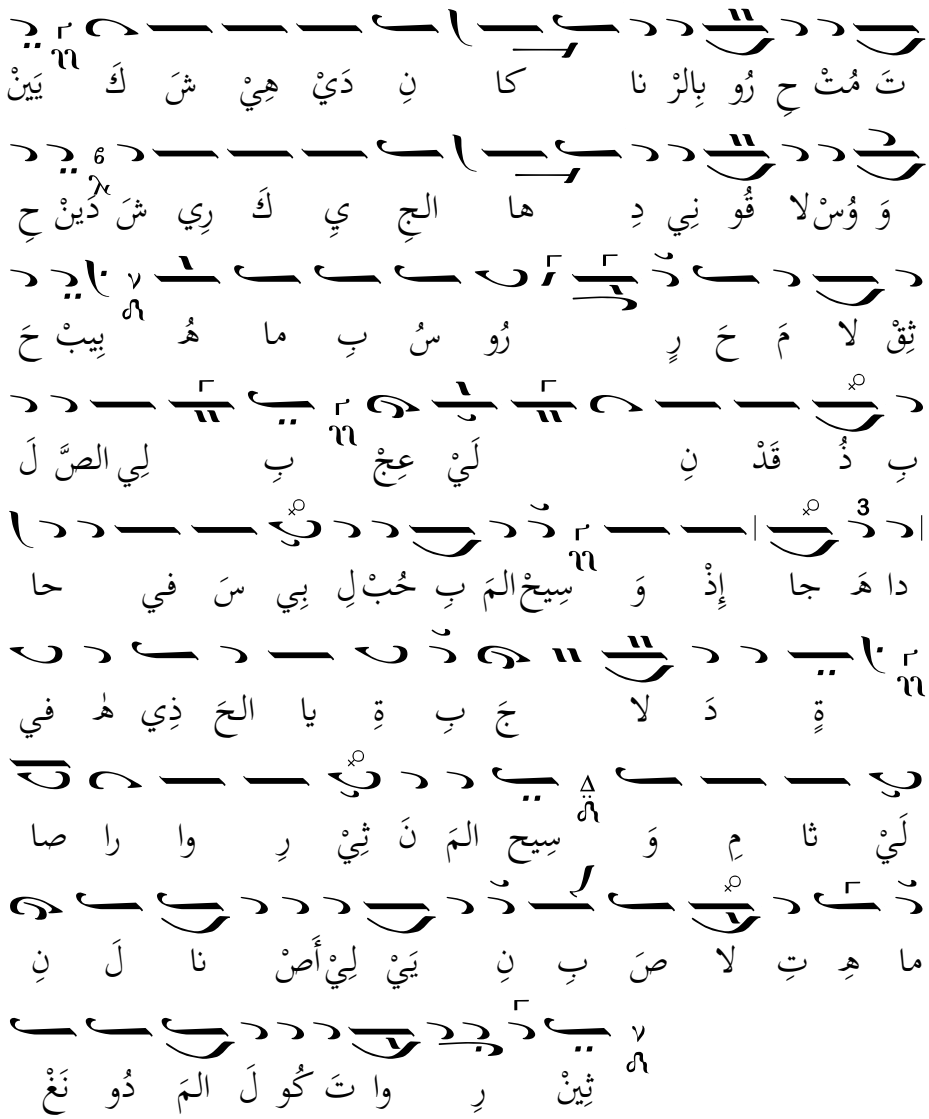




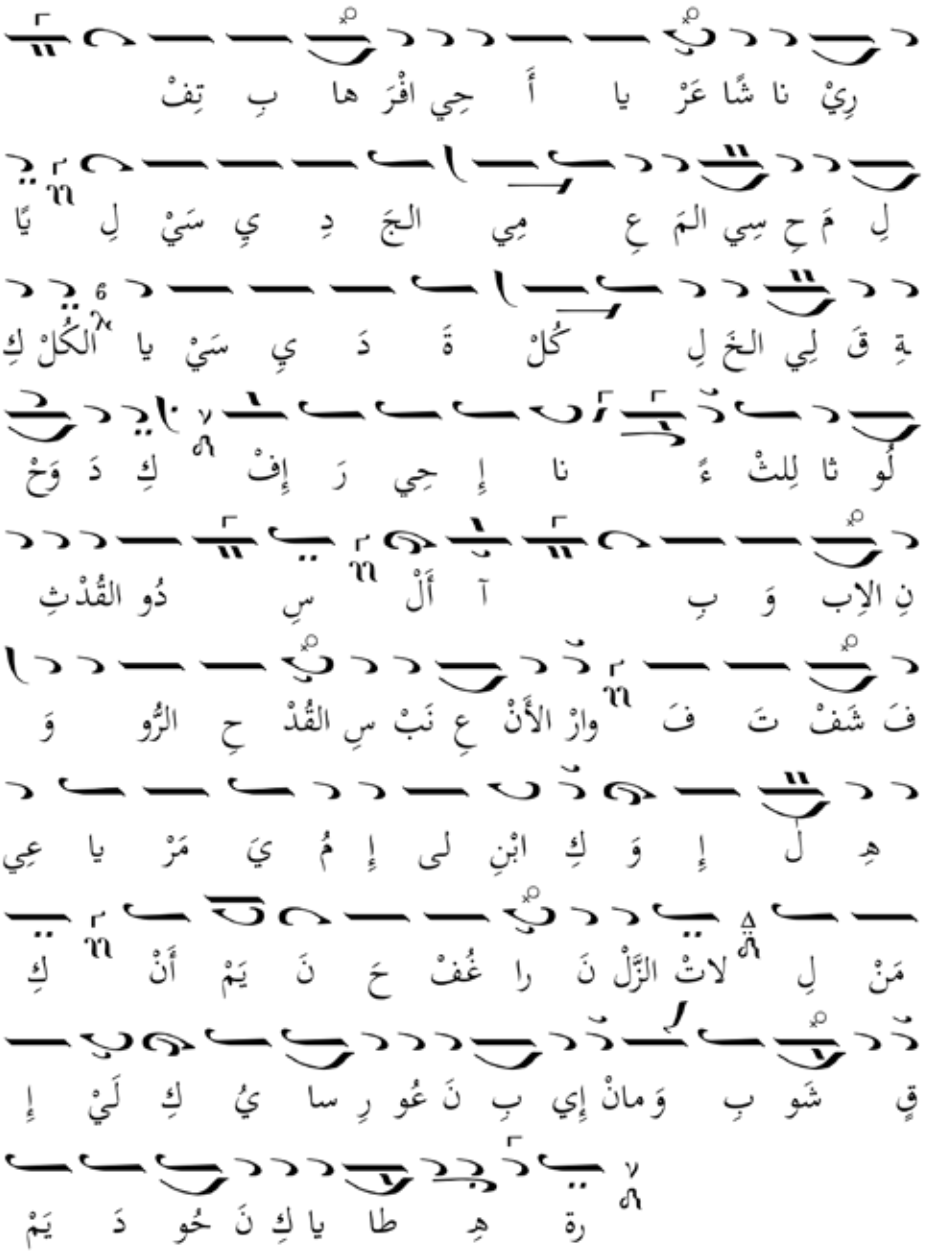
كاثسما باللحن الثّامن

وزن: تين صوفيا كي لوغون (Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον)

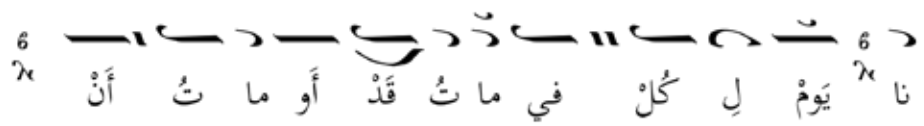


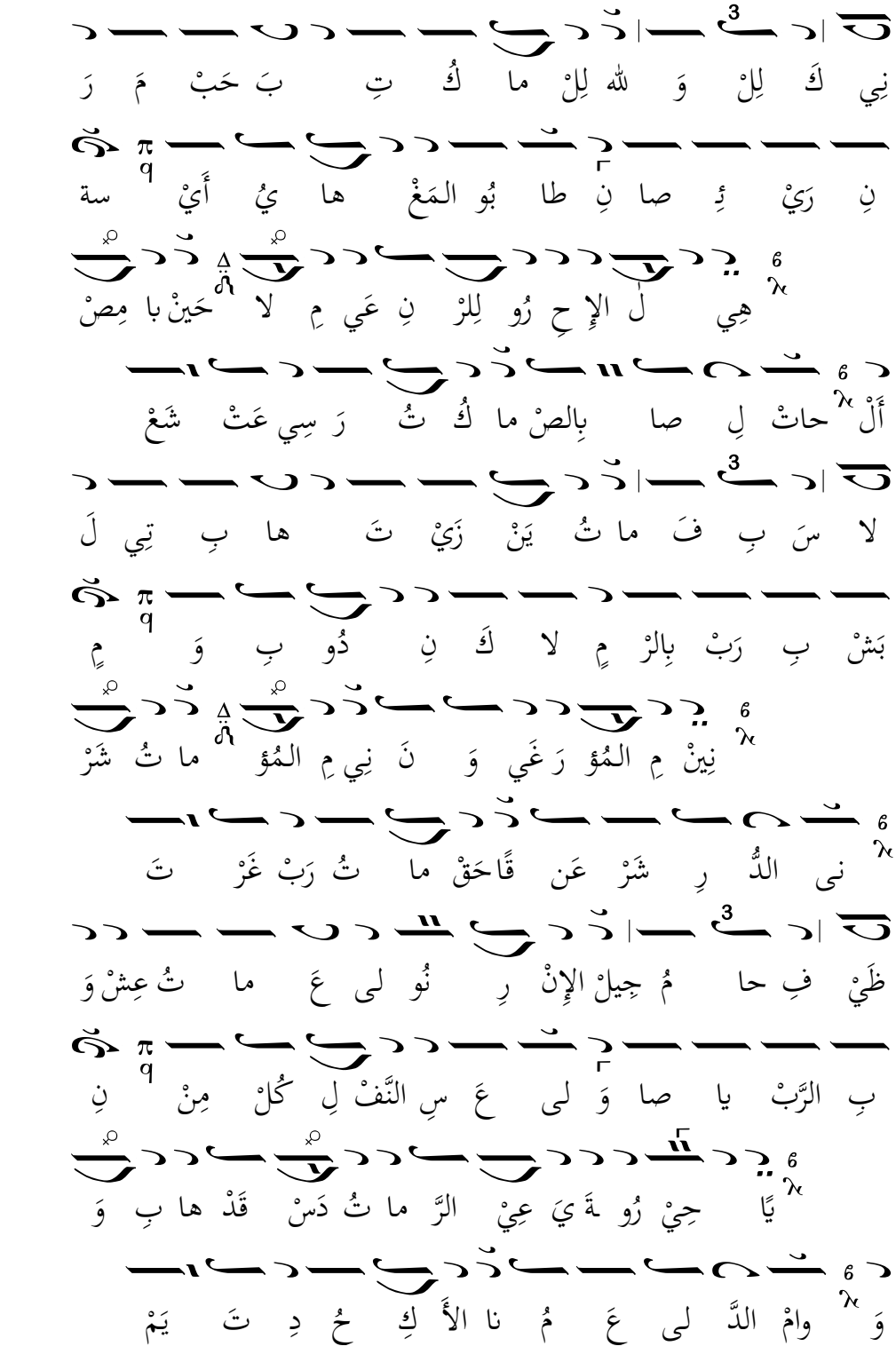


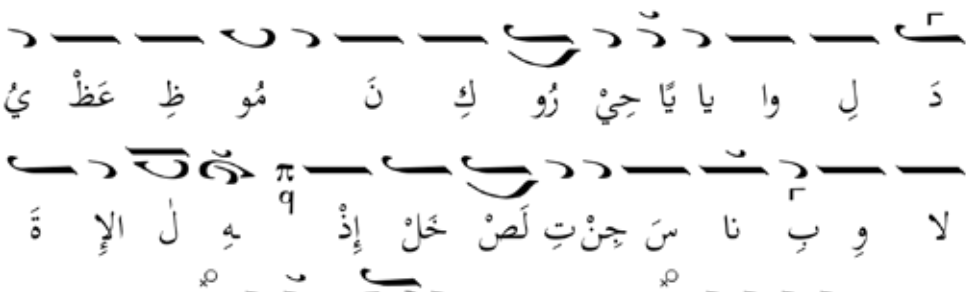
ذكصا كانين والديّة



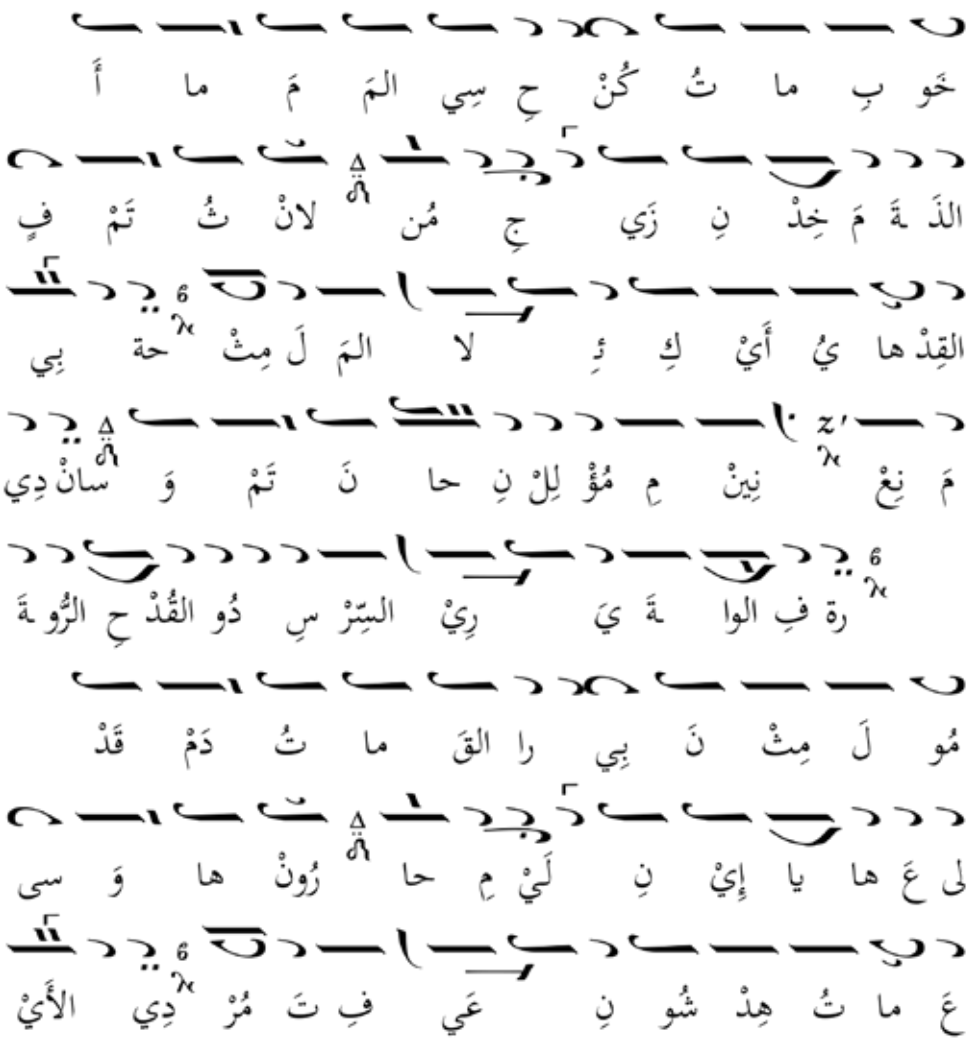
Τὴν ἀνεξιχνίαστον الأودية الرّابعة

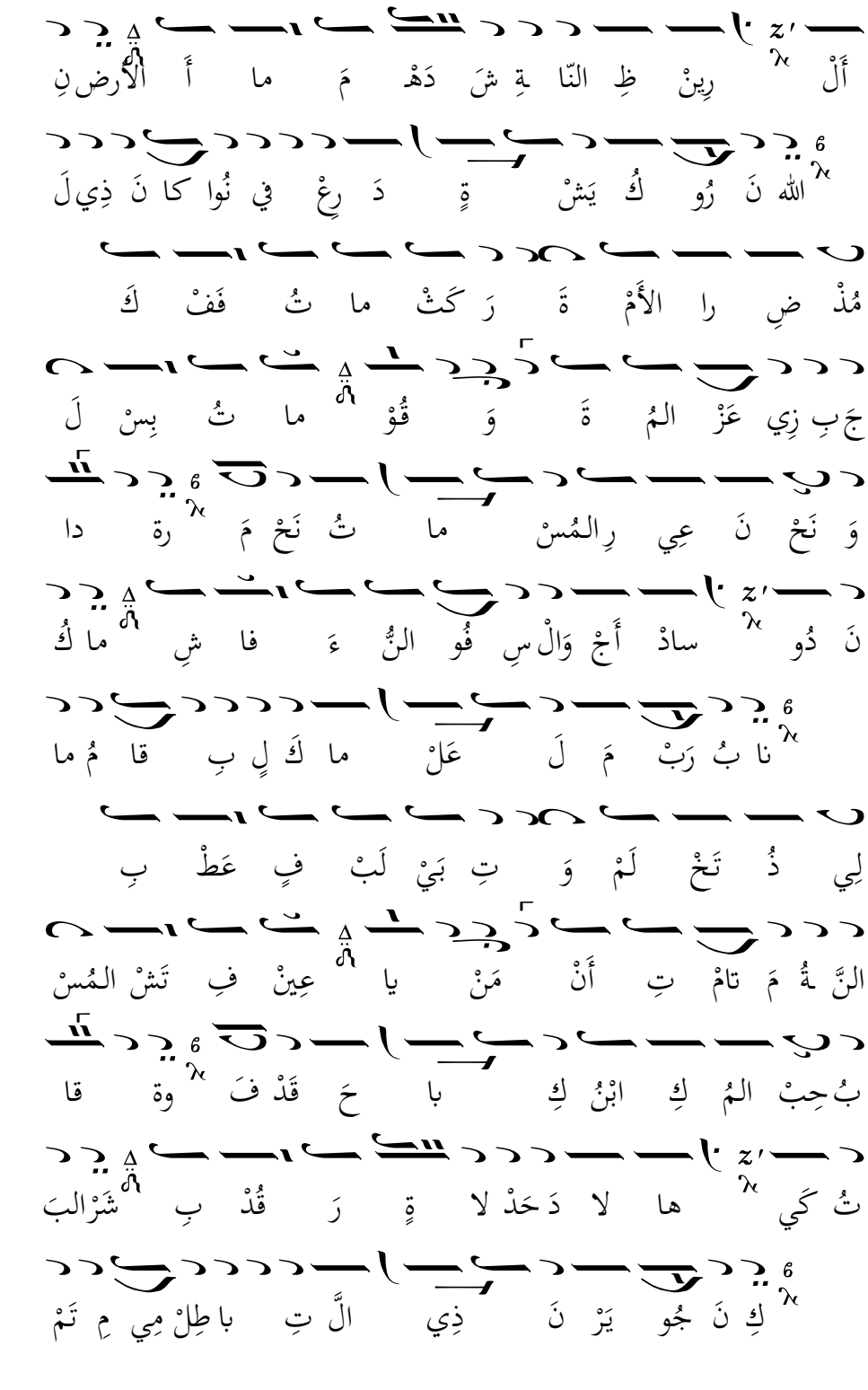



نِي كَ لِلْ وَ لله لِلْ ما كُ تِ بَ حَبْ مَ رَ
نِ رَيْ ئِ صا نِ طا بُو المَغْ ها يُ أَيْ سة
هِي لُ الإِ حِ رُو لِلرْ نِ عَي مِ لا حَينْ با مِصْ
أَلْ حاتْ لِ صا بِالصْ ما كُ تُ رَ سِي عَتْ شَعْ
لا سَ بِ فَ ما تُ يَنْ زَيْ تَ ها بِ تِي لَ
بَشْ بِ رَبْ بِالرْ مِ لا كَ نِ دُو بِ وَ مِ
نِينْ مِ المُؤ رَ غَي وَ نَ نِي مِ المُؤ ما تُ شَرْ
نى الدُّ رِ شَرْ عَن قَّاحَقْ ما تُ رَبْ غَرْ تَ
ظَيْ فِ حا مُ جِيلْ الإِنْ رِ نُو لى عَ ما تُ عِشْ وَ
بِ الرَّبْ يا صا وَ لى عَ سِ النَّفْ لِ كُلْ مِنْ نِ
يًا حِيْ رُو ةَ يَ عِيْ الرَّ ما تُ دَسْ قَدْ ها بِ وَ
وَ وامْ الدَّ لى عَ مُ نا الأَ كِ حُ دِ تَ يَمْ

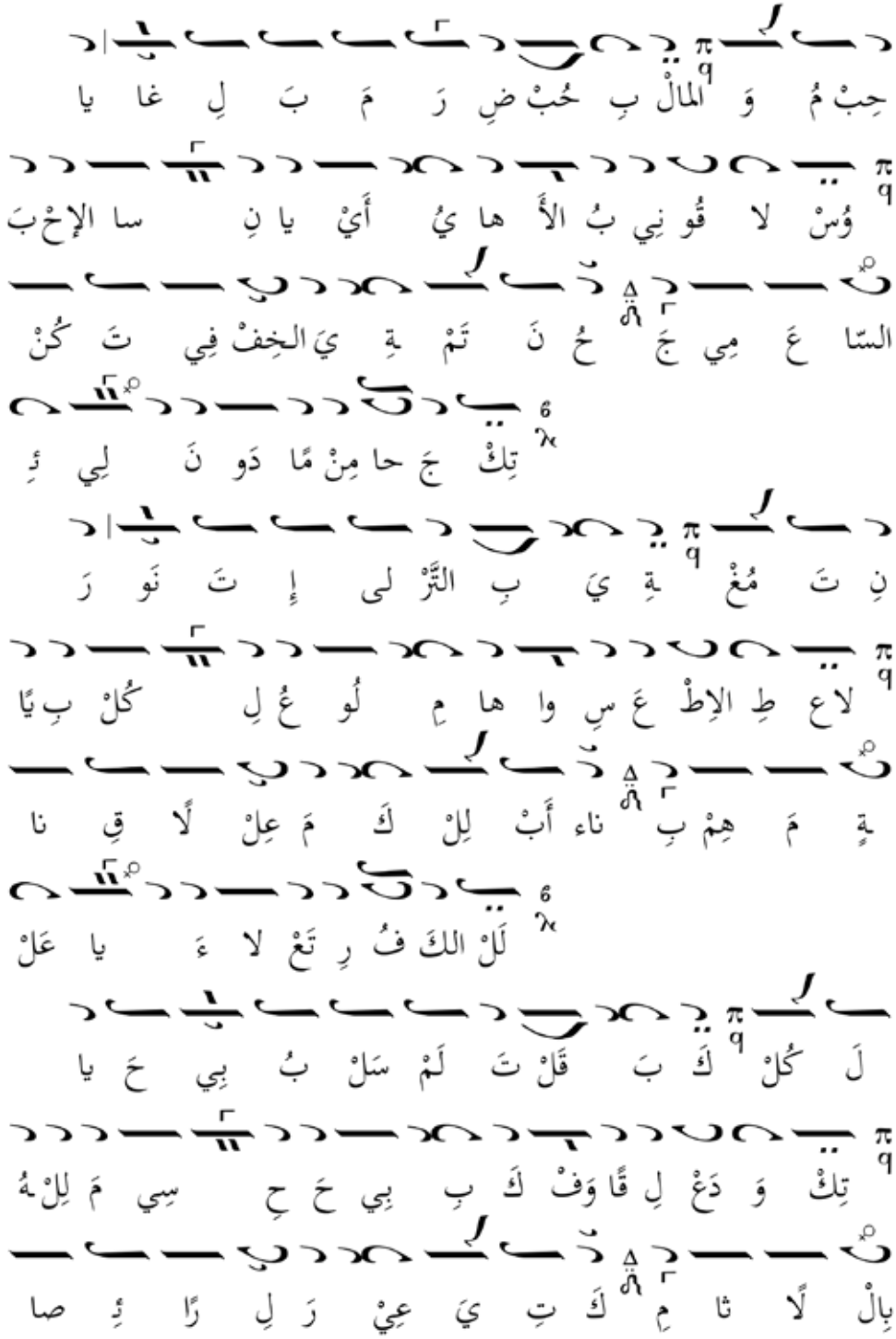


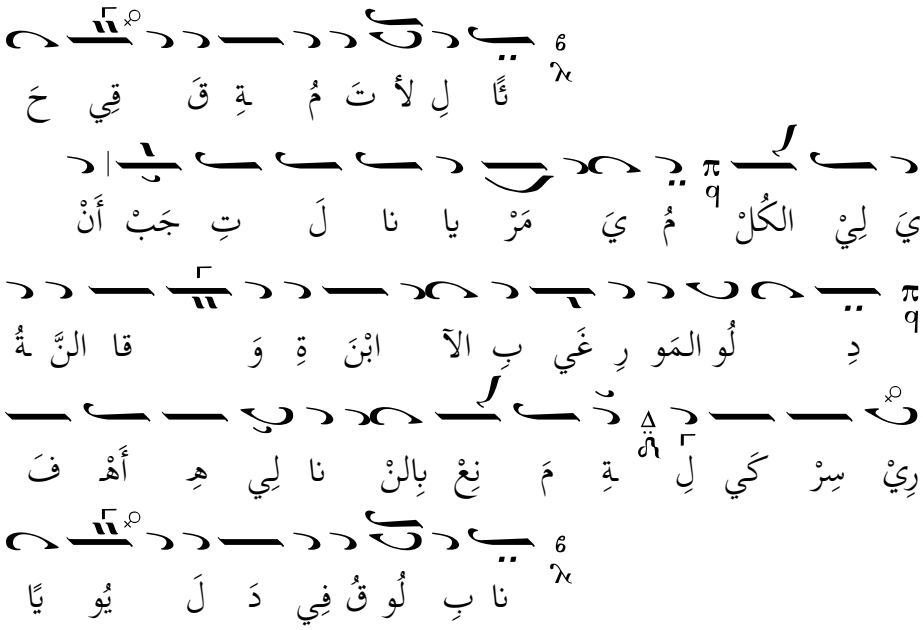
Ἐξέστη τὰ σύμπαντα الأودية الخامسة




أَلْ رِينْ ظِ النّا ةِ شَ دَهْ مَ ما أَ الأَرض نِ
الله نَ رُو كُ يَشْ ةٍ دَ رِعْ في نُوا كا نَ ذِي لَ
مُذْ ضِ را الأَمْ ةَ رَ كَتْ ما تُ فَفْ كَ
جَ بِ زِي عَزْ المُ ةَ وَ قُوْ ما تُ بِسْ لَ
وَ نَحْ نَ عِي رِالمُسْ ما تُ نَحْ مَ رة دا
نَ دُو ساذْ أَجْ وَالْ سِ فُو النُّ ءَ فا شِ ما كُ
نا بُ رَبْ مَ لَ عَلْ ما كَ لِ بِ قا مُ ما
لِي ذُ تَخْ لَمْ وَ تِ بَيْ لَبْ فِ عَطْ بِ
النَّ ـةُ مَ تامْ تِ أَنْ مَنْ يا عِينْ فِ تَشْ المُسْ
بُ حِبْ المُ كِ ابْنُ كِ با حَ قَدْ فَ وة قا
تُ كَي ها لا دَ حَدْ لا ةٍ رَ قُدْ بِ شَرْالبَ
كِ نَ جُو يَرْ نَ ذِي الَّ تِ با طِلْ مِي مِ تَمْ

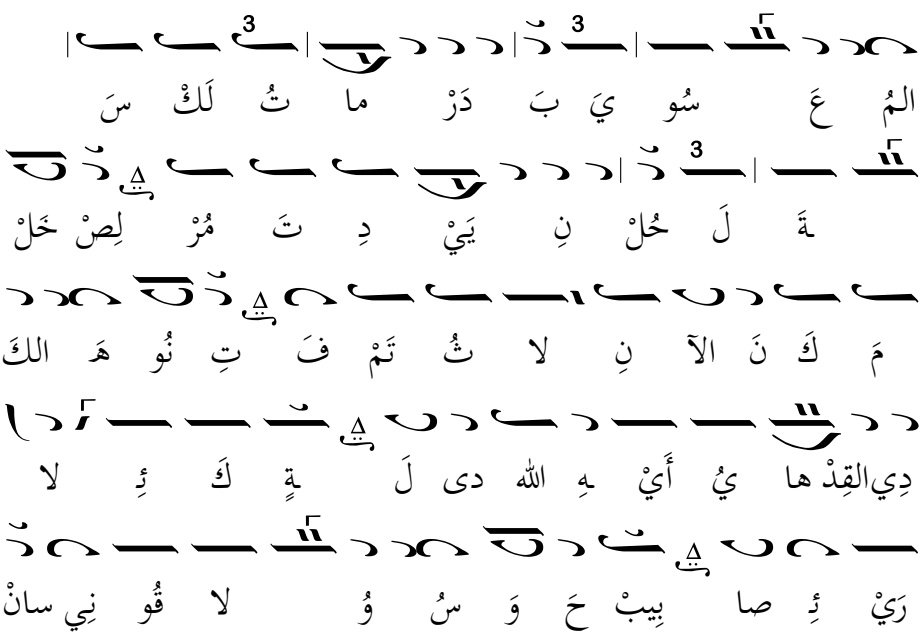
الأودية السّادسة Τὴν θείαν ταύτην

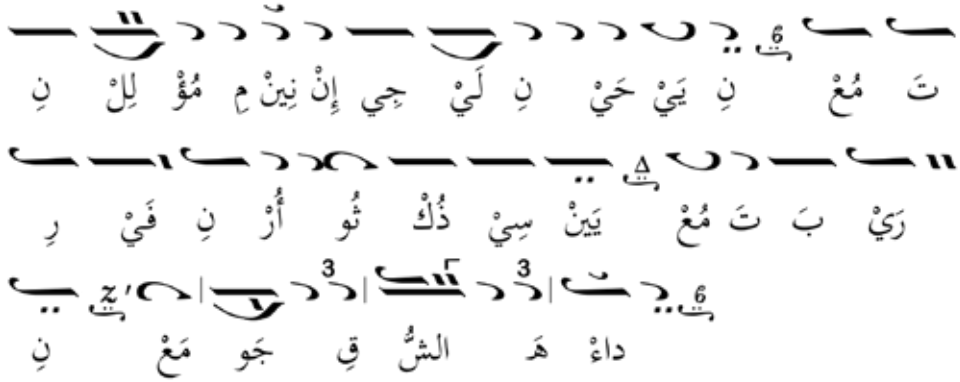




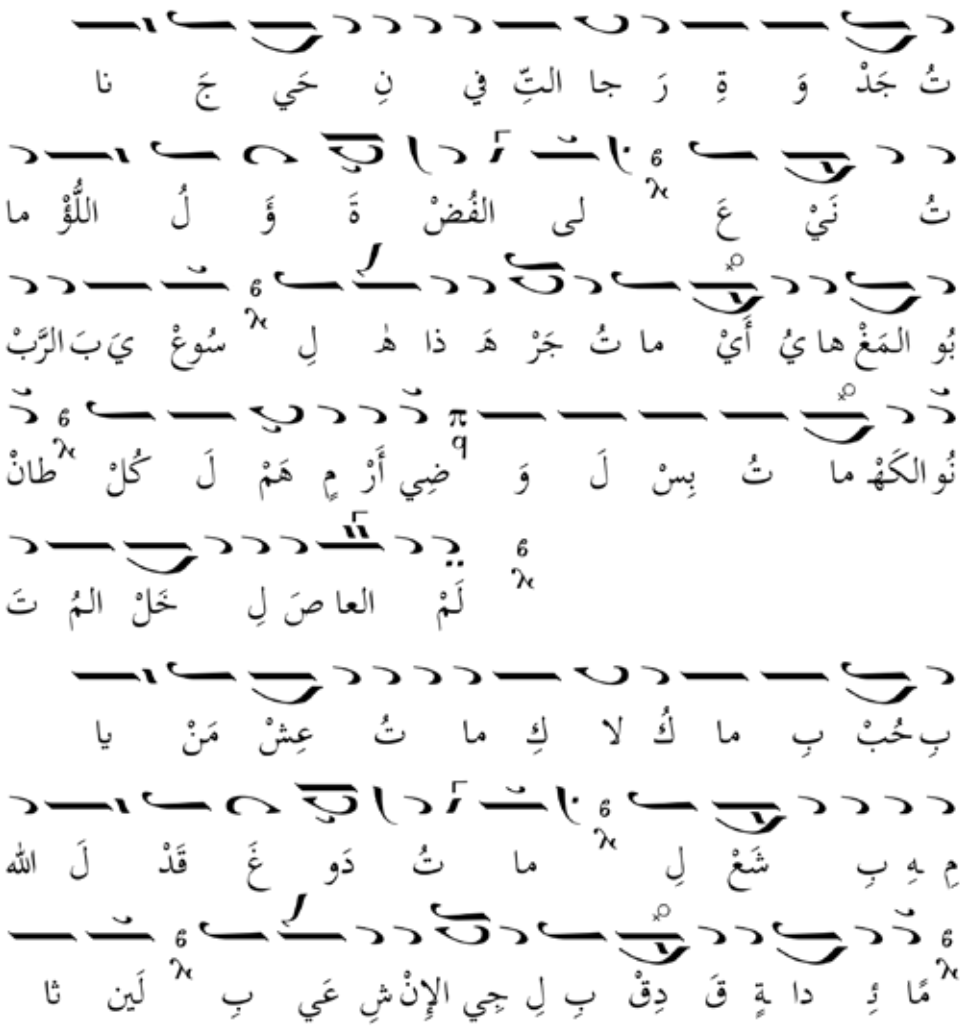
القنداق باللحن الرّابع

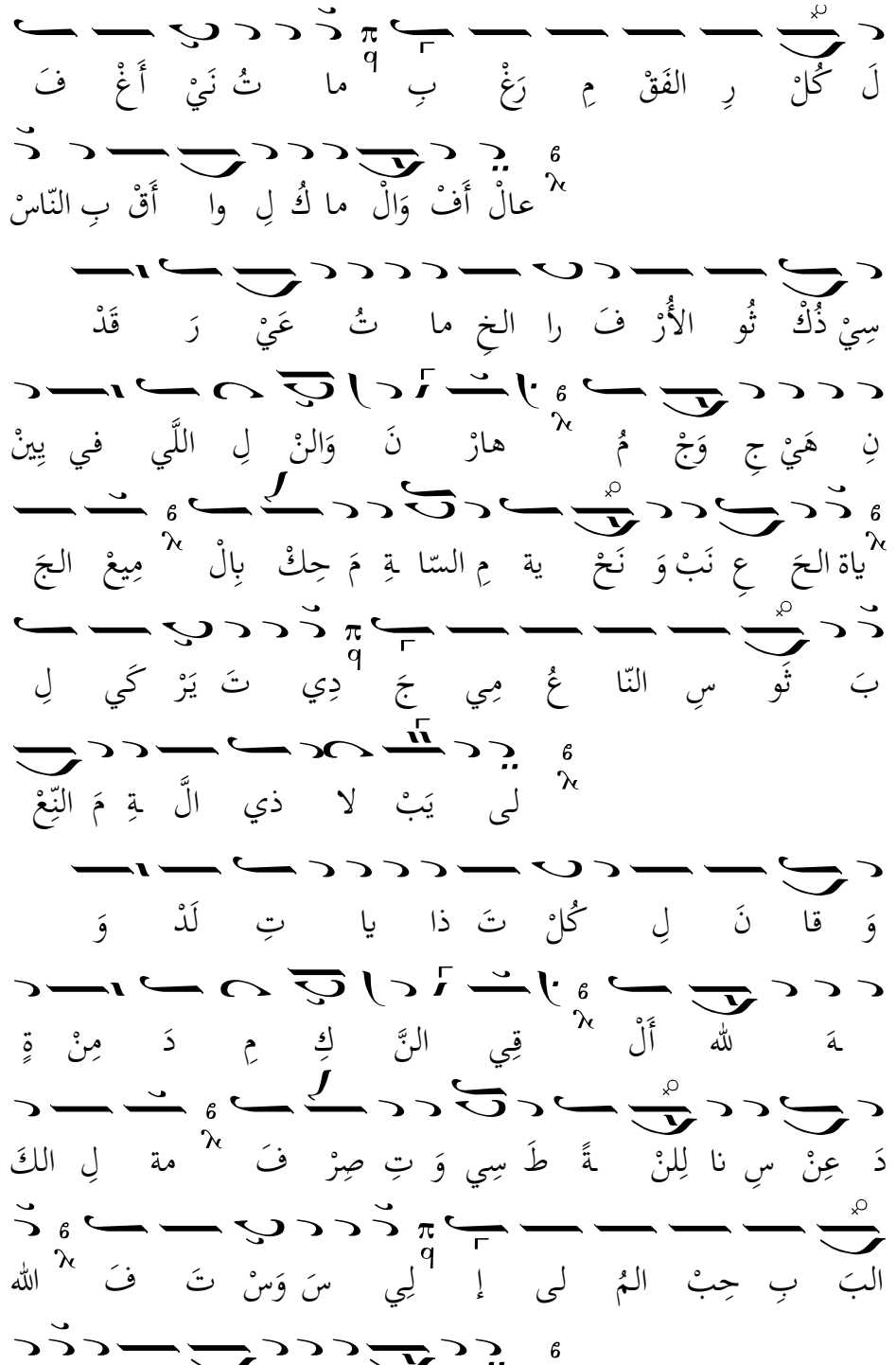
وزن: يا مَنِ ارتفعَ (Ὁ ὑψωθεὶς ἐν τῷ Σταυρῷ)



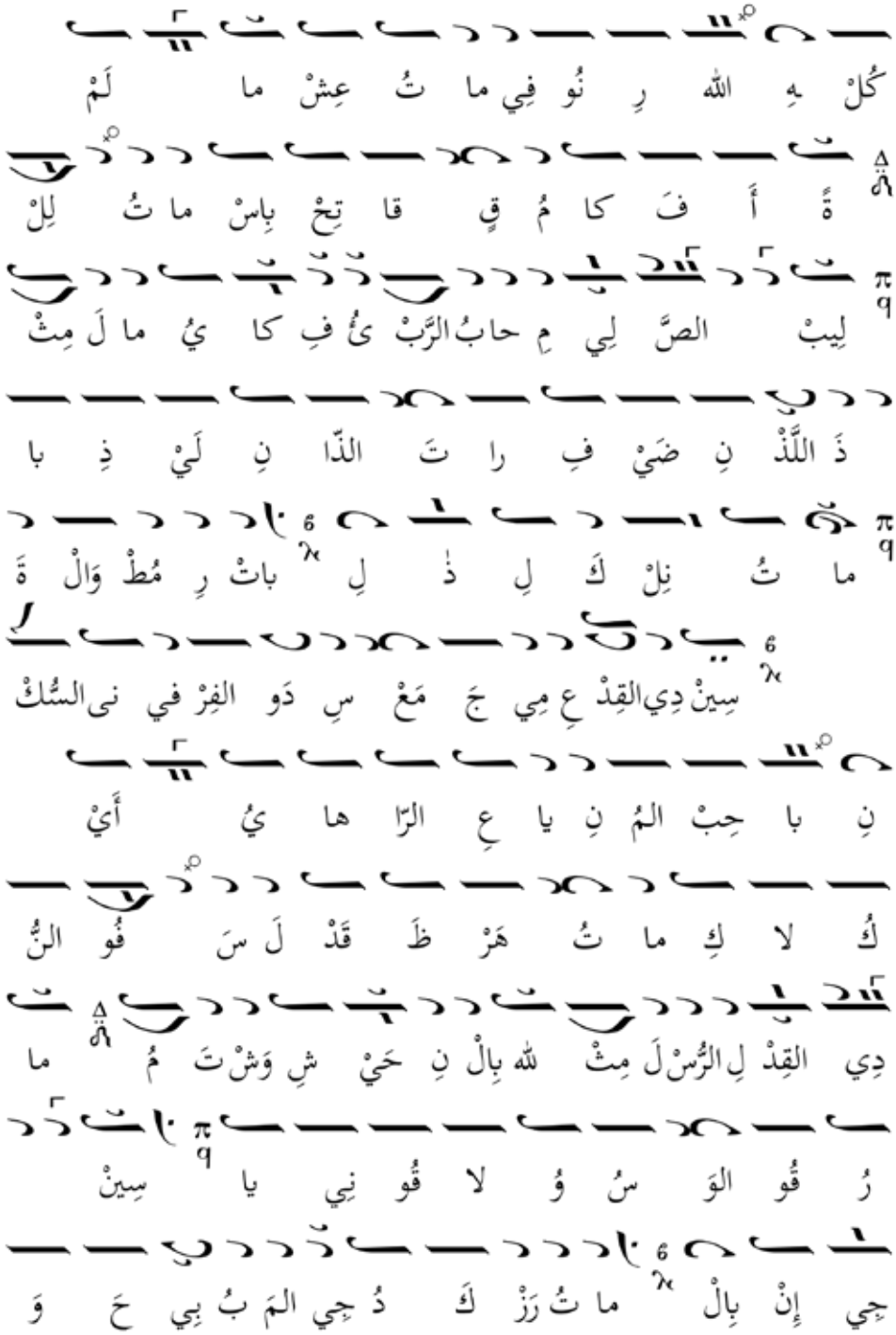


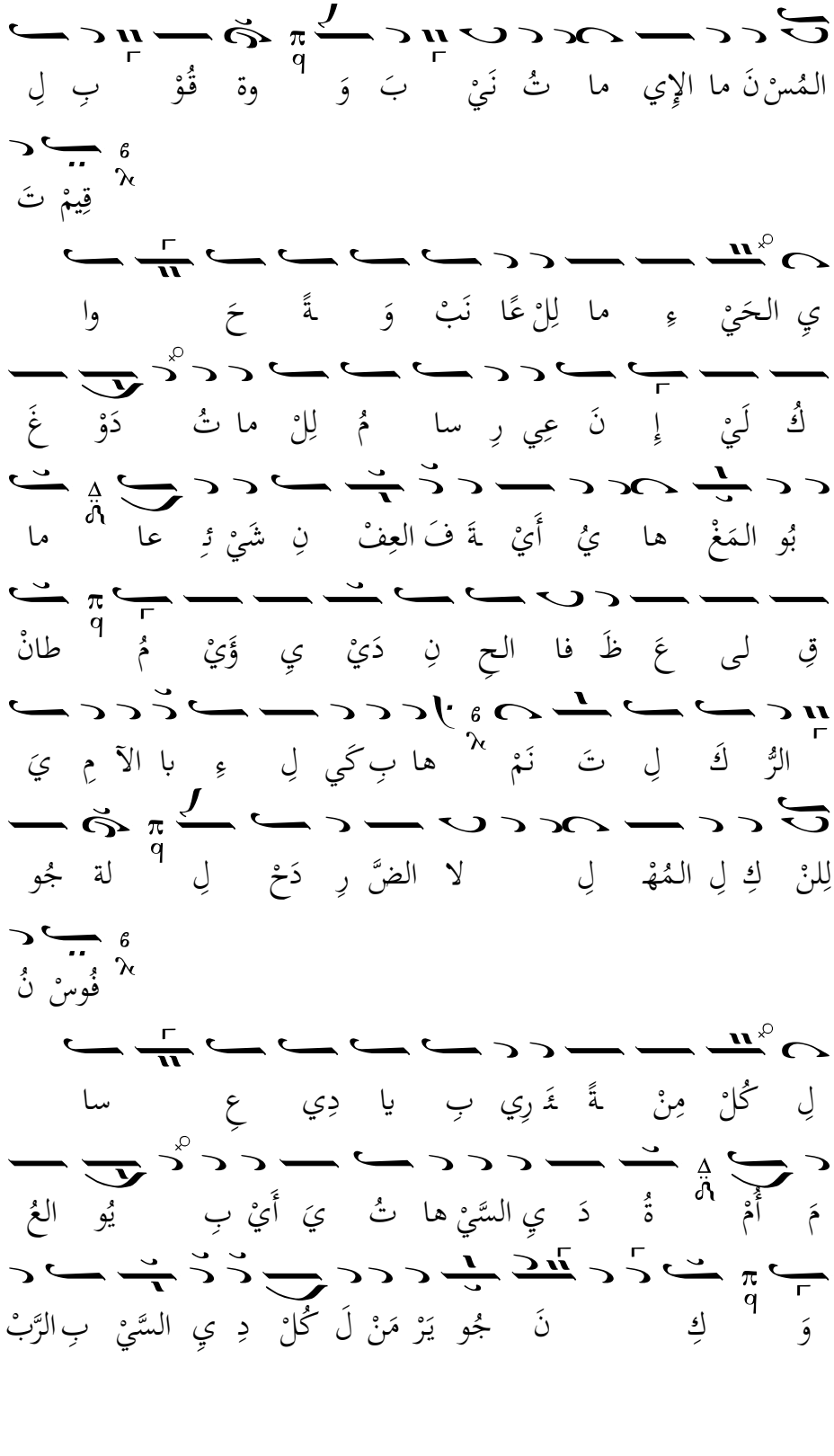
الأودية السّابعة Οὐχ ἐλάτρευσαν

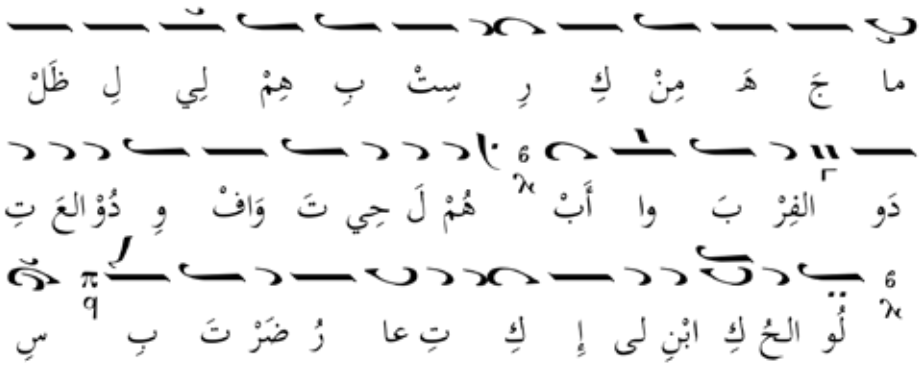



لَ كُلْ رِ الفَقْ مِ رَغْ بِ ما تُ نَيْ أَغْ فَ
عالْ أَفْ وَالْ ما كُ لِ وا أَقْ بِ النّاسْ
سِيْ دُكْ ثُو الأُرْ فَ را الخِ ما تُ عَيْ رَ قَدْ
نِ هَيْ جِ وَجْ مُ هارْ نَ وَالنْ لِ اللَّي في يِينْ
ياة الحَ عِ نَبْ وَ نَحْ ية مِ السّا ةِ مَ حِكْ بِالْ مِيغْ الجَ
بَ ثَو سِ النّا عُ مِي جَ دِي تَ يَرْ كَي لِ
لى يَبْ لا ذي الَّ ةِ مَ النِّعْ
وَ قا نَ لِ كُلْ تَ ذا يا تِ لَدْ وَ
هَ لله أَلْ قِي النَّ كِ مِ دَ مِنْ ةٍ
دَ عِنْ سِ نا لِلنْ ةً طَ سِي وَ تِ صِرْ فَ مة لِ الكَ
البَ بِ حِبْ المُ لى إِ لِي سَ وَسْ تَ فَ الله
ئِينْ طِ الخا مَ حَ يَرْ كَي لِ رَ شَ

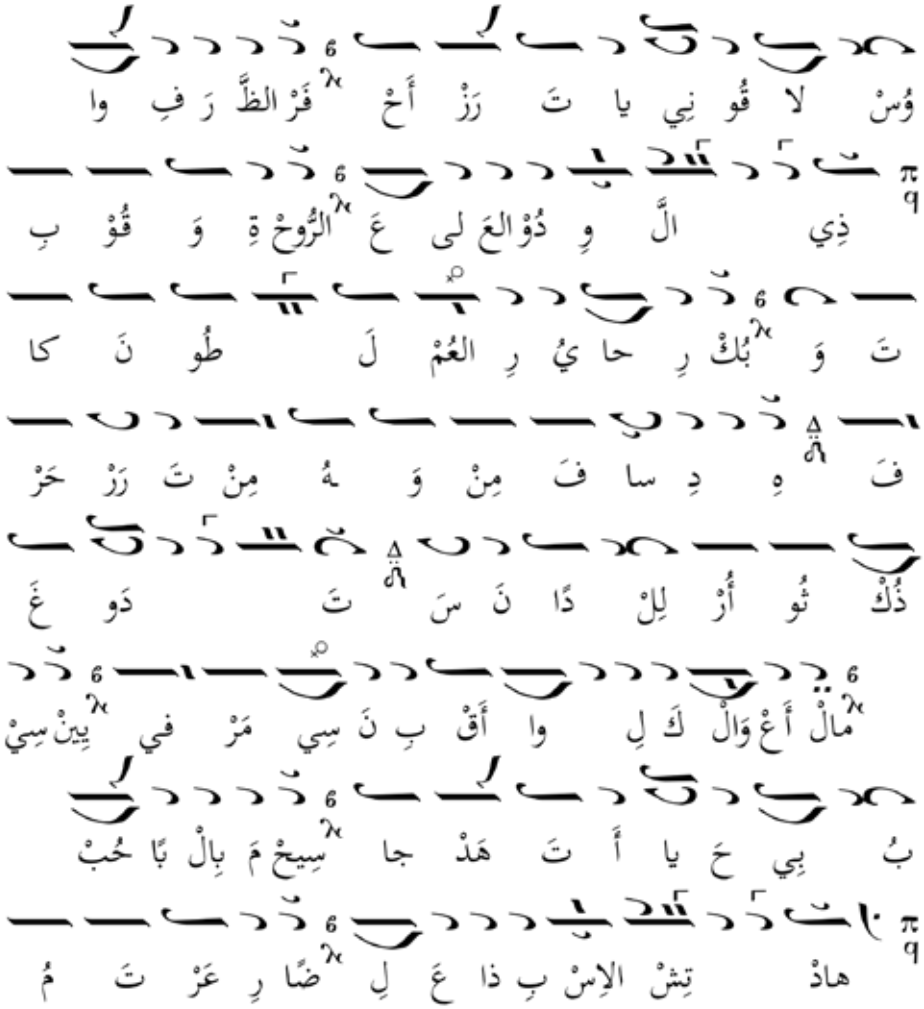
Παῖδας εὐαγεῖς الأودية الثامنة

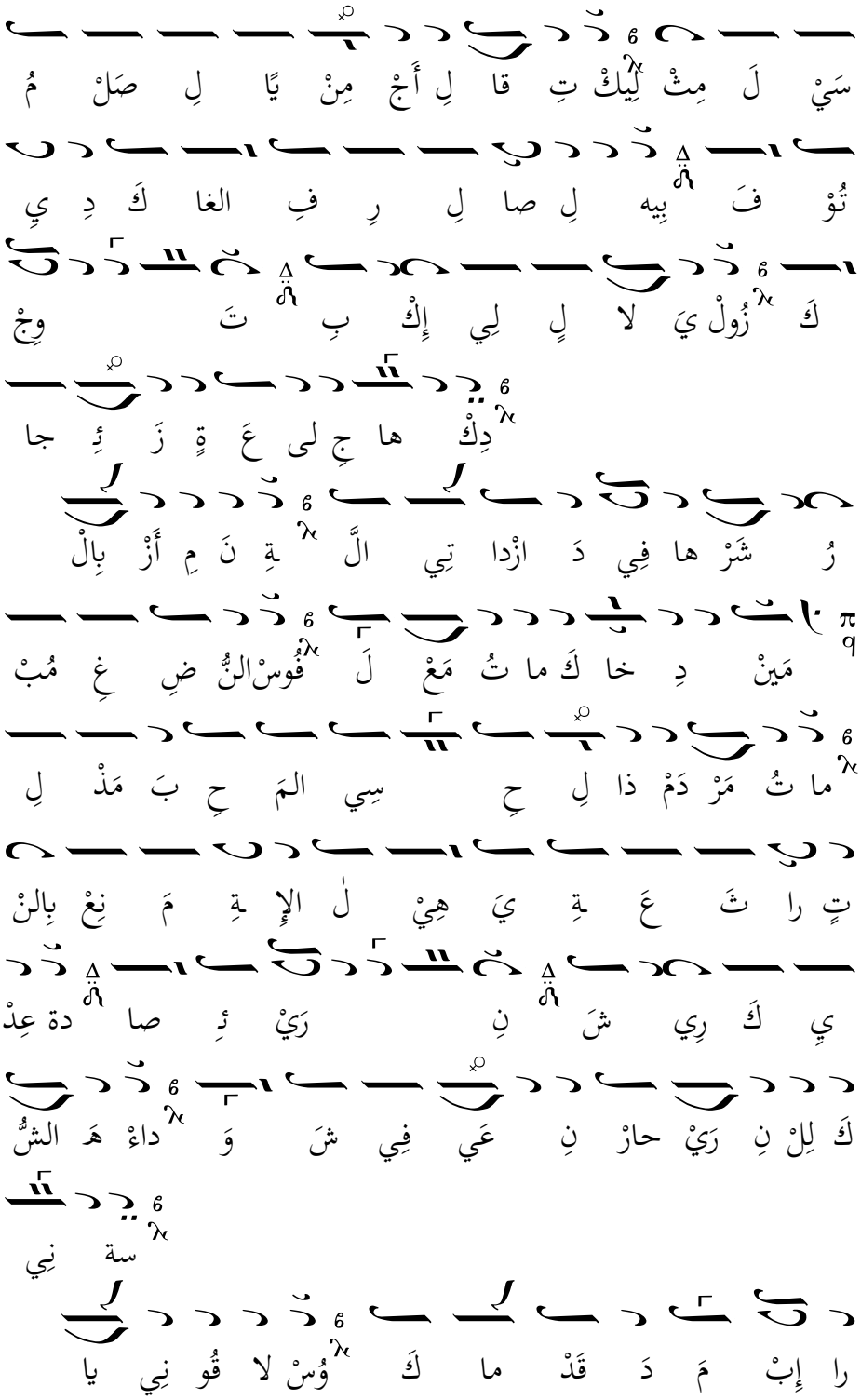


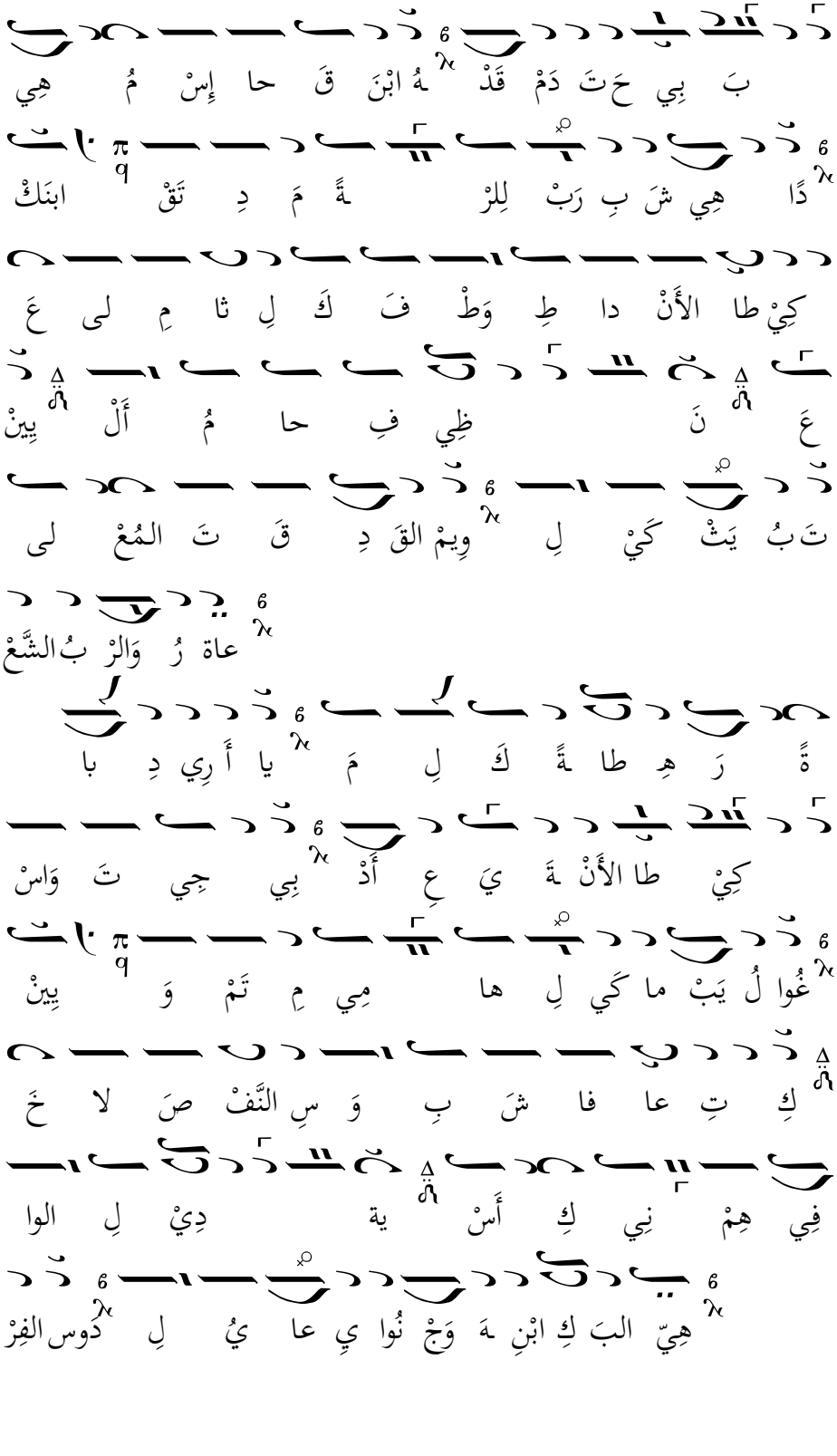

المُسْنَ ما الإِي ما تُ نَيْ بَ وَ وة قُوْ بِ لِ
قِيمْ تَ
يِ الحَيْ ءِ ما لِلْ عًا نَبْ وَ ةً حَ وا
كُ لَيْ إِ نَ عِي رِ سا مُ لِلْ ما تُ دَوْ غَ
بُو المَغْ ها يُ أَيْ ةَ فَ العِفْ نِ شَيْ ئِ عا ما
قِ لى عَ ظَ فا الحِ نِ دَيْ يِ وَيْ مُ طانْ
الرُّ كَ لِ تَ نَمْ ها بِ كَي لِ ءِ با الآ مِ يَ
لِلنْ كِ لِ المُهْ لِ لا الضَّ رِ دَحْ لِ لة جُو
فُوسْ نُ
لِ كُلْ مِنْ ةً ئَ رِي بِ يا دِي عِ سا
مَ أُمْ ةُ دَ يِ السَّيْ ها تُ يَ أَيْ بِ يُو العُ
وَ كِ نَ جُو يَرْ مَنْ لَ كُلْ دِ يِ السَّيْ بِ الرَّبْ



الأودية التاسعة Απας γηγενής"

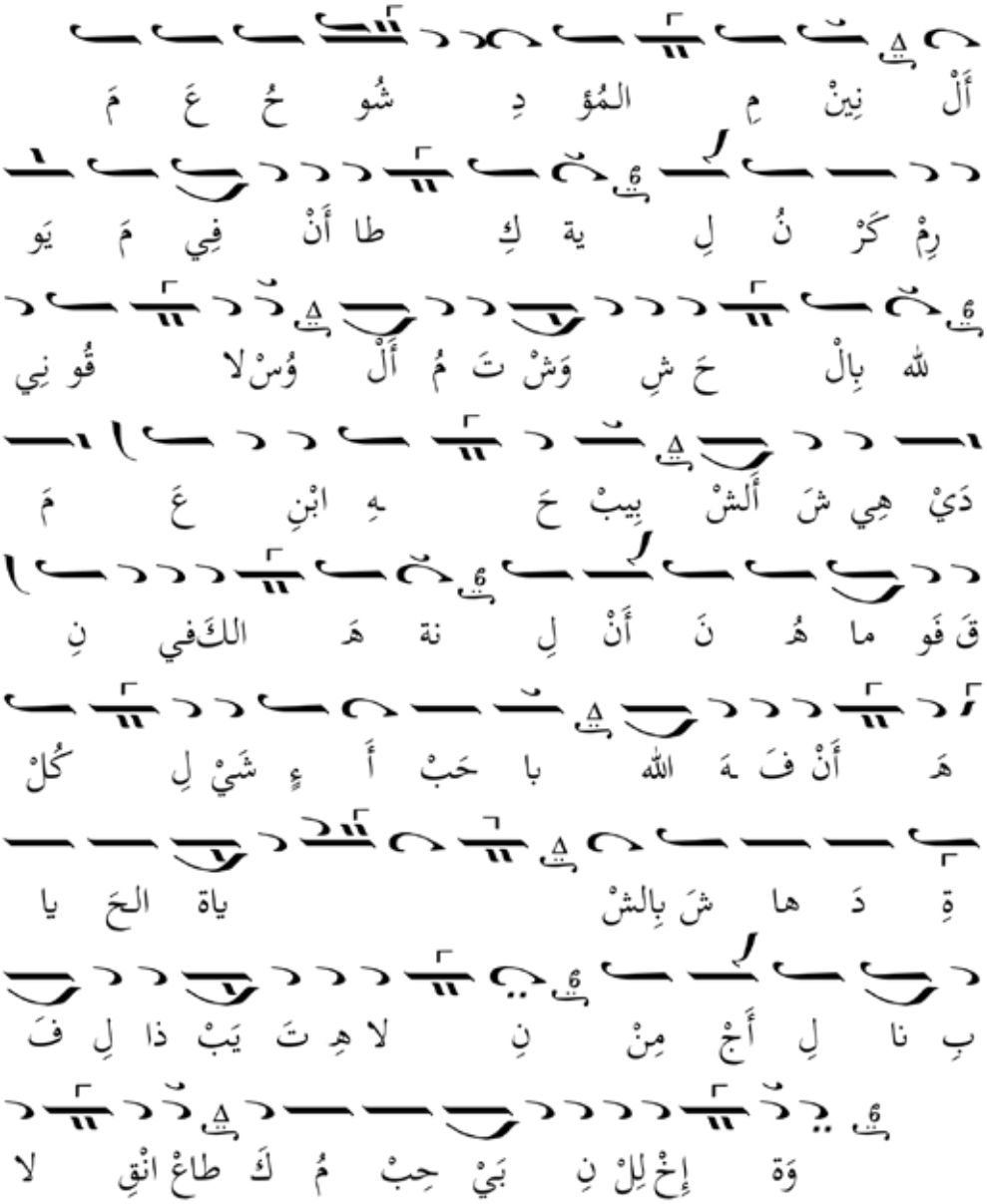



سَيْ لَ مِثْ لِيكْ تِ قا لِ أَجْ مِنْ يَا لِ صَلْ مُ
تُوْ فَ بِيه لِ صا لِ رِ فِ الغا كَ دِ يِ
كَ زُولْ يَ لا لِ لِي إِكْ بِ تَ وِجْ
دِكْ ها جِ لى عَ ةٍ زَ ئِ جا
رُ شَرْ ها فِي دَ ازْدا تِي الَّ ةِ نَ مِ أَزْ بِالْ
مَيْنْ دِ خا كَ ما تُ مَعْ لَ فُوسْالنُّ ضِ غِ مُبْ
ما تُ مَرْ دَمْ ذا لِ حِ سِي المَ حِ بَ مَذْ لِ
تٍ را ثَ عَ ةِ يَ هِيْ لْ الإِ ةِ مَ نِعْ بِالنْ
يِ كَ رِي شَ نِ رَيْ ئِ صا دة عِدْ
كَ لِلْ نِ رَيْ حارْ نِ عَي فِي شَ وَ داءْ هَ الشُّ
سة نِي
را إِبْ مَ دَ قَدْ ما كَ وُسْ لا قُو نِي يا

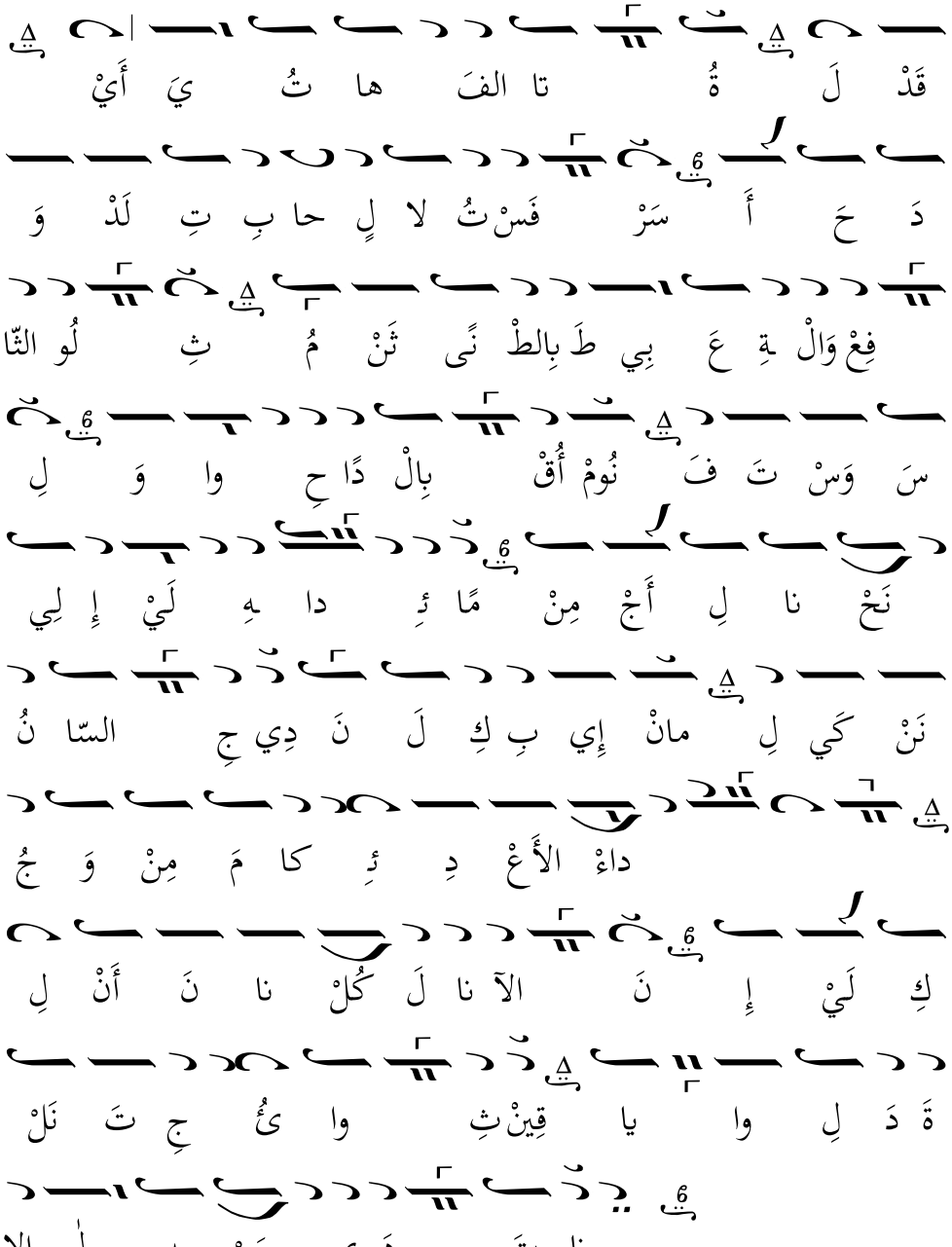

بَ بِي حَ تَ دَمْ قَدْ هُ ابْنَ قَ حا إِسْ مُ هِي
دًا هِي شَ بِ رَبْ لِلرْ ةً مَ دِ تَقْ ابنَكْ
كِيْ طا الأَنْ دا طِ وَطْ فَ كَ لِ ثا مِ لى عَ
عَ نَ ظِي فِ حا مُ أَلْ يِينْ
تَ بُ يَثْ كَيْ لِ وِيمْ القَ دِ قَ تَ المُعْ لى
عاة رُ وَالرْ بُ الشَّعْ
ةً رَ هِ طا ةً كَ لِ مَ يا أَ رِي دِ با
كِيْ طا الأَنْ ةَ يَ عِ أَدْ بِي جِي تَ وَاسْ
غُوا لُ يَبْ ما كَي لِ ها مِي مِ تَمْ وَ يِينْ
كِ تِ عا فا شَ بِ وَ سِ النَّفْ صَ لا خَ
فِي هِمْ نِي كِ أَسْ ية دِيْ لِ الوا
هِيّ البَ كِ ابْنِ هَ وَجْ نُوا يِ عا يُ لِ دُوس الفِرْ

الإكسابوستيلاري، باللحن الثّاني

وزن: طيس ماثيتس سينيلثومين (Τοῖς Μαθηταῖς)



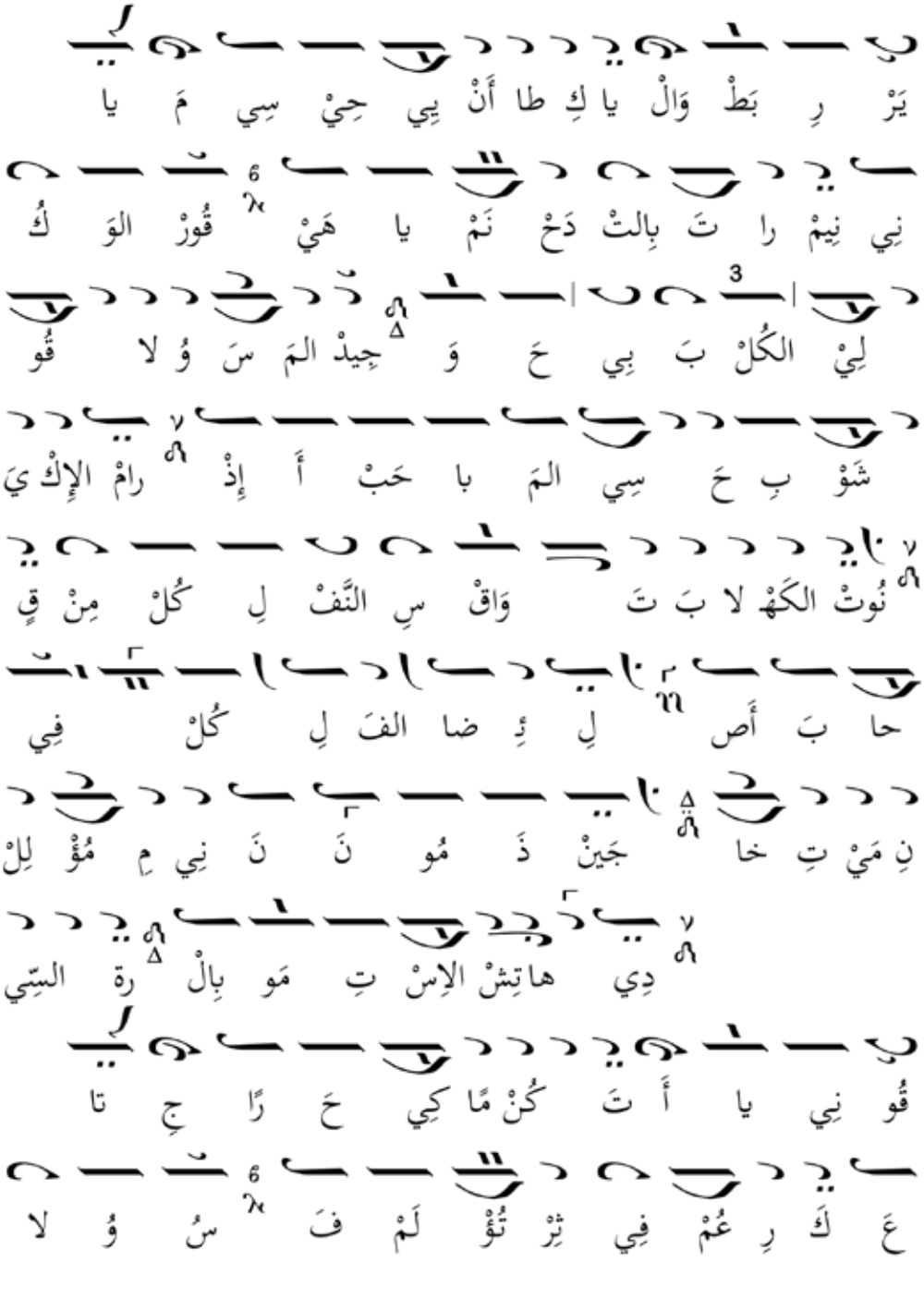
والديّة مثله

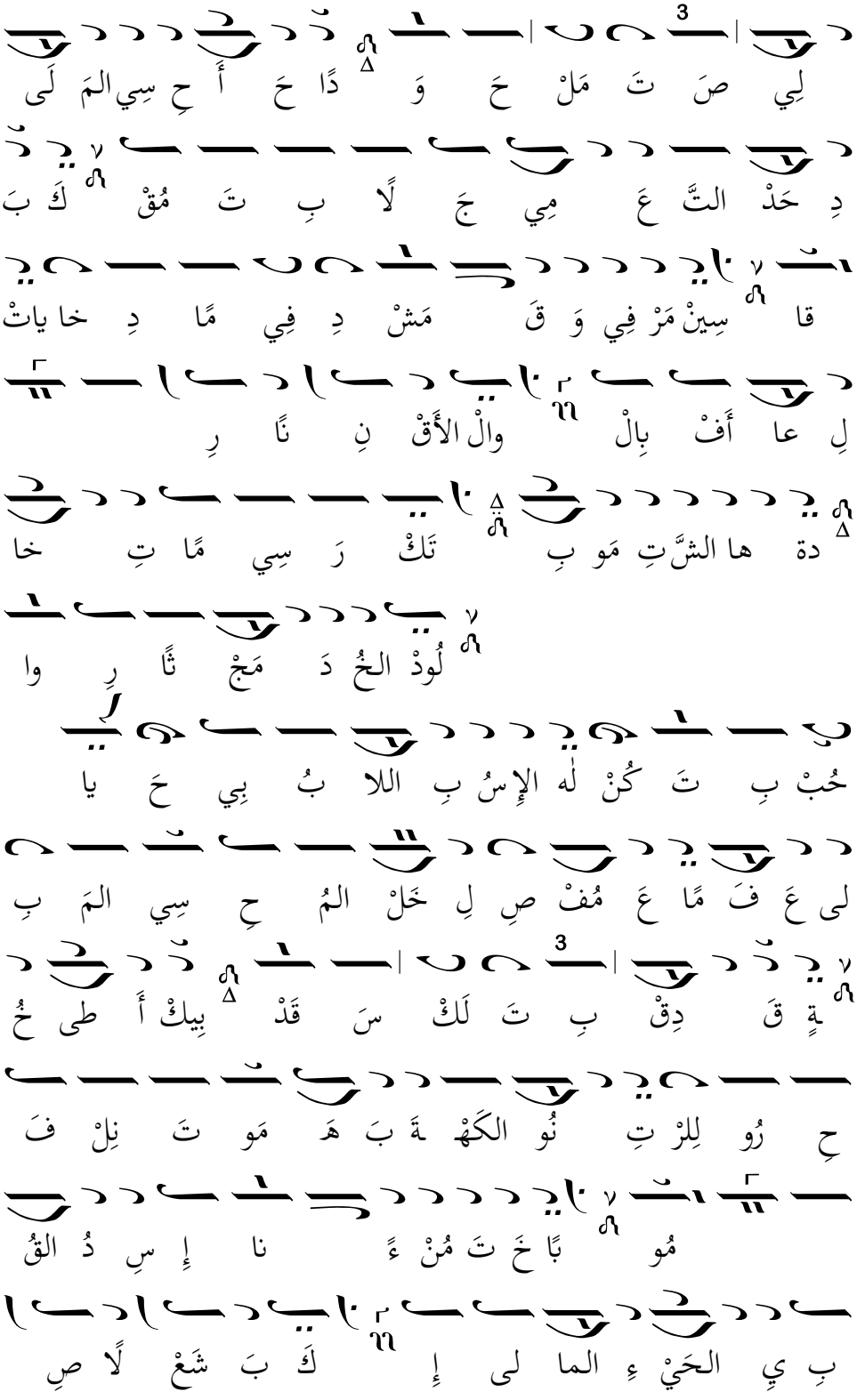

قَدْ لَ ةُ تا الفَ ها تُ يَ أَيْ
دَ حَ أَ سَرْ فَسْتُ لا لِ حا بِ تِ لَدْ وَ
فِعْ وَالْ ةِ عَ بِي طَ بِالطْ نَى ثَنْ مُ ثِ لُو الثّا
سَ وَسْ تَ فَ نُومْ أُقْ بِالْ دًا حِ وا وَ لِ
نَحْ نا لِ أَجْ مِنْ مًا ئِ دا هِ لَيْ إِ لِي
نَنْ كَي لِ مانْ إِي بِ كِ لَ نَ دِي جِ السّا نُ
داءْ الأَعْ دِ ئِ كا مَ مِنْ وَ جُ
كِ لَيْ إِ نَ الآ نا لَ كُلْ نا نَ أَنْ لِ
ةَ دَ لِ وا يا قِينْ ثِ وا ئُ جِ تَ نَلْ
نا تَ دَ يِ سَيْ هِ لْ الإِ

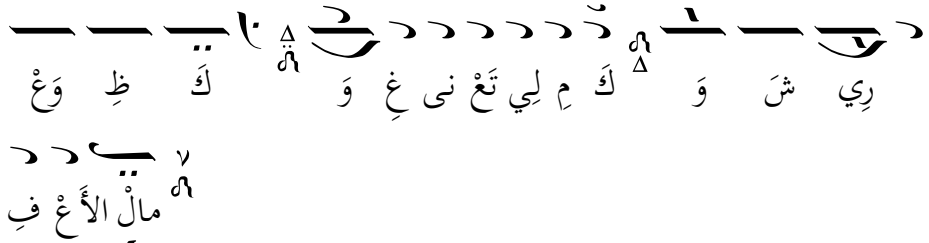
Ϡ ⳟ Νη

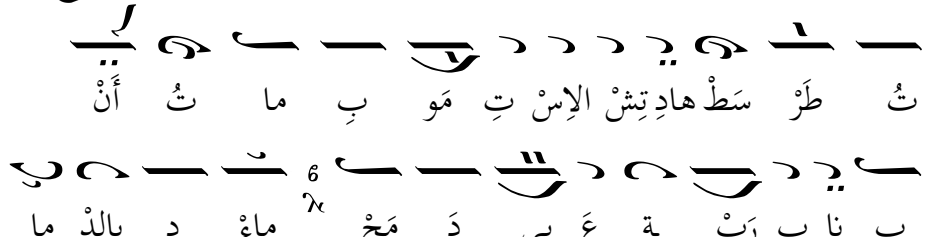
على الإينوس باللحن الثّامن

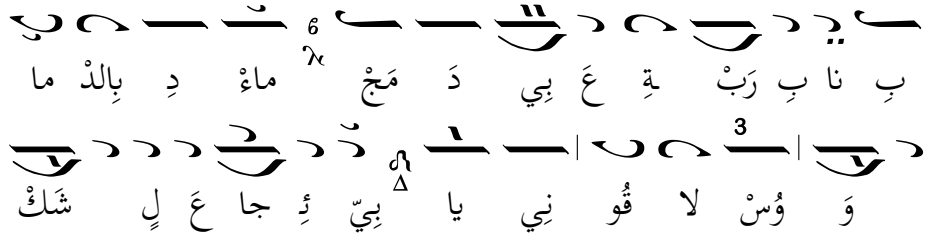
وزن: أو تو بارذوكصو ثافماتوس (Ὠ τοῦ παραδόξου θαύματος)

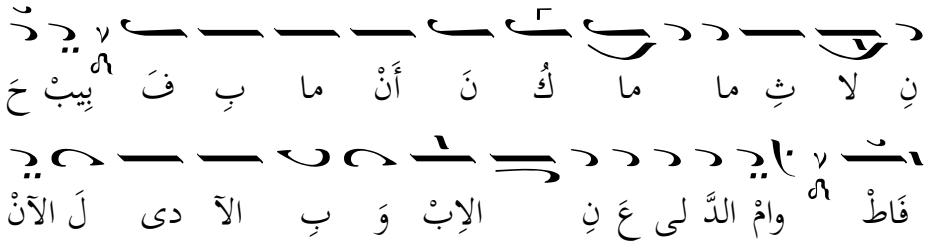


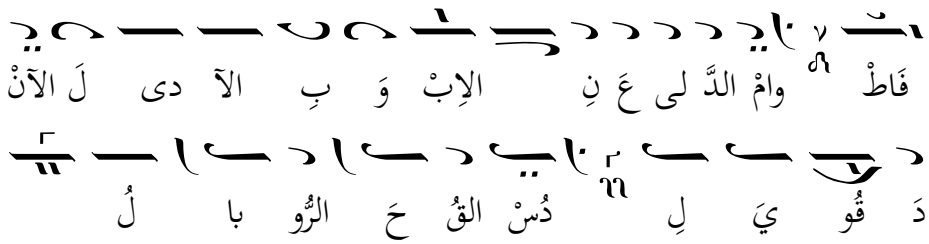

لِي صَ تَ مَلْ حَ وَ دًا حَ أَ حِ سِي المَ لَى
دِ حَدْ التَّ عَ مِي جَ لًا بِ تَ مُقْ كَ بَ
قا سِينْ مَرْ فِي وَ قَ مَشْ دِ فِي مًا دِ خا ياتْ
لِ عا أَفْ بِالْ والْ الأَقْ نِ نًا رِ
دة ها الشَّ تِ مَو بِ تَكْ رَ سِي مًا تِ خا
لُودْ الخُ دَ مَجْ ثًا رِ وا
حُبْ بِ تَ كُنْ لَه الإِسُ بِ اللا بُ بِي حَ يا
لى عَ فَ مًا عَ مُفْ صِ لِ خَلْ المُ حِ سِي المَ بِ
ةٍ قَ دِقْ بِ تَ لَكْ سَ قَدْ بِيكْ أَ طى خُ
حِ رُو لِلرْ تِ نُو الكَهْ ةَ بَ هَ مَو تَ نِلْ فَ
مُو بًا خَ تَ مُنْ ءً نا إِ سِ دُ القُ
بِ يِ الحَيْ ءِ الما لى إِ كَ بَ شَعْ لًا صِ

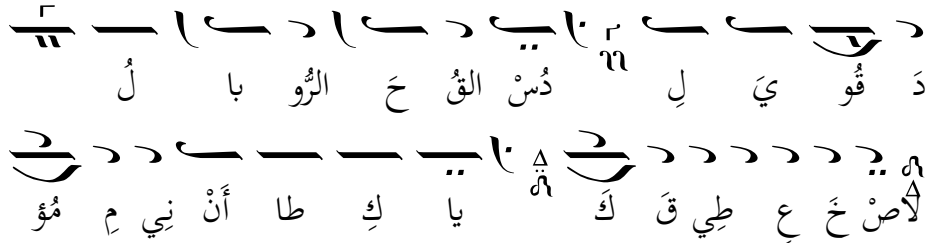


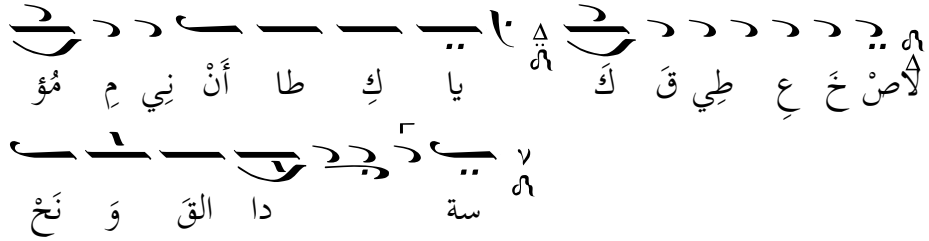






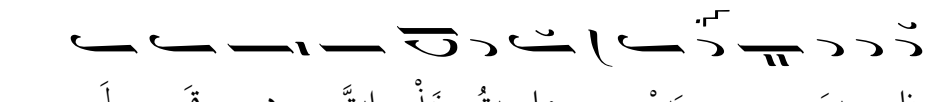


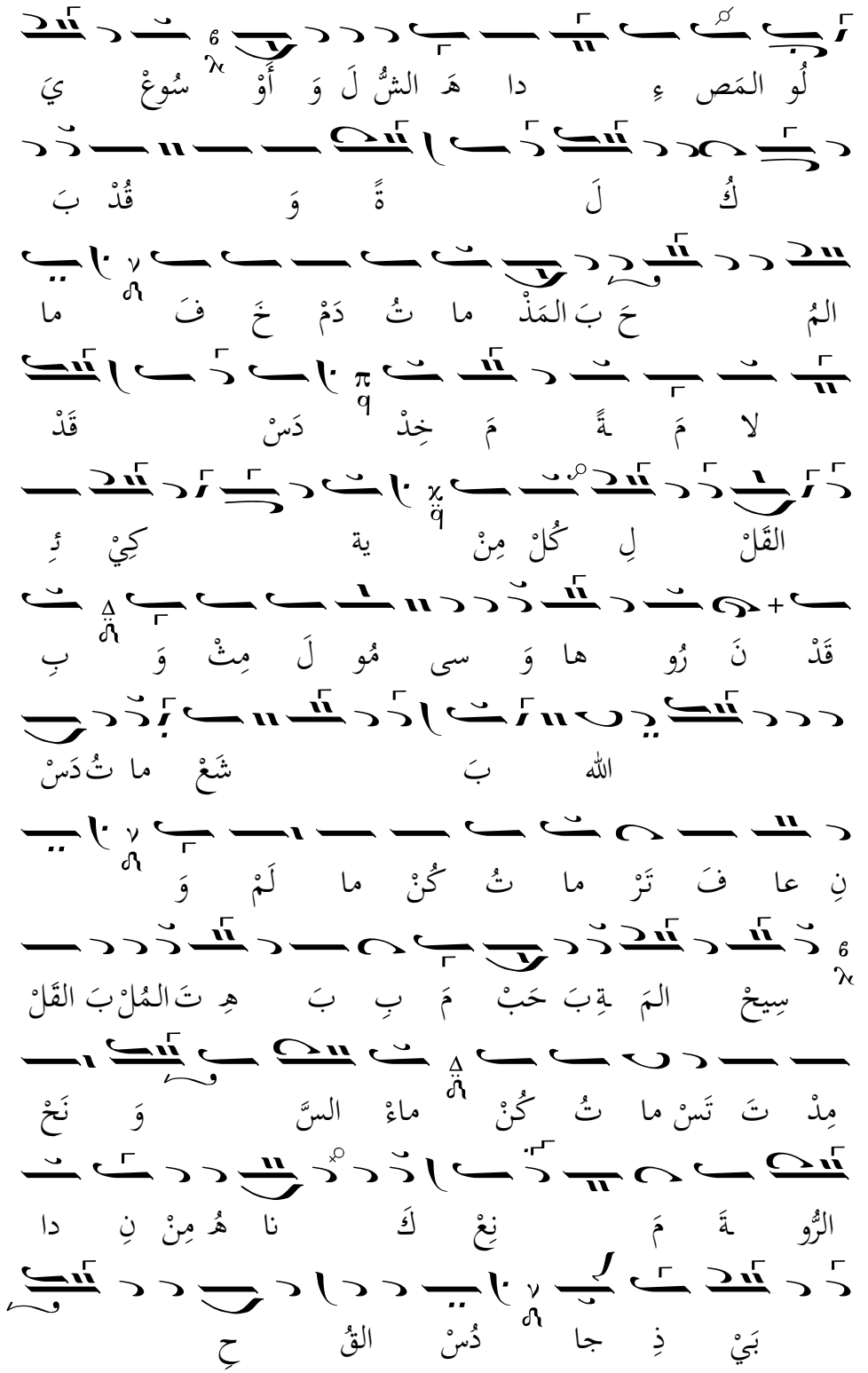


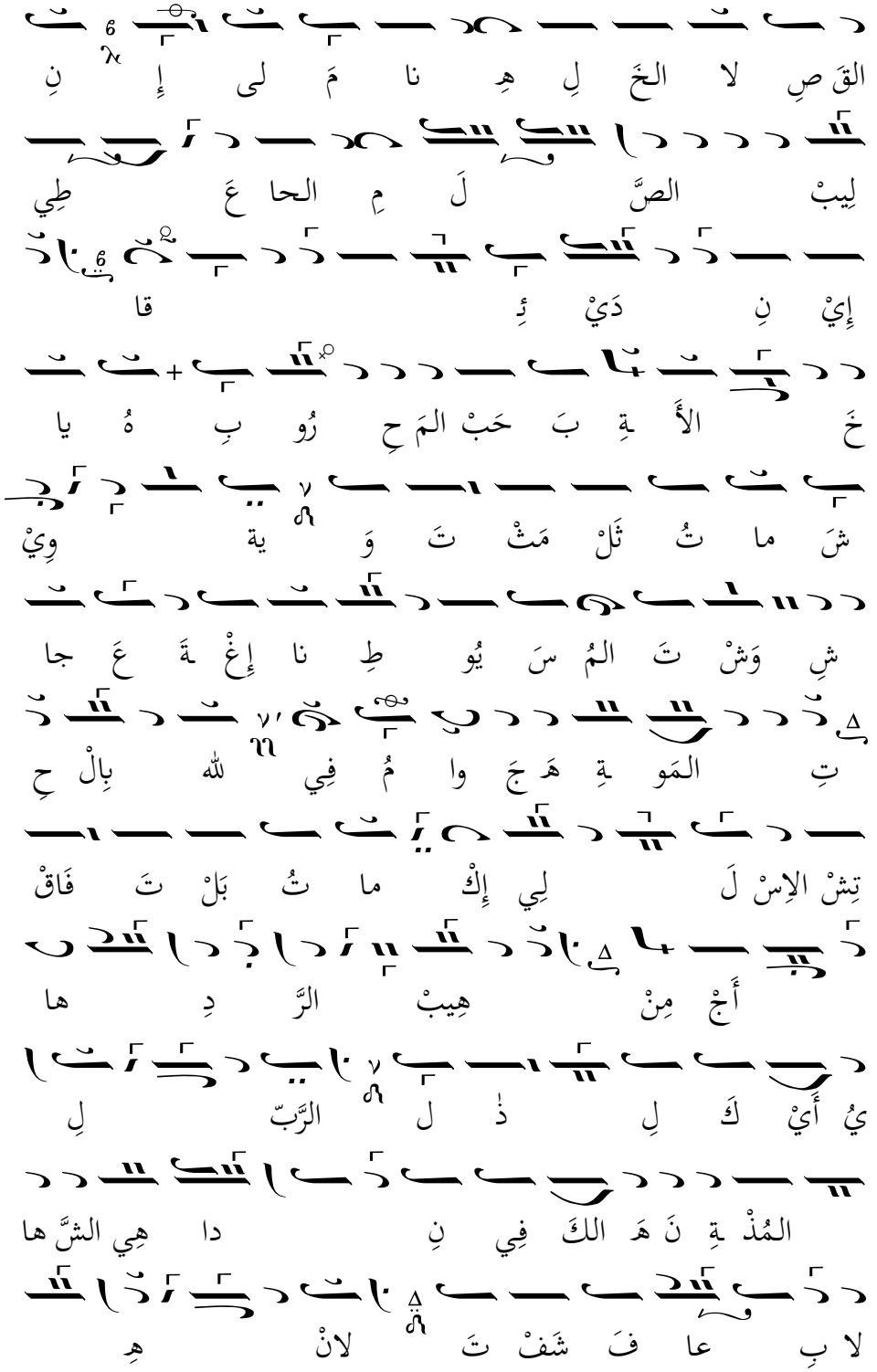


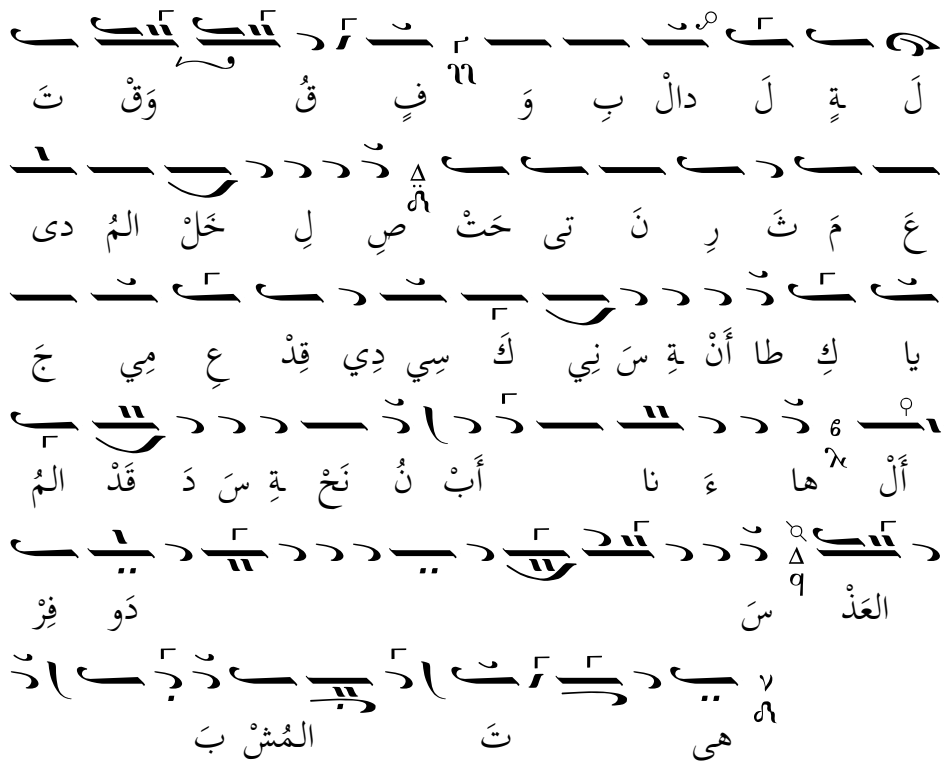
Nη

ذكصا الإينوس باللحن الثّامن



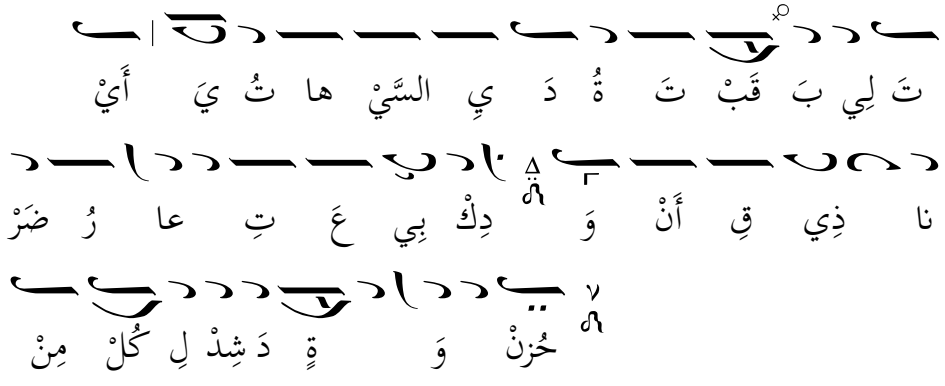



القَ صِ لا الخَ لِ هِ نا مَ لى إِ نِ
لِيبْ الصَّ لَ مِ الحا عَ طِي
إِيْ نِ دَيْ ئِ قا
خَ الأَ ـةِ بَ حَبْ المَ حِ رُو بِ هُ يا
شَ ما تُ ثَلْ مَثْ تَ وَ ية وِيْ
شِ وَشْ تَ المُ سَ يُو طِ نا إِغْ ـةَ عَ جا
تِ المَو ـةِ هَ جَ وا مُ فِي لله بِالْ حِ
تِشْ الإِسْ لَ لِي إِكْ ما تُ بَلْ تَ فَاقْ
أَجْ مِنْ هِيبْ الرَّ دِ ها
يُ أَيْ كَ لِ ذٰ ل الرَّبّ لِ
المُذْ ـةِ نَ هَ الكَ فِي نِ دا هِي الشَّ ها
لا بِ عا فَ شَفْ تَ لانْ هِ

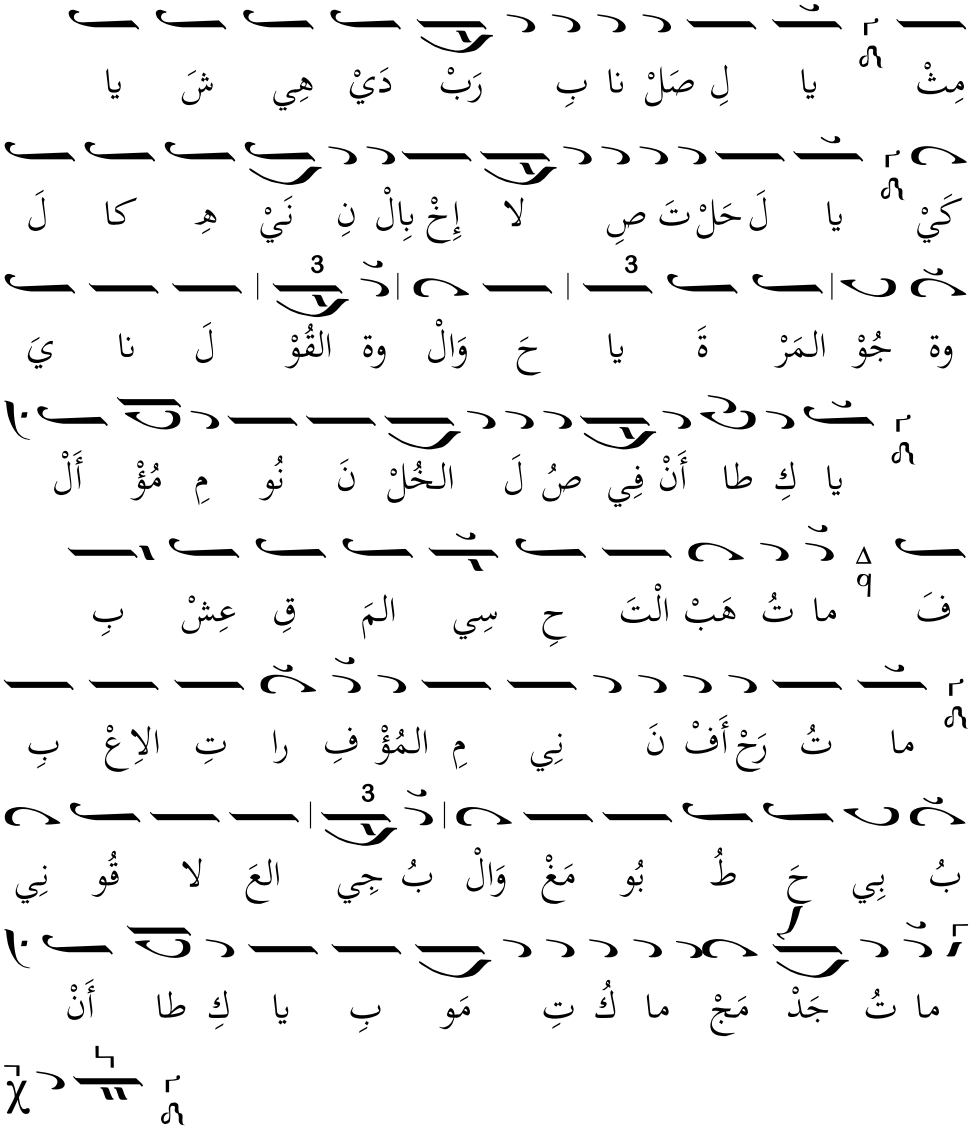


كانين والديّة باللحن نفسه

متري المرّ



تعظيمتان باللحن الثامن



الفهرس

تقديم ٩

صلاة الغروب ١١

صلاة السحر ٢١

صلاة الغروب - نوطة ٤١

صلاة السحر - نوطة ٦٥